Español (Latin American Spanish): Exodus

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Chapter 1

#### Exodus 1:1

##### familia

Esto se refiere a todas las personas que viven juntas en una casa, generalmente una familia grande con sirvientes.

##### Setenta

"70"

##### José estaba en Egipto

"José vivió en Egipto antes que sus hermanos"

#### Exodus 1:6

##### Todos su hermanos

Esto incluye sus 10 hermanos mayores y 1 hermano menor

##### Fueron fructíferos

Se habla del nacimiento de los hijos de los israelitas como si fueran plantas que estaban produciendo frutos. TA: "tuvo muchos hijos" o "dio a luz a muchos hijos"

##### La tierra estaba llena con ellos

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Llenaron la tierra"

##### con ellos

La palabra "ellos" se refiere a los israelitas.

#### Exodus 1:8

##### Se levantó sobre Egipto

Aquí "Egipto" se refiere al pueblo de Egipto. TA: "comenzó a gobernar sobre el pueblo de Egipto"

##### Él le dijo a su pueblo

"El rey dijo a su pueblo"

##### Su pueblo

Estas eran las personas que vivian en Egipto, los egipcios.

##### Tratémoslos

La palabra "Tratémoslos" es inclusiva y se refiere al rey y al pueblo, los egipcios.

##### si somos atacados

Aquí se habla de la guerra como una persona que es capaz de actuar.

##### Abandonarán la tierra

"Dejarán Egipto"

#### Exodus 1:11

##### mayordomos

"Capataces". Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente.

##### que los oprimieran con labores fuertes

"para forzar a los israelitas a hacer trabajo duro para los egipcios"

##### construyeron ciudades

Estos eran lugares donde los líderes ponían comida y otras cosas importantes para mantenerlos seguros.

#### Exodus 1:13

##### Hicieron... trabajar... rigurosamente

"hicieron... trabajar... muy duro" o "duramente hicieron ... trabajo"

##### Hicieron sus vidas amargas

Se habla de las vidas difíciles de los israelitas como si fueran alimentos amargos que eran difíciles de comer.

##### Morteros

Este era un pegamento húmedo o barro colocado entre ladrillos o piedras que los mantenían juntos cuando se secaba.

##### Todo trabajo requerido era duro.

"Los egipcios les hicieron trabajar muy duro" o "Los egipcios los obligaron a trabajar muy duro"

#### Exodus 1:15

##### Rey de Egipto

El Rey de Egito es llamado faraón.

##### Parteras

Estas eran mujeres que ayudaban a una mujer a dar a luz.

##### Sifra...Púa

Estos son nombres hebreos de mujeres.

##### alumbramiento

Las mujeres se sentaban en este pequeño puesto mientras daban a luz. Por lo tanto, se asocia con el nacimiento. TA: "Mientras dan a luz"

#### Exodus 1:18

##### Parteras

Estas eran mujeres que ayudaban a una mujer a dar a luz. Vea como se traduce esto en 1:15.

##### ¿Por qué han hecho esto y han permitido que los bebés varones vivan?

El Faraón hizo esta pregunta para reprender a las parteras por permitir que los hijos varones vivieran. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡Has desobedecido mi orden al no matar a los bebés varones!" .

##### Las mujeres hebreas no son como las mujeres egipcias

Las parteras respondieron sabiamente para apaciguar el enojo del faraón.

#### Exodus 1:20

##### Dios protegió a estas parteras

Dios evitó que el Faraón matara a estas parteras.

##### Parteras

Estas eran mujeres que ayudaban a una mujer a dar a luz. Vea como se traduce esto en 1:15.

##### El pueblo creció en número

Los israelitas aumentaron en numero

##### Temieron a Dios

"reverenciaron a Dios" o "tuvieron reverencia por Dios"

##### Les dió familias

"El les permitió tener hijos"

##### "Tienen que lanzar a todo varón ... hacia el río

Esta orden fue dada para ahogar a los hijos varones. El significado completo de esto puede hacerse explícito. TA: "Debes ... en el río para que se ahoguen"

## Chapter 2

#### Exodus 2:1

##### Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una pausa en el evento principal. Aquí el autor comienza a contar una nueva parte de la narrativa. Si tiene una forma de hacerlo en su idioma, considere usarlo aquí.

##### Tres

"3"

#### Exodus 2:3

##### Canasta de papiro

Esta es una canasta hecha de una hierba alta que crece junto al río Nilo en Egipto.

##### Selló con Betún y brea

Podrías decir explícitamente que esto fue para mantener fuera el agua. TA: "esparce el alquitrán para evitar que entre agua"

##### Selló

Aquí "selló" significa que ella aplicó un recubrimiento impermeable.

##### Betún

Esta es una pasta pegajosa negra hecha de petróleo. Se puede utilizar para mantener el agua fuera. TA: "tar"

##### Brea

Esta es una pasta pegajosa de color marrón o negro que se puede hacer a partir de savia de árbol o de petróleo. Por lo tanto, "brea" incluiría no solo "betún" sino también resinas de origen vegetal. También se puede utilizar para mantener el agua fuera. TA: "alquitrán" o "resina"

##### Cañas

Estas "cañas" eran un tipo de hierba alta que crecía en áreas planas y húmedas.

##### A la distancia

Esto significa que se mantuvo lo suficientemente alejada para no ser notada, pero lo suficientemente cerca para ver la canasta.

#### Exodus 2:5

##### Asistentes

"Siervos"

##### Advirtió

La palabra "advirtió" señala la sorprendente información que sigue.

#### Exodus 2:7

##### que cuide

"amamantar"

#### Exodus 2:9

##### Ella lo llevó

"la mujer hebrea lo llevó"

##### él vino a ser su hijo.

"se convirtió en el hijo adoptivo de la hija de Faraón"

##### Porque lo saqué del agua.

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre de Moisés suena como la palabra hebrea que significa 'sacar'".

##### Lo saqué

Lo estiré

#### Exodus 2:11

##### golpeando

"golpear" o "paliza"

##### Él miró a un lado y al otro lado

Estas dos direcciones opuestas tienen el significado combinado de "en todas partes". TA: "Miró a su alrededor"

#### Exodus 2:13

##### El salió

"Moisés salió"

##### observó

La palabra "observó" muestra que Moisés estaba sorprendido por lo que vio. Puede usar una palabra en su idioma que le dará este significado.

##### a aquel que estaba equivocado

Esta era una forma habitual de decir "el que comenzó la pelea". TA: "el culpable de comenzar la pelea"

##### ¿Quién te hizo líder y juez sobre nosotros?

El hombre usó esta pregunta para reprender a Moisés por intervenir en la lucha. TA: "¡No eres nuestro líder y no tienes derecho a juzgarnos!"

##### ¿Estás planificando matarme como mataste al egipcio?

El hombre utilizó una pregunta aquí para ser sarcástico. TA: "Sabemos que mataste a un egipcio ayer. ¡Es mejor que no me mates!"

#### Exodus 2:15

##### Ahora cuando faraón escuchó esto

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar un quiebre en el evento. Aquí el autor empieza a relatar una nueva parte del incidente

##### Ahora, el sacerdote de Madián tenía siete hijas

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar un quiebre en el evento. Aqui el autor introduce nuevos personajes en la narrativa.

##### sacaron agua

Esto significa que ellas quitaban agua de un pozo

##### abrevaderos

Un recipiente largo, estrecho, abierto para que los animales coman o beban de él

##### llevárselas

"perseguirlas"

##### Las ayudó

"las rescató"

#### Exodus 2:18

##### Por qué dejaron al hombre?

Esta pregunta es una suave amonestación a las hijas por no invitar a Moises a su casa de acuerdo a la hospitalidad que es normal de esa cultura. TA: "Ustedes no debian dejado a este hombre en el pozo!"

#### Exodus 2:21

##### Moisés aceptó en quedarse con el hombre

"Moises estuvo de acuerdo en vivir con Reuel"

##### Séfora

Esta es hija de Reuel

##### Gersón

Este es hijo de Moisés.

##### un residente en una tierra extraña

"extraño en una tierra extrangera"

#### Exodus 2:23

##### Gimieron

Ellos hicieron esto a acusa de su sufrimiento y miseria. TA: "suspiraron profundamente"

##### Su suplicas subieron a Dios

El llanto de los israelitas es considerado como si ellos fuesen una persona y fuese capaz de ir donde Dios está. TA: "Dios escuchó sus suplicas"

##### Dios se recordó su pacto

Esto era una habitual costumbre de decir que Dios pensó en lo que habia prometido. TA: "Dios recordó sus promesas"

## Chapter 3

#### Exodus 3:1

##### Ángel del SEÑOR

Esto era el SEÑORr apareciendo en forma de un angel, no solo un ángel que el SEÑOR mandó. "El SEÑOR apareció como un ángel" (UDB)

##### El SEÑOR

"Yahweh". Este es un nombre de Dios que él reveló a su pueblo en el Antiguo testamento. Vea la pagina de translationWord sobre lo que concierne a El SEÑOR y como traducir esto.

##### observó

La palabra "observó" aquí muestra que Moisés vió algo que fue muy diferente de lo que él esperaba.

#### Exodus 3:4

##### dedicada

"santificado"

##### El Dios de tus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob

Todos estos hombres adoraron al mismo Dios. TA: "el Dios de tu padre, de Abraham, de Isaac, y de Jacob"

##### Tus padres

Posibles significados son 1) "tu ancestro" o 2) "tu padre". Si esto significa "tu ancestro", entonces las frases que le siguen aclaran a quien se refiere "tu padre": se refiere a Abraham, Isaac y a Jacob. Si significa "tu padre", entonces se refiere al padre de Moisés.

#### Exodus 3:7

##### capataces

"Opresores". Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente. Vea como tradujo esto en el 1:11

##### Una tierra donde fluye la leche y la miel.

"una tierra en donde leche y miel fluyen". Dios habló de la tierra siendo buena para los animales y plantas como si la leche y miel de estos animales y plantas estaban fluyendo por la tierra. TA: "Una tierra que es excelente para criar ganado y el cultivo"

##### Donde fluye

"llena de " o "con abundancia de"

##### Leche

Ya que la leche viene de las vacas y cabras, esto representa produccion de comida por ganadería. TA: "Comida proveniente de ganadería"

##### Miel

Ya que la miel es producida a partir de las flores, esto representa comida a partir de la agricultura. TA: "comida de la agricultura"

#### Exodus 3:9

##### Los clamores de las personas de Israel me han llegado

Aquí se habla de la palabra "clamores" como si fueran personas capaces de moverse por sí mismas. TA: "He escuchado los clamores del pueblo de Israel"

#### Exodus 3:11

##### Quién soy yo, que iré a Faraón ... Egipto?

Moisés usa esta pregunta para decirle a Dios que Él no es nadie y nadie lo escuchará. TA: "No soy lo suficientemente importante como para ir a Faraón ... ¡Egipto!"

#### Exodus 3:13

##### Dios le dijo, "YO SOY EL QUE SOY

Esta es la respuesta de Dios a la pregunta de Moisés acerca del nombre de Dios. Esto puede hacerse explícito. TA: "Dios le dijo a Moisés: 'Dígales que Dios dice que su nombre es: 'YO SOY EL QUE YO SOY' ".

##### YO SOY EL QUE YO SOY

Los posibles significados son 1) toda esta oración es el nombre de Dios o 2) Dios no está diciendo su nombre sino algo acerca de sí mismo. Al decir esto, Dios está enseñando que él es eterno; Él siempre ha vivido y siempre vivirá.

##### YO SOY

Es posible que los idiomas que no tienen un equivalente al verbo "SOY" deban representarse como "YO VIVO" o "YO EXISTO".

#### Exodus 3:16

##### Información General

Dios continúa hablando de Moisés

##### El Dios de sus ancestros, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob

Abraham, Isaac y Jacob eran tres de los antepasados de Moisés. Todos adoraban al mismo Dios.

##### Yo ciertamente los he observado

La frase "los he observado" se refiere al pueblo de Israel

##### Una tierra donde fluye la leche y la miel.

"una tierra en donde leche y miel fluyen". Dios habló de la tierra siendo buena para los animales y plantas como si la leche y miel de estos animales y plantas estaban fluyendo por la tierra. Vea como tradujo esto en 3:7. TA: "Una tierra que es excelente para criar ganado y el cultivo"

##### Donde fluye

"llena de " o "con abundancia de"

##### Leche

Ya que la leche viene de las vacas y cabras, esto representa produccion de comida por ganadería. TA: "Comida proveniente de ganadería"

##### Miel

Ya que la miel es producida a partir de las flores, esto representa comida a partir de la agricultura. TA: "comida de la agricultura"

##### Ellos te escucharan

La palabra "te" se refiere a Moisés. TA: "Los ancianos te escucharán"

#### Exodus 3:19

##### Información general

Dios continúa hablando a Moisés.

##### a menos que mano sea forzada

Esto se puede decir en forma activa. La palabra "mano" es una metonimia para el poder del dueño de la mano. Los posibles significados son 1) "sólo si ve que no tiene poder para hacer nada más"

##### Yo estrecharé mi mano

Aquí "mano" se refiere al poder de Dios. TA: "Voy a atacar poderosamente"

##### no se vayan sin nada

entregado las palabras aquí "mano vacía" son usadas para enfatizar el significado opuesto. TA: "irán con las manos llenas de cosas buenas" o "irán con muchas cosas valiosas"

##### Cualquier mujer que se hospede allí

"cualquier mujer egipcia alojada en las casas de sus vecinos egipcios"

## Chapter 4

#### Exodus 4:1

##### Si no me creen

Si los israelitas no creen

#### Exodus 4:4

##### Tómala por la cola

"recogerlo por la cola" o "agarrarlo por la cola"

##### Se convirtió en una vara

"convertió en un bastón" o "cambiado a un bastón"

##### El Dios de sus ancestros, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob

Abraham, Isaac y Jacob eran tres de los antepasados de Moisés. Todos adoraban al mismo Dios.

#### Exodus 4:6

##### contemplad

Esta palabra se utiliza para crear una exclamación, mostrando sorpresa.

##### Tan blanca como la nieve

La palabra "como" aquí se utiliza para comparar cómo era la mano de Moisés. La lepra hace que la piel se vea blanca. Es posible que no tenga una palabra para nieve en su idioma. Si es así, considere una alternativa que describe algo blanco. TA: "tan blanco como la lana o blanco como la arena de la playa"

#### Exodus 4:8

##### Prestan atención

"reconozcan" "o acepten"

#### Exodus 4:10

##### Elocuente

"un excelente orador"

##### Yo soy lento en el hablar y lento de lengua

Las frases "lento del habla" y "lento de la lengua" significan básicamente la misma cosa. Moisés los utiliza para enfatizar que no es un buen orador.

##### Lento de lengua

Aquí "lengua" se refiere a la capacidad de Moisés para hablar. TA: "incapaz de hablar bien"

##### ¿Quién fue el que hizo la boca del hombre?

El SEÑOR usa esta pregunta para enfatizar que él es el Creador que hace posible que la gente hable. TA: "¡Yo Jehová soy el que creó la boca humana y la capacidad de hablar!"

##### ¿No soy yo, el SEÑOR?

El SEÑOR utiliza esta pregunta para enfatizar que sólo él toma estas decisiones. TA: "¡Yo, el SEÑOR, soy el que hace esto!"

##### Estaré con tu boca

Aquí "boca" se refiere a la capacidad de Moisés para hablar. TA: "Te daré la capacidad de hablar"

#### Exodus 4:14

##### Se alegrará en su corazón

Aquí "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones interiores. TA: "él será muy feliz"

##### Pondras las palabras a decir en su boca

Las palabras aquí se hablan como si fueran algo que puede ser colocado físicamente en la boca de una persona. Aquí "palabras" se refiere al mensaje. TA: "darle el mensaje de que se repite"

##### Estaré con tu boca

Aquí "boca" se refiere a la capacidad de Moisés para hablar. TA: "Te daré la capacidad de hablar"

##### Con tu boca

La palabra "boca" aquí representa la elección de palabras de Aarón. TA: "Le daré las palabras correctas para hablar"

##### Él será tu boca

La palabra "boca" aquí representa a Aarón repitiendo lo que Moisés le dijo. TA: "Él dirá lo que usted le diga"

##### serás para él como Yo, Dios

La palabra "como" aquí significa que Moisés representaría la misma autoridad a Aarón como lo hizo Dios a Moisés. TA: "hablarás con Aarón con la misma autoridad con la que te hablé"

#### Exodus 4:18

##### Suegro

Esto se refiere al padre de la esposa de Moisés.

#### Exodus 4:21

##### Endureceré su corazón

Aquí "corazón" se refiere al faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. TA: "hará que el faraón sea terco"

##### Israel es mi hijo

La palabra "Israel" aquí representa a todo el pueblo de Israel. TA: "El pueblo de Israel son mis propios hijos"

##### Es mi hijo, mi primogénito

Aquí se habla del pueblo de Israel como si fuera un hijo primogénito que causa alegría y orgullo. TA: "es como mi propio hijo primogénito"

##### Te has negado a dejarle ir

La palabra "dejarle" se refiere al pueblo de Israel como hijo de Dios. TA: "usted se ha negado a dejar ir a mi hijo"

##### Ciertamente mataré a tu hijo, tu primogénito

La palabra "hijo" aquí se refiere al verdadero hijo de Faraón.

#### Exodus 4:24

##### El SEÑOR se encontró con Moisés y trató de matarlo

Esto pudo haber sido porque Moisés no había circuncidado a su hijo.

##### Séfora

Este es el nombre de la esposa de Moisés.

##### Cuchillo de piedra

Era un cuchillo con una hoja de piedra afilada.

##### a sus pies

Es posible que la palabra "pies" aquí haya sido una manera más respetuosa de referirse al área genital del cuerpo.

##### Eres un novio para mí por la sangre

El significado de esta metáfora no está claro. Era probablemente un dicho conocido en esa cultura. TA: "estás relacionado conmigo por esta sangre" o "eres mi marido por la sangre"

#### Exodus 4:27

##### El SEÑOR dijo a Aaron

Es posible que desee agregar una palabra que marca el comienzo de una nueva parte de la historia, como lo hace la UDB.

##### en la montaña de Dios

Esto puede haber sido la montaña en el Sinaí, pero el texto no incluye esa información.

##### Él le habia enviado a decir

La palabra "Él" se refiere al SEÑOR, y "le" se refiere a Moisés.

#### Exodus 4:29

##### En las señales a la gente

"ante el pueblo" o "en presencia del pueblo"

##### Había observado a los israelitas

"vió a los israelitas" o "estaba preocupado por los israelitas"

##### Ellos inclinaron sus cabezas

Posibles significados son 1) "inclinaron la cabeza en asombro" o 2) "se inclinaron hacia abajo en la reverencia."

## Chapter 5

#### Exodus 5:1

##### Después que estas cosas sucedieron

No está claro cuánto tiempo Moisés y Aarón esperaron hasta que fueron a ver a Faraón.

##### Fiesta para mi

Esto es una celebración de adoración al Señor

##### Quién es el SEÑOR?

Faraón utiliza esta pregunta para mostrar que no reconoce al Señor como un dios legítimo. AT: "No conozco al Señor"

##### ¿Por qué debo... permitir a Israel irse?

Faraón usa esta pregunta para declarar que no tiene interés en obedecer al Señor o en dejar que los israelitas vayan a adorarlo. TA: "¡Él no es nada para mí y no dejaré ir a Israel!"

##### Escuchar su voz

Las palabras "su voz" representan las palabras que Dios dijo. TA: "escuchar lo que dice"

#### Exodus 5:3

##### Dios de los hebreos

Este es un término también usado para el Dios de los israelitas o el Señor.

##### O con espada

Aquí "espada" representa guerra o un ataque por enemigos. TA: "o causar a nuestros enemigos para atacarnos"

##### Por qué están tomando al pueblo de su trabajo?

Faraón utiliza esta pregunta para expresar su ira hacia Moisés y Aarón por tomar a los israelitas fuera de su trabajo. TA: "¡Deja de distraer a la gente de hacer su trabajo!"

#### Exodus 5:6

##### capataces de esclavos

"Opresores" Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente. Vea como tradujo esto en el 1:11

##### Ustedes ya no deben darle

La palabra "ustedes" en estos versículos es plural y se refiere a los opresores y capataces.

#### Exodus 5:10

##### capataces de esclavos

"Opresores" Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente. Vea como tradujo esto en el 1:11

##### Ya no les daré más paja ... conseguir paja donde sea que la puedan encontrar

La palabra "les" en estos versículos es plural y se refiere al pueblo israelita.

##### Ustedes mismos deben ir

Aquí "ustedes" enfatizan que los egipcios ya no les ayudarán.

##### Su carga de trabajo no será reducida

Esto se puede decir en forma positiva. TA: "usted debe continuar para hacer el mismo número de ladrillos que antes"

#### Exodus 5:12

##### Toda la tierra de Egipto

Esta es una exageración usada para mostrar el esfuerzo extra que Israel hizo para satisfacer las demandas del faraón. TA: "un área amplia"

##### capataces de esclavos

"Opresores" Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente. Vea como tradujo esto en el 1:11

##### manojos

La parte de la planta que queda despues de la cosecha

##### Por qué ustedes no producen todos los ladrillos que se les requieren... en el pasado?

Los opresores utilizaron esta pregunta para mostrar que estaban enojados con la falta de ladrillos. TA: "¡No estás produciendo suficientes ladrillos, ni ayer ni hoy, como lo hiciste en el pasado!"

#### Exodus 5:15

##### quejaron

Quejaron

##### ellos nos dicen: '¡Hagan más ladrillos!

Aquí "ellos" se refiere a los opresores egipcios.

#### Exodus 5:19

##### Cuando se les dijo

Esto se puede decir en forma activa. TA: "cuando el faraón les dijo"

##### Palacio

Esto es una casa muy grande en donde un rey vive.

##### Ustedes nos han hecho ofensivos

Los egipcios respondieron a los israelitas de la misma manera que responderían a un olor asqueroso. TA: "has causado que nos odien"

##### Han puesto una espada en su mano para matarnos

Aquí "una espada" representa una oportunidad para destruir a los enemigos. TA: "les han dado una razón para matarnos" (UDB)

#### Exodus 5:22

##### Señor, ¿por qué has causado problemas a esta gente?

Esta pregunta demuestra lo decepcionado que estaba que los egipcios estaban tratando a los israelitas aún más duramente ahora. TA: "Señor, siento que hayas causado este problema a este pueblo."

##### ¿Por qué me enviaste en primer lugar?

Esta pregunta muestra lo decepcionado que estaba Moisés de que Dios lo había enviado a Egipto. TA: "¡Ojalá nunca me hubieras enviado aquí!"

##### a hablarle en tu nombre

La palabra "nombre" aquí representa el mensaje de Dios. TA: "darle tu mensaje"

## Chapter 6

#### Exodus 6:1

##### Mi mano fuerte

La palabra "mano" representa las acciones o obras de Dios. TA: "el poder que muestro en mis obras"

#### Exodus 6:2

##### Me aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob

Me mostré a Abraham, a Isaac, y a Jacob

##### No era conocido a ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "ellos no me conocieron"

##### Gemido

Esto significa hacer sonidos tristes a causa de dolor y sufrimiento.

#### Exodus 6:6

##### Di a los israelitas

Este es un mandamiento del Señor a Moisés. TA: "El Señor le dijo a Moisés que dijera a los israelitas".

#### Exodus 6:8

##### le juré

"Lo prometí" o "Dije que lo haría"

#### Exodus 6:10

##### Si los israelitas no me han escuchado a mí, ¿por qué me escuchará el faraón, ya que no soy bueno hablando?

Moisés hizo esta pregunta con la esperanza de que Dios cambiara de opinión acerca de usar a Moisés. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "Como los israelitas no me escucharon, tampoco lo hará el Faraón, porque no soy bueno para hablar".

#### Exodus 6:14

##### Las cabezas de las casas de sus padres.

Aquí "cabezas" se refiere a los ancestros originales del clan. TA: "Los ancestros de los clanes".

##### Hanoc...Saúl

Estos son nombres de hombres

#### Exodus 6:16

##### Gersón... Merari

Estos son nombres de hombres

##### Amram ... Uziel

Estos son nombres de hombres

#### Exodus 6:20

##### Izhar... Coré ... Zicri

Estos son nombres de hombres

##### Uziel... Misael...Sitri

Estos son nombres de hombres

#### Exodus 6:23

##### Nadab... Itamar

Estos son nombres de hombres

##### Finees

Este es el nombre de un hombre.

##### Estos eran las cabezas de las casas de los padres.

La palabra "cabezas" aquí representa a los líderes familiares. AT: "Estos eran los líderes de las familias"

#### Exodus 6:26

##### por sus grupos de guerreros

"una tribu a la vez" o "un grupo familiar tras otro"

#### Exodus 6:28

##### No soy bueno ... ¿por qué el Faraón me escuchará?

Moisés hace esta pregunta con la esperanza de hacer que Dios cambie de parecer. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "No soy bueno ... ¡Faraón ciertamente no me escuchará!"

## Chapter 7

#### Exodus 7:1

##### Te he hecho como un dios

"Haré que el Faraón te considere como un dios"

#### Exodus 7:3

##### Endureceré el corazón de faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esto en 4:21. TA: "hará que el Faraón sea terco"

##### Muchas señales ... muchas maravillas

Las palabras "señales" y "maravillas" significan básicamente lo mismo. Dios los usa para enfatizar la grandeza de lo que hará en Egipto.

##### Pondré mi mano sobre.. los alcance con mi mano

Las palabras "mi mano" representan el gran poder de Dios. TA: "usar mi poder contra ... mostrar mis actos poderosos en contra"

#### Exodus 7:6

##### y Aarón de ochenta y tres años

"y Aaron tenía ochenta y tres años"

#### Exodus 7:8

##### "Cuando Faraón les diga a ustedes: 'Hagan un milagro', tú le dirás a Aarón: 'Toma tu vara y lánzala delante de Faraón, para que se convierta en una serpiente.'"

Esto podría ser declarado como una expresión indirecta. TA: "Cuando el Faraón te dice que hagas un milagro, entonces le dirás a Aarón que tome su bastón y lo arroje ante el Faraón, para que se convierta en una serpiente"

#### Exodus 7:11

##### Tragó

¨comió" o "devoró"

##### El corazón de Faraón fue endurecido

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. TA: "El faraón se volvió más desafiante"

#### Exodus 7:14

##### El corazón de Faraón está duro.

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esto en 7:11. TA: "Faraón es terco"

##### cuando él vaya para el agua

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. TA: "cuando baja al río Nilo para bañarse"

#### Exodus 7:16

##### Dile

Di a Faraón

##### Golpear el agua

"golpear el agua"

#### Exodus 7:19

##### a través de toda

"En cada parte"

#### Exodus 7:20

##### el corazón de Faraón fue endurecido

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esto en 7:11. TA: "El faraón se volvió más desafiante"

##### En el río

El nombre del río puede hacerse explícito. TA: "en el río Nilo"

#### Exodus 7:23

##### Todos los egipcios

La palabra "todos" aquí es una exageración para enfatizar cuán serio fue el problema. TA: "Muchos de los egipcios"

## Chapter 8

#### Exodus 8:1

##### EL río

"El río Nilo"

##### envases de amasar

Estos son recipientes en los que se hace el pan.

#### Exodus 8:5

##### Aarón

Aarón fue hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para que sea el primer sumo sacerdote de Israel.*Aaron ayudó a Moisés a hablar a Faraón sobre dejar ir libres a los israelitas.*Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. \*Dios también ungió a Aarón y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel. Ver tambien: priest, priesthood Moses Israel, Israelites, nation of Israel

##### Vara

Una vara es un palo o varilla de madera larga, que a menudo se usa como bastón.*Cuando Jacob era viejo, usé un bastón para ayudarlo a caminar.*Dios convirtió la vara de Moisés en una serpiente para mostrar su poder al Faraón.*Los pastores también usaban un cayado para ayudar a guiar a sus ovejas, o para rescatar a las ovejas cuando se caían o vagaban.*El cayado del pastor tenía un gancho en el extremo, que era diferente de la vara del pastor, que era recta y se usaba para matar animales salvajes que intentaban atacar a las ovejas. Ver también: Pharaoh, king of Egypt power, powers sheep, ram, ewe shepherd, to shepherd

##### Egipto, Egipcio

Egipto es un país en la parte noreste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que es del país de Egipto.*En la antigüedad, Egipto era un país poderoso y rico.*El antiguo Egipto se dividió en dos partes, el Bajo Egipto (parte norte, donde el río Nilo desembocaba en el mar) y el Alto Egipto (parte sur). En el Antiguo Testamento, estas partes se conocen como "Egipto" y "Pathros" en el texto del idioma original.*Varias veces, cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaron a Egipto para comprar comida para sus familias.*Durante varios cientos de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. \*José y María bajaron a Egipto con el niño Jesús, para escapar de Herodes el Grande. Ver también: Herod the Great Joseph (NT) Nile River, River of Egypt patriarchs

##### Agua, aguas

Además de su significado principal, "agua" también se refiere a un cuerpo de agua, como un océano, mar, lago o río.*El término "aguas" se refiere a cuerpos de agua o muchas fuentes de agua. También puede ser una referencia general para una gran cantidad de agua.*Un uso figurativo de "aguas" se refiere a gran angustia, dificultades y sufrimiento. Por ejemplo, Dios promete que cuando "atravesemos las aguas" él estará con nosotros.*La frase "muchas aguas" enfatiza cuán grandes son las dificultades.*"Aguar" al ganado y otros animales significa "proveer agua para" ellos. En los tiempos bíblicos, esto usualmente involucraba sacar agua de un pozo con un balde y verter el agua en un recipiente u otro recipiente para que los animales beban.*En el Antiguo Testamento, a Dios se le conoce como el manantial o fuente de "aguas vivas" para su pueblo. Esto significa que él es la fuente del poder espiritual y el refrigerio.*En el Nuevo Testamento, Jesús usó la frase "agua viva" para referirse al Espíritu Santo que trabaja en una persona para transformar y traer nueva vida. Sugerencias de traducción*La frase "sacar agua" podría traducirse como "sacar agua de un pozo con un balde".*"Flujos de agua viva fluirán de ellos" podría traducirse como "el poder y las bendiciones del Espíritu Santo fluirán de ellos como arroyos de agua". En lugar de "bendiciones", se podría utilizar el término "regalos" o "frutos" o "carácter piadoso".*Cuando Jesús está hablando con la mujer samaritana en el pozo, la frase "agua viva" podría traducirse como "agua que da vida" o "agua vivificadora". En este contexto, las imágenes de agua deben mantenerse en la traducción.*Dependiendo del contexto, el término "aguas" o "muchas aguas" podría traducirse como "gran sufrimiento" Ver también: life, live, living, alive spirit, spiritual Holy Spirit, Spirit of God, Spirit of the Lord power, powers

##### Magia, mago

El término "magia" se refiere a la práctica de usar un poder sobrenatural que no proviene de Dios. Un "mago" es alguien que practica magia.*En Egipto, cuando Dios hizo cosas milagrosas a través de Moisés, los magos del faraón egipcio pudieron hacer algunas de las mismas cosas, pero su poder no vino de Dios.*La magia a menudo involucra lanzar hechizos o repetir ciertas palabras para hacer que algo sobrenatural suceda.*Dios ordena a su pueblo que no haga ninguna de estas prácticas de magia o adivinación.*Un hechicero es un tipo de mago, generalmente uno que usa magia para hacer daño a los demás. Ver también: divination, diviner, soothsaying, soothsayer Egypt, Egyptian Pharaoh, king of Egypt power, powers sorcery, sorcerer, witchcraft

#### Exodus 8:8

##### Luego, Faraón llamó a Moisés y a Aarón

"Entonces el faraón mandó llamar a Moisés ya Aarón"

##### Tú puedes tener el privilegio de decirme cuando debo orar por tí

"Puedes elegir cuándo rezaré por ti" o "Puedes elegir el momento en que debería orar por ti"

#### Exodus 8:10

##### Dios

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno que creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "El Señor".*Dios siempre ha existido; existió antes de que existiera cualquier otra cosa, y seguirá existiendo para siempre.*Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.*Dios es perfectamente justo, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.*Él es un Dios que guarda el pacto, que siempre cumple sus promesas.*Las personas fueron creadas para adorar a Dios y él es el único a quien deben adorar.*Dios reveló su nombre como "Yahvé", que significa "él es" o "Yo soy" o "el que (siempre) existe". \*La Biblia también enseña acerca de los "dioses" falsos que son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de traducción

*Las formas de traducir "Dios" podrían incluir "Deidad" o "Creador" o "Ser Supremo".*Otras formas de traducir "Dios" podrían ser, "Creador Supremo" o "Señor Soberano Infinito" o "Ser Supremo Eterno".*Considere cómo se hace referencia a Dios en un idioma local o nacional. Puede que ya haya una palabra para "Dios" en el idioma que se traduce. Si es así, es importante asegurarse de que esta palabra se ajuste a las características del único Dios verdadero como se describe anteriormente.*Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el único Dios verdadero, para distinguirla de la palabra para un dios falso.*Otra forma de hacer esta distinción sería usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".*La frase "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo" también podría traducirse como "Yo, Dios, gobernaré sobre estas personas y me adorarán". Ver también: idol, idolatrous Yahweh

#### Exodus 8:13

##### Endureció su corazón

"Faraón endureció su corazón". Aquí "endurecido" significa que se volvió terco.

##### Tal como el SEÑOR había dicho que haría

"tal como el Señor había dicho que el Faraón haría"

#### Exodus 8:16

##### Yahvé

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente.*El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir".*Los posibles significados de "Yahvé" incluyen "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser".*Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente.*Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahvé" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. Los textos de ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento.

Sugerencias de traducción

*"Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo".*Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé". \*Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en lugar de usar la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

##### Moisés

Moisés fue un profeta y líder de los israelitas por más de 40 años.*Cuando Moisés era un bebé, los padres de Moisés lo pusieron en una canasta en las cañas del río Nilo para esconderlo del faraón egipcio. La hermana de Moisés, Miriam, lo cuidó allí. La vida de Moisés se salvó cuando la hija del faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.*Dios eligió a Moisés para liberar a los israelitas de la esclavitud en Egipto y para guiarlos a la Tierra Prometida.*Después de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras vagaban por el desierto, Dios le dio a Moisés dos tablas de piedra con los Diez Mandamientos escritos en ellos.*Cerca del final de su vida, Moisés vio la Tierra Prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios. Ver también: Miriam Promised Land Ten Commandments

##### Aarón

Aarón fue hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para que sea el primer sumo sacerdote de Israel. -Aaron ayudó a Moisés a hablar a Faraón sobre dejar ir libres a los israelitas. -Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. -Dios también ungió a Aarón y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel. Ver tambien: priest, priesthood Moses Israel, Israelites, nation of Israel

#### Exodus 8:18

##### Este es el dedo de Dios.

Las palabras "dedo de Dios" representan el poder de Dios. TA: "Esta es la poderosa obra de Dios"

##### El corazón de Faraón estaba endurecido

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Vea cómo tradujo esto en 7:11. TA: "El faraón se volvió más desafiante"

#### Exodus 8:20

##### ponte en pie frente al Faraón

"preséntate ante el faraón"

##### Deja ir a mi pueblo

"libera a mi gente"

#### Exodus 8:22

##### Información general

El Señor continúa hablando a Faraón a través de Moisés.

##### La tierra fue arruinada por causa de los enjambres de moscas.

Esto puede traducirse en forma activa. TA: "los enjambres de moscas devastaron la tierra"

#### Exodus 8:25

##### delante sus ojos

Esta era una forma habitual de decir "en presencia de alguien". TA: "en su presencia"

##### ¿No nos apedrearán?

Moisés hace esta pregunta para mostrar a Faraón que los egipcios permitirían a los israelitas adorar a Yahvé. TA: "¡ciertamente nos apedrearán!"

#### Exodus 8:28

##### tu no debes tratarnos de forma engañosa impidiendo a nuestra gente salir a ofrecer sacrificios al SEÑOR

Esto se puede afirmar en forma positiva. TA: "debe comenzar a tratar con sinceridad con nosotros y dejar que nuestra gente se vaya"

##### Pero tu no debes tratarnos de forma engañosa

"Pero de ninguna manera no nos engañes" o "Pero de ninguna manera no nos mientas"

#### Exodus 8:30

##### Faraón endureció su corazón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Vea cómo tradujo esto en 7:11. AT: "El faraón se volvió más desafiante"

## Chapter 9

#### Exodus 9:1

##### Información general

El SEÑOR continúa hablando con Moisés acerca de tratar con el Faraón y sacar al pueblo hebreo de Egipto.

##### si tú te niegas a dejarlos ir, si tú aún los retienes

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Ellos enfatizarán al Faraón lo que sucederá si Faraón hace esto. TA: "si continúas negándote a dejarlos ir"

##### Entonces la mano del SEÑOR estará sobre tu ganado.

La palabra "mano" aquí representa el poder del SEÑOR para afligir a sus animales con enfermedades. TA: "entonces el poder del Señor afligirá tu ganado"

##### sobre tu ganado

La palabra "tu" aquí se refiere a todas las personas de Egipto que poseían ganado.

##### El ganado de Israel

Aquí "Israel" se refiere al pueblo de Israel. TA: "el ganado que pertenece al pueblo de Israel"

##### El ganado de Egipto

Aquí "Egipto" se refiere al pueblo de Egipto. TA: "el ganado que pertenece al pueblo de Egipto"

#### Exodus 9:5

##### establecido un tiempo

"establecer una hora" o "designar una hora"

##### Todo el ganado de Egipto murió

Esto es exagerado para enfatizar la seriedad del evento.TA: "un gran número del ganado de Egipto murió"

##### El ganado de Egipto

Aquí "Egipto" se refiere al pueblo de Egipto. TA: "el ganado que pertenece al pueblo de Egipto"

##### Faraon investigó

Faraón recogió hechos sobre la situación.

##### contemplad

La palabra "contemplad" muestra que Faraón se sorprendió por lo que vio.

##### Su corazón era terco

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. TA: "se negó a cambiar de opinión"

#### Exodus 9:8

##### caldera

horno

##### Fino

Muy pequeño

##### brotarán

"para aparecer rápidamente en"

#### Exodus 9:11

##### El SEÑOR endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo una frase similar en 7:11. TA: "El SEÑOR hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

#### Exodus 9:13

##### sobre ti mismo

Esto significa que incluso el faraón será herido por las plagas.

##### Haré esto para que tú sepas

La palabra "esto" se refiere a las plagas de las que Moisés acababa de hablarle a Faraón.

#### Exodus 9:15

##### Extendido mi mano y haberte atacado

Aquí "mi mano" se refiere al poder de Dios. TA: "usé mi poder para golpearte"

##### Para que mi nombre sea proclamado a través de toda la tierra.

Aquí "mi nombre" representa la reputación del Señor. TA: "para que la gente de todo el mundo sepa que soy grandioso"

##### Levantando en contra de mi pueblo

La oposición del faraón a dejar que Israel vaya a adorar al Señor se habla de que se estaba levantando como una barrera para ellos. (Ver: metáfora de los higos)

#### Exodus 9:18

##### ¡Escucha!

"Presta atención a la cosa importante que te diré"

#### Exodus 9:20

##### Faraón rey de egipto

En la antigüedad, los reyes que gobernaban el país de Egipto se llamaban faraones.*En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto durante más de 2,000 años.*Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos.*Varios de estos faraones se mencionan en la Biblia.*A menudo, este título se utiliza como un nombre en lugar de como un título. En estos casos, está en mayúsculas y escrito como "Faraón". Ver también: king

##### Yahvé

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente. -El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". -Los posibles significados de "Yahvé" incluyen "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser". -Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente. -Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahvé" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. Los textos de ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento. Sugerencias de traducción -"Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo". -Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé". -Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en lugar de usar la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

##### siervo, esclavo, esclavitud

La palabra "siervo" también puede significar "esclavo" y se refiere a una persona que trabaja para otra persona, ya sea por elección o por la fuerza. El texto circundante generalmente deja en claro si se hace referencia a un sirviente o un esclavo.*En los tiempos de la Biblia, había menos diferencia entre un siervo y un esclavo de lo que hay hoy. Tanto los sirvientes como los esclavos eran una parte importante de la casa de su amo y muchos eran casi como miembros de la familia. A veces, un sirviente elegiría convertirse en un sirviente de por vida para su amo.*Un esclavo es un tipo de sirviente que es propiedad de la persona para quien trabaja. La persona que compra un esclavo se llama su "dueño" o "amo". Algunos amos tratan a sus esclavos con mucha crueldad, mientras que otros tratan a sus esclavos muy bien, como un sirviente que es un miembro valioso de la familia.*En la antigüedad, algunas personas se convirtieron voluntariamente en esclavos de una persona a la que les debían dinero para pagar su deuda a esa persona.*En la Biblia, la frase "Soy tu siervo" se usó como una señal de respeto y servicio a una persona de rango más alto, como un rey. No significa que la persona que hablaba fuera un verdadero sirviente.*En el Antiguo Testamento, los profetas de Dios y otras personas que adoraban a Dios a menudo se conocen como sus "siervos".*En el Nuevo Testamento, las personas que obedecen a Dios a través de la fe en Cristo a menudo se llaman sus "siervos". \*Los cristianos también son llamados "esclavos de la justicia", que es una metáfora que compara el compromiso de obedecer a Dios con el compromiso de un esclavo de obedecer a su amo. Ver también:

#### Exodus 9:22

##### Yahvé

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente. -El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". -Los posibles significados de "Yahvé" incluyen "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser". -Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente. -Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahvé" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. Los textos de ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento. Sugerencias de traducción -"Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo". -Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé". -Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en lugar de usar la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

##### Moisés

Moisés fue un profeta y líder de los israelitas por más de 40 años. -Cuando Moisés era un bebé, los padres de Moisés lo pusieron en una canasta en las cañas del río Nilo para esconderlo del faraón egipcio. La hermana de Moisés, Miriam, lo cuidó allí. La vida de Moisés se salvó cuando la hija del faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. -Dios eligió a Moisés para liberar a los israelitas de la esclavitud en Egipto y para guiarlos a la Tierra Prometida. -Después de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras vagaban por el desierto, Dios le dio a Moisés dos tablas de piedra con los Diez Mandamientos escritos en ellos. -Cerca del final de su vida, Moisés vio la Tierra Prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios. Ver también: Miriam Promised Land Ten Commandments

##### Egipto, Egipcio

Egipto es un país en la parte noreste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que es del país de Egipto. -En la antigüedad, Egipto era un país poderoso y rico. -El antiguo Egipto se dividió en dos partes, el Bajo Egipto (parte norte, donde el río Nilo desembocaba en el mar) y el Alto Egipto (parte sur). En el Antiguo Testamento, estas partes se conocen como "Egipto" y "Pathros" en el texto del idioma original. -Varias veces, cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaron a Egipto para comprar comida para sus familias. -Durante varios cientos de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. -José y María bajaron a Egipto con el niño Jesús, para escapar de Herodes el Grande. Ver también: Herod the Great Joseph (NT) Nile River, River of Egypt patriarchs

##### cielo, cielo, cielo, celestial

El término que se traduce como "cielo" se refiere a donde vive Dios. La misma palabra también puede significar "cielo", según el contexto.*El término "cielos" se refiere a todo lo que vemos sobre la tierra, incluyendo el sol, la luna y las estrellas. También incluye los cuerpos celestes, como planetas lejanos, que no podemos ver directamente desde la tierra.*El término "cielo" se refiere a la expansión azul sobre la tierra que tiene nubes y el aire que respiramos. A menudo, también se dice que el sol y la luna están "arriba en el cielo".*En algunos contextos de la Biblia, la palabra "cielo" podría referirse al cielo o al lugar donde vive Dios.*Cuando "el cielo" se usa figurativamente, es una forma de referirse a Dios. Por ejemplo, cuando Mateo escribe sobre el "reino de los cielos", se refiere al reino de Dios.

Sugerencias de traducción

*Cuando "cielo" se usa figurativamente, podría traducirse como "Dios".*Para el "reino de los cielos" en el libro de Mateo, es mejor mantener la palabra "cielo" ya que esto es distintivo del evangelio de Mateo.*Los términos "cielos" o "cuerpos celestes" también podrían traducirse como "sol, luna y estrellas" o "todas las estrellas en el universo".*La frase "estrellas del cielo" podría traducirse como "estrellas en el cielo" o "estrellas en la galaxia" o "estrellas en el universo". Ver también: kingdom of God, kingdom of heaven

##### Vara

Aarón fue hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para que sea el primer sumo sacerdote de Israel. -Aaron ayudó a Moisés a hablar a Faraón sobre dejar ir libres a los israelitas. -Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. -Dios también ungió a Aarón y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel. Ver tambien: priest, priesthood Moses Israel, Israelites, nation of Israel

##### Nación

Una nación es un gran grupo de personas gobernadas por algún tipo de gobierno. Las personas de una nación a menudo tienen los mismos antepasados ​​y comparten una etnia común.*El término "nación" generalmente incluye la idea de una cultura bien definida y límites territoriales.*En la Biblia, una "nación" puede ser un país (como Egipto o Etiopía), pero a menudo es más general y se refiere a un grupo de personas, especialmente cuando se usa en plural. Es importante verificar el contexto.*Las naciones en la Biblia incluían a los israelitas, los filisteos, los asirios, los babilonios, los cananeos, los romanos y los griegos, entre muchos otros.*A veces, la palabra "nación" se usa en sentido figurado para referirse al antepasado de cierto grupo de personas, como cuando Dios le dijo a Rebeca que sus hijos no nacidos eran "naciones" que pelearían entre sí. Esto podría traducirse como "los fundadores de dos naciones" o los "ancestros de dos grupos de personas". \*La palabra traducida como "nación" también se usa a veces para referirse a "gentiles" o a personas que no adoran al Señor. El contexto suele dejar claro el significado. Sugerencias de traducción

*Dependiendo del contexto, la palabra "nación" también podría traducirse como "grupo de personas" o "personas" o "país".*Si un idioma tiene un término para "nación" que es distinto de estos otros términos, entonces ese término se puede usar dondequiera que aparezca en el texto de la Biblia, siempre que sea natural y preciso en cada contexto.*El término plural "naciones" a menudo se puede traducir como "grupos de personas".*En ciertos contextos, este término también podría traducirse como "gentiles" o "no judíos". Ver también: Assyria, Assyrian, Assyrian Empire Babylon, Babylonian Canaan, Canaanite Gentile Greek, Grecian people group, peoples, the people, a people Philistines Rome, Roman

#### Exodus 9:25

##### Egipto, egipcios

Egipto es un país en la parte noreste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que es del país de Egipto. -En la antigüedad, Egipto era un país poderoso y rico. -El antiguo Egipto se dividió en dos partes, el Bajo Egipto (parte norte, donde el río Nilo desembocaba en el mar) y el Alto Egipto (parte sur). En el Antiguo Testamento, estas partes se conocen como "Egipto" y "Pathros" en el texto del idioma original. -Varias veces, cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaron a Egipto para comprar comida para sus familias. -Durante varios cientos de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. -José y María bajaron a Egipto con el niño Jesús, para escapar de Herodes el Grande. Ver también: Herod the Great Joseph (NT) Nile River, River of Egypt patriarchs

##### Gosén

Gosén es el nombre de una región fértil de tierra que estaba ubicada a lo largo del río Nilo en la parte norte de Egipto. Cuando José era un gobernante en Egipto, su padre, sus hermanos y sus familias vinieron a vivir a Goshen para escapar del hambre en Canaán. Ellos y sus descendientes vivieron bien en Gosén por más de 400 años, pero luego fueron forzados a la esclavitud por el faraón egipcio. Finalmente, Dios envió a Moisés para ayudar al pueblo de Israel a abandonar la tierra de Gosén y escapar de esta esclavitud. Ver también: Egypt, Egyptian famine Moses Nile River, River of Egypt

##### Israel, Israelitas, nación de Israel.

El término "Israel" es el nombre que Dios le dio a Jacob. Significa, "él lucha con Dios".*Los descendientes de Jacob fueron conocidos como el "pueblo de Israel", la "nación de Israel" o los "israelitas".*Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Eran su pueblo elegido.*La nación de Israel estaba formada por doce tribus.*Poco después de la muerte del rey Salomón, Israel fue dividido en dos reinos: el reino del sur, llamado "Judá" y el reino del norte, llamado "Israel". \*A menudo, el término "Israel" se puede traducir como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel", según el contexto. Ver también: Jacob, Israel kingdom of Israel Judah, kingdom of Judah nation twelve tribes of Israel

#### Exodus 9:27

##### Convocar

"llamar"

#### Exodus 9:29

##### Moisés le dijo

"Moisés le dijo a Faraón"

##### Extenderé mis manos hacia el SEÑOR

Este gesto simbólico acompaña a la oración. TA: "levantaré mis manos y oraré al Señor" (UDB) (Ver: traducir\_simacción)

##### Honran al SEÑOR Dios

Honrar a Dios implica obedecerlo y vivir de una manera que muestre lo bueno que es.

#### Exodus 9:31

##### Lino

Esta es una planta que produce fibras que pueden convertirse en lienzos.

##### Cebada

Este es un tipo de grano usado para hacer pan; También se utiliza para la alimentación del ganado.

##### centeno

Este es un tipo de trigo.

##### Extendió sus manos al SEÑOR

Este gesto simbólico acompaña a la oración. TA: "levantó sus manos hacia el Señor y oró" (UDB). Vea cómo tradujo una frase similar en 9:29. (Ver: traducir\_simacción)

#### Exodus 9:34

##### Endureció su corazón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. TA: "se volvió más desafiante"

##### El corazón de Faraón estaba endurecido

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esto en 7:11. TA: "El faraón se volvió más desafiante"

## Chapter 10

#### Exodus 10:1

##### pues he endurecido su corazón y los corazones de sus sirvientes.

El Señor habla de hacer que el faraón y sus siervos sean tercos como si les estuviera haciendo el corazón duro. Vea cómo tradujo "El Señor endureció el corazón de Faraón" en 9:11.

##### varias

"muchos diferentes"

#### Exodus 10:3

##### Escucha

Esta palabra agrega énfasis a lo que se dice a continuación. TA: "Preste atención a lo que voy a decirle"

#### Exodus 10:5

##### Granizo

Granizos son gotas de lluvia que se congelan mientras que cae de las nubes.

##### Nada que se haya visto

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "nada que nadie haya visto"

#### Exodus 10:7

##### Amenaza

Una "amenaza" es alguien que trae problemas o daños.

##### ¿Por cuánto tiempo este hombre será una amenaza para nosotros?

Los sirvientes del faraón hacen esta pregunta para mostrarle al faraón el alcance de la destrucción en Egipto. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡No podemos permitir que este hombre continúe causándonos problemas!"

##### ¿Todavía no entiendes que Egipto está destruido?

Los sirvientes del faraón hacen esta pregunta para que el faraón reconozca lo que se niega a ver. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡Debes darte cuenta de que Egipto está destruido!"

##### Que Egipto está destruido

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "que estas plagas han destruido Egipto" o "que su Dios ha destruido Egipto"

#### Exodus 10:9

##### si en algún momento los dejo ir y a sus pequeños

Faraón dice esto para enfatizar que no permitiría que Moisés se llevara a los niños con ellos para adorar al Señor

##### Luego Moisés y Aarón fueron echados fuera de la presencia de Faraón

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Entonces el Faraón expulsó a Moisés y Aarón de su presencia" o "Entonces el Faraón hizo que sus siervos expulsaran a Moisés y Aarón de su presencia"

#### Exodus 10:12

##### mano, mano derecha, a entregar

Hay varias formas figurativas en que la "mano" se usa en la Biblia:*"Darle" algo a alguien significa poner algo en las manos de esa persona.*El término "mano" se usa a menudo en referencia al poder y la acción de Dios, como cuando Dios dice: "¿No hizo mi mano todas estas cosas?"*Las expresiones como "entregar a" o "entregar en las manos de" se refieren a hacer que alguien esté bajo el control o el poder de otra persona.*Poner las manos sobre alguien a menudo se hace mientras se dice una bendición sobre esa persona.*El término "imposición de manos" se refiere a poner una mano sobre una persona para dedicar a esa persona al servicio de Dios o para orar por sanidad. Algunos otros usos figurativos de "mano" incluyen:*"Poner una mano en" significa "dañar".*"Salvar de la mano de" significa evitar que alguien dañe a otra persona.*Estar "a la mano" significa estar "cerca".*La posición de estar "en la mano derecha" significa "en el lado derecho" o "a la derecha". La expresión "de la mano de" alguien significa "por" o "a través de" la acción de esa persona.* Por ejemplo, "por la mano del Señor" significa que el Señor es el que causó que algo sucediera. \*Cuando Pablo dice "escrito por mi mano", significa que esta parte de la carta fue escrita físicamente por él, en lugar de hablarle a otra persona para que la escriba.

Sugerencias de traducción

\*Estas expresiones y otras figuras del habla se podrían traducir usando otras expresiones figurativas que tienen el mismo significado. O el significado podría traducirse utilizando un lenguaje directo y literal. Ver también:adversary, enemy bless, blessed, blessing captive, captivity honor, to honor power, powers

##### Vara

Una vara es un palo o varilla de madera larga, que a menudo se usa como bastón. -Cuando Jacob era viejo, usé un bastón para ayudarlo a caminar. -Dios convirtió la vara de Moisés en una serpiente para mostrar su poder al Faraón. -Los pastores también usaban un cayado para ayudar a guiar a sus ovejas, o para rescatar a las ovejas cuando se caían o vagaban. -El cayado del pastor tenía un gancho en el extremo, que era diferente de la vara del pastor, que era recta y se usaba para matar animales salvajes que intentaban atacar a las ovejas. Ver también: Pharaoh, king of Egypt power, powers sheep, ram, ewe shepherd, to shepherd

#### Exodus 10:14

##### para que hubiera oscuridad

Había tantas langostas que la tierra parecía estar oscura. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "para que oscurecieran la tierra" o "para que la tierra apareciera oscura"

#### Exodus 10:16

##### Esta vez

"Una vez más"

##### para que él aparte de mí esta muerte

La palabra "muerte" aquí se refiere a la destrucción por las langostas de todas las plantas en Egipto, que eventualmente llevaría a la muerte de personas porque no había cultivos. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. TA: "detener esta destrucción que llevará a nuestra muerte"

#### Exodus 10:19

##### Recogió todas las langostas

"movió las langostas hacia arriba"

##### El SEÑOR endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esta frase en 9:11. TA: "hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

#### Exodus 10:21

##### Oscuridad que pueda ser sentida

El Señor habla de la oscuridad extrema como si fuera tan espesa que la gente la pueda agarrar con las manos. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "densa oscuridad que la gente puede agarrar con sus manos"

#### Exodus 10:24

##### ni una pezuña de ellos se quedará atrás

Aquí la palabra "pata" se refiere a todo el animal. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "no podemos dejar atrás un solo animal"

#### Exodus 10:27

##### El SEÑOR endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esta frase en 9:11. TA: "hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

##### no los dejó ir

"Faraón no los dejaría ir"

##### Ten cuidado de una cosa

"Asegúrese de una cosa" o "Esté seguro de una cosa"

##### Veas mi rostro

Aquí la palabra "rostro" se refiere a toda la persona. TA: "me ves"

##### Tu mismo has hablado

Con estas palabras, Moisés enfatiza que Faraón ha dicho la verdad. TA: "Lo que has dicho es cierto"

## Chapter 11

#### Exodus 11:1

##### Él te dejará ir

Cada aparición de la palabra "te" en este verso es plural y se refiere a Moisés y al resto de los israelitas.

#### Exodus 11:4

##### Medianoche

Este es el horario de 12 am (por la noche) o 2400 horas.

##### Todo primogénito ... el primogénito de Faraón ... el primogénito de la mujer esclava ... el primogénito del ganado

El "primogénito" siempre se refiere a la descendencia masculina más antigua.

##### sentado en su trono

Esta frase se refiere a Faraón.

##### se sienta detrás del molino

"quién está moliendo en el molino de mano" o "quién está detrás del molino de mano moliendo grano"

#### Exodus 11:6

##### Luego de esto yo saldré

Esto significa que Moisés y el pueblo de Israel dejarán Egipto. TA: "Después de eso me iré de aquí" o "Después de eso saldré de Egipto"

#### Exodus 11:9

##### El SEÑOR endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esta frase en 9:11. TA: "hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

## Chapter 12

#### Exodus 12:1

##### "Para ustedes este mes será el comienzo de meses, el primer mes del año para ustedes

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que el mes en que se llevarán a cabo los eventos de este capítulo será el comienzo de su año calendario.

##### El primer mes del año

El primer mes del calendario hebreo incluye la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales. Marca cuando El SEÑOR rescató a los israelitas de los egipcios.

#### Exodus 12:3

##### Si el hogar es demasiado pequeño para una oveja.

Esto significa que no hay suficientes personas en la familia para comer una oveja entera. TA: "Si no hay suficientes personas en el hogar para comer un cordero entero"

##### El hombre y su vecino

Aquí "el hombre" se refiere al hombre que es el líder de la casa.

#### Exodus 12:5

##### Crepúsculo

Esto se refiere a la hora de la tarde después de que el sol se haya puesto, pero mientras todavía hay algo de luz.

##### en las jambas de puertas y los marcos de las puertas de las casas

"En los costados y en la parte superior del camino hacia la casa".

##### Cómanla con pan hecho sin levadura

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Cómelo con pan que has hecho sin levadura"

##### Hierbas amargas

Estas son plantas pequeñas que tienen un sabor fuerte y usualmente malo.

#### Exodus 12:9

##### No se la coman cruda

"No comas el cordero o la cabra crudos"

##### No debes dejar que quede nada hasta la mañana.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "No deje nada de eso hasta la mañana"

##### correa amarrada

Esto se refiere a una tira de cuero o tela para atar alrededor de la cintura.

##### Debes comerla rápido

"comelo rapido"

##### Eso la pascua del SEÑOR

Aquí la palabra "eso" se refiere a comer al animal el décimo día del mes. TA: "Esta observancia es la Pascua del Señor"

#### Exodus 12:12

##### Traeré castigo a todos los dioses de Egipto.

Esto se puede afirmar de forma verbal. TA: "Castigaré a todos los dioses de Egipto"

##### Para mi venida a ti

Esto implica que El Señor verá la sangre que indica un hogar israelita. TA: "que veré cuando llegue a ti"

##### Yo pasaré sobre ustedes

Las palabras "pasar sobre ustedes" eran una forma habitual de decir no visitar o entrar. TA: "No entraré en tu casa" (Ver: idioma de perros)

##### Para ustedes, a lo largo de las generaciones de su pueblo.

"Para ustedes y para todas las generaciones de sus descendientes".

#### Exodus 12:15

##### Esa persona debe ser cortada de israel

La metáfora "cortado" tiene al menos tres significados posibles. Pueden expresarse en forma activa: 1) "el pueblo de Israel debe enviarlo lejos" o 2) "Ya no lo consideraré como uno de los pueblos de Israel" o 3) "el pueblo de Israel debe matarlo" . "

##### Una asamblea que me es apartada.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "un conjunto que me has separado"

##### No se trabajará en estos días.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "No vas a trabajar en estos días"

##### Ese debe ser el único trabajo que usted puede hacer.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Ese debe ser el único trabajo que haces"

#### Exodus 12:17

##### Grupo armado por grupo armado.

El término utilizado para estos grupos es un término militar que se refiere a un gran número de soldados. TA: "división por división" o "regimiento por regimiento"

##### Crepúsculo

Esto se refiere a la hora de la tarde después de que el sol se haya puesto, pero mientras todavía hay algo de luz. Vea cómo tradujo esto en 12: 5.

##### día catorce en el primer mes

Este es el primer mes del calendario hebreo. El decimocuarto día está cerca de principios de abril en los calendarios occidentales. (Ver: y

##### día veintiuno del mes

"el vigésimo primer día del primer mes". Esto es cerca de mediados de abril en los calendarios occidentales.

#### Exodus 12:19

##### no se encontrará levadura en sus casas

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "no debe haber levadura en sus casas"

##### Debe ser cortado de la comunidad de Israel.

La metáfora "cortado" tiene al menos tres significados posibles. Pueden expresarse en forma activa: 1) "el pueblo de Israel debe enviarlo lejos" o 2) "Ya no lo consideraré como uno de los pueblos de Israel" o 3) "el pueblo de Israel debe matarlo". Vea cómo tradujo "debe ser cortado de Israel" en 12:15.

##### Pan sin levadura

Esto se puede afirmar en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 12: 5. TA: "pan que has hecho sin levadura" (ver: activo o pasivo)

#### Exodus 12:21

##### Convocó

"oficialmente llamado"

##### Hisopo

Esta es una planta de la familia de la menta, que es leñosa y se usa para ramitas delgadas.

##### La parte alta del marco de la puerta y los dos postes de la puerta.

"En los costados y en la parte superior del camino hacia la casa". Vea cómo tradujo una frase similar en 12: 5.

#### Exodus 12:23

##### Pasará por sus puertsa

Aquí la palabra "puerta" implica toda la casa. Esto significa que Dios perdonará a los israelitas en casas con sangre en las puertas.TA: "pasare por alto tu casa"

#### Exodus 12:24

##### Este evento ... este acto de adoración

Estas frases se refieren a la Pascua o Fiesta de Panes sin Levadura. La observación de la Pascua fue un acto de adoración al Señor.

#### Exodus 12:26

##### Él liberó a los Israelitas

Esto significa que El Señor perdonó a los primogénitos de los israelitas. TA: "No mató a los primogénitos en nuestras casas"

##### Como el Señor lo había mandado a Moisés y a Aarón.

"todo lo que el Señor le dijo a Moisés y Aarón que hicieran"

#### Exodus 12:29

##### A la media noche

"En medio de la noche"

##### Todos los primogénitos en la tierra de Egipto ... Todos los primogénitos del ganado.

Aquí, "primogénito" siempre se refiere a la descendencia masculina de más edad. Vea cómo tradujo una frase similar en 11: 4.

##### quien se sentaba en su trono

Esto se refiere a Faraón.

##### el primogénito de los que estaban en la cárcel

"Al primogénito de los presos". Esto se refiere a los presos, en general, y no a una persona específica en prisión.

##### hubó un gran lamento en Egipto

Esto se puede afirmar de forma verbal. TA: "Todos los egipcios lloraron en voz alta"

##### Porque no había una casa donde no hubiera alguien muerto.

Este doble negativo enfatiza lo positivo. TA: "porque alguien murió en cada casa"

#### Exodus 12:31

##### Todos somos muertos

Los egipcios usan el tiempo presente para enfatizar que seguramente morirán si los israelitas no se fueron de Egipto. TA: "Todos moriremos si no te vas"

#### Exodus 12:34

##### Sus platos de amasar ya estaban amarrados, en sus ropas y en sus hombros

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Ya habían amarrado sus tazones amasados en sus ropas y en sus hombros"

#### Exodus 12:37

##### Ramsés.

Ramsés era una importante ciudad egipcia donde se almacenaba el grano. Vea cómo tradujo esto en 1:11.

##### Ellos eran unos 600,000 hombres a pie

"El número total de hombres fue 600,000"

##### Pan sin levadura con la masa.

"Pan con masa que no contenía levadura"

##### Habían sido sacados de Egipto.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "los egipcios los habían expulsado de Egipto"

#### Exodus 12:41

##### Grupos armados del Señor.

Esto se refiere a las tribus de Israel. Vea cómo tradujo "grupo armado" en 12:17.

##### Para ser celebrada por todos los israelitas.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "que todos los israelitas debían observar"

##### Todos los israelitas a través de las generaciones del pueblo.

"Todos los israelitas y todas las generaciones de sus descendientes"

#### Exodus 12:43

##### Ningún extranjero puede participar de la comida

"comida" se refiere a la comida de la Pascua.

##### todo esclavo de Israelitas

"cualquier esclavo de un israelita"

##### Comprado con dinero.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "a quien el israelita ha comprado con dinero"

#### Exodus 12:45

##### La comida tiene que ser en una casa.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Cada familia israelita debe comer la comida en una casa"

##### no puede partir ninguno de los huesos.

"No debes romper ninguno de sus huesos".

#### Exodus 12:47

##### todos los familiares varones deben ser circuncidados

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "alguien debe circuncidar a todos sus parientes masculinos"

##### la gente nacida en la tierra

Aquí la palabra "tierra" se refiere a Canaán. La expresión "nacido en la tierra" significa una persona que es un israelita nativo. TA: "aquellos que son israelitas de nacimiento"

##### ninguna persona incircuncisa puede comer nada de la comida

Esto se puede afirmar en términos positivos. TA: "solo las personas circuncidadas pueden comer"

#### Exodus 12:49

##### Como el Señor había encomendado a Moisés y Aarón

"todo lo que el Señor le dijo a Moisés y Aarón que hicieran"

##### Y aquel mismo día

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

##### Por sus ejércitos

El término utilizado para estos grupos es un término militar que se refiere a un gran número de soldados. Vea cómo tradujo "grupo armado" en 12:17. TA: "por sus divisiones" o "por sus regimientos"

## Chapter 13

#### Exodus 13:1

##### epárame todo primogénito de Israel, hombres y animales

Dios requiere que todo hijo primogénito sea apartado para él.

#### Exodus 13:3

##### Trae a la mente, el día

Las palabras "trae a la mente" eran una forma habitual de decirle a alguien que recuerde algo. TA: "Recuerden y celebren este día"

##### La casa de la esclavitud.

Moisés habla de Egipto como si fuera una casa donde la gente tiene esclavos. TA: "el lugar donde eran esclavos"

##### La mano fuerte del Señor.

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. Vea cómo tradujo "mano fuerte" en 6: 1.

##### No comeras pan con levadura

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "No debes comer pan con levadura"

##### El mes de Abib.

Este es el nombre del primer mes del calendario hebreo. Abib es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales.

##### tierra donde fluye la leche y la miel.

"una tierra en donde leche y miel fluyen". Dios habló de la tierra siendo buena para los animales y plantas como si la leche y miel de estos animales y plantas estaban fluyendo por la tierra. TA: "Una tierra que es excelente para criar ganado y el cultivo"

##### Debes observar este acto de adoración

Cuando los israelitas viven en Canaán, deben celebrar la Pascua en este día de cada año. Vea cómo tradujo esta frase en 12:24.

#### Exodus 13:6

##### Información general

Moisés continua hablando al pueblo de Israel.

##### Por siete días

"Por 7 días"

##### Deberás comer pan sin levadura

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Debes comer pan sin levadura"

##### No deberá verse levadura con ustedes

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Puede que no tenga pan con levadura entre ustedes"

##### ni dentro de tus límites

"Dentro de cualquiera de los confines de tu tierra".

#### Exodus 13:8

##### En ese día dirás a tus hijos: "Por lo que YAHVÉ hizo conmigo cuando salí de Egipto

La cita se puede establecer como una cita indirecta. TA: "Ese día debes decirles a tus hijos que esto se debe a lo que el Señor hizo por ti cuando saliste de Egipto"

##### Esto será un recuerdo para tí en tus manos, y un recordatorio en tu frente

Estos son dos tipos diferentes de recordatorios físicos para que las personas no olviden algo importante.

##### recuerdo para tí en tus manos

Moisés habla de celebrar el festival como si estuviera atando un objeto alrededor de sus manos para recordarles lo que el Señor había hecho. TA: "como algo que atas alrededor de tu mano como recordatorio"

##### Un recordatorio en tu frente.

Moisés habla de celebrar el festival como si estuviera atando un objeto alrededor de sus frentes para recordarles lo que el Señor había hecho. TA: "como algo que atas alrededor de tu cabeza como un recordatorio"

##### para que la ley del Señor esté en tu boca

Las palabras "en tu boca" aquí se refieren a las palabras que hablan. TA: "para que siempre puedas estar hablando de la ley del Señor"

##### Mano fuerte.

La palabra "mano" aquí representa las acciones u obras de Dios. Vea cómo tradujo esto en 6: 1. TA: "el poder que muestro en mis obras"

#### Exodus 13:11

##### y cuando Él te dé la tierra

"Y cuando te entregue la tierra de los cananeos"

##### Todo primogenito de asno

A Israel se le da la opción de matar al burro primogénito o comprarlo de nuevo con un cordero.

##### cada primogenito de entre tus hijos

Todos en Israel que tuvieron un hijo primogénito, deben recomprarlo.

#### Exodus 13:14

##### 4Cuando tus hijos te pregunten luego: ''¿Qué significa esto?" entonce dirás

La primera cita puede ser declarada como una cita indirecta. TA: "Cuando tu hijo te pregunte más tarde qué significa esto, entonces debes decirle"

##### Mano fuerte

La palabra "mano" aquí representa las acciones u obras de Dios. Vea cómo tradujo esto en 6:1. TA: "el poder que muestro en mis obras"

##### La casa de esclavitud.

Moisés habla de Egipto como si fuera una casa donde la gente tiene esclavos. TA: "el lugar donde eran esclavos"

##### Este será un recordatorio en tus manos, y un recordatorio en tu frente

Esto expresa dos maneras de recordar la importancia del evento de la Pascua. Vea cómo tradujo una frase similar en 13:8.

#### Exodus 13:17

##### Cerca.

"cerca de donde estaban ubicados"

##### Mi pueblo se arrepienta... y ... vuelvan a Egipto.

Como los israelitas habían vivido en esclavitud toda su vida, estaban más acostumbrados a la paz que a la guerra y preferían volver a la esclavitud que luchar.

#### Exodus 13:19

##### Acamparon en Etam.

Etam se encuentra al sur de la ruta en dirección a los filisteos, en el límite del desierto.

##### columna de nube ... columna de fuego

"una nube en forma de columna ... fuego en forma de columna". Dios está con ellos en una nube durante el día y en el fuego durante la noche.

## Chapter 14

#### Exodus 14:1

##### Pi Hahirot... Migdol... Baal Zefón

Estas son ciudades en la frontera oriental de Egipto.

##### Ustedes acamparan

Aquí la palabra "Ustedes" es plural y se refiere a Moisés y los israelitas.

##### Faraón dirá de los Israelitas, ellos estan vagabundeando por la tierra. El desierto los ha encerrado.

Esto se puede afirmar como una cotización indirecta. TA: "Faraón dirá que los israelitas están vagando en la tierra y el desierto se ha cerrado sobre ellos"

##### El desierto los ha encerrado.

Faraón habla del desierto como una persona que ha atrapado a los israelitas.

#### Exodus 14:4

##### Información general:

El Señor continúa instruyendo a Moisés sobre a dónde ir y qué hará el Señor

##### Endureceré el corazón de Faraón.

Aquí el "corazón" se refiere al faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo una frase similar en 9:11. TA: "Haré que el Faraón se vuelva más desafiante"

##### Los perseguirá.

"Faraón perseguirá a los israelitas"

##### sere honrado

"La gente me honrará"

##### Los egipcios sabrán que yo soy el Señor.

"Los egipcios entenderán que yo soy el Señor, el único Dios verdadero"

##### Así acamparon los Israeilitas según las instrucciones

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Así que los israelitas acamparon como el Señor los había instruido"

##### Cuando le dijeron al rey de Egipto.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Cuando alguien le dijo al rey de Egipto"

##### El rey de egipto.

Esto se refiere a Faraón.

##### Habían huido.

"Se habían escapado"

##### las mentes de Faraón y sus sirvientes se volvieron en su contra

Aquí la palabra "mentes" se refiere a sus actitudes hacia los israelitas. TA: "Faraón y sus sirvientes cambiaron sus actitudes sobre la gente"

##### que hemos hecho al dejar a Israel libre de trabajar para nosotros?"

Hicieron esta pregunta para demostrar que pensaron que habían hecho una tontería. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡Hemos hecho algo estúpido al dejar que Israel se libere de trabajar para nosotros!"

#### Exodus 14:6

##### Tomó seiscientos carruajes escogidos.

"Tomó 600 de sus mejores carros"

##### El Señor endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esta frase en 9:11. TA: "hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

##### Pi-hahirot... Migdol... Baal-zefón

Estas son ciudades en la frontera oriental de Egipto.

#### Exodus 14:10

##### Cuando el faraón se acercó.

La palabra "Faraón" aquí representa a todo el ejército egipcio. TA: "Cuando el faraón y su ejército se acercaron"

##### Estaban aterrorizados

"los israelitas estaban aterrorizados"

##### ¿Es porque no había tumbas en Egipto, que nos sacas a morir en el desierto?

Los israelitas hacen esta pregunta para expresar su frustración y temor de morir. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "Había muchos cementerios en Egipto para ser enterrados. ¡No tenías que llevarnos al desierto para morir!"

##### ¿Por qué nos tratas así, sacándonos de Egipto?

Los israelitas hacen esta pregunta para reprender a Moisés por llevarlos al desierto a morir. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡No deberías habernos tratado así sacándonos de Egipto!"

##### Te dijimos: 'Dejanos tranquilos, que trabajemos para los Egipcios.'

Esto se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "Te pedimos que nos dejes en paz, para que podamos trabajar para los egipcios".

#### Exodus 14:13

##### Moisés dijo a la gente

Moisés responde a los temores de los israelitas.

##### Proveerá a ustedes

El pronombre "usted" se refiere a los israelitas.

##### Pues no verán más a los Egipcios

Moisés usó una forma educada de decir que Dios iba a destruir al ejército egipcio. TA: "Porque Dios matará a los egipcios"

#### Exodus 14:15

##### Porque estas tu, Moisés, continuamente llamandome?

Al parecer, Moisés había estado orando a Dios por ayuda, así que Dios usa esta pregunta para obligar a Moisés a actuar. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "No me llames más, Moisés". Ver:

##### Divídelo en dos

Divide el mar en dos partes

##### Ten presente que

"Ten en cuenta que" o "conoce que"

##### Endureceré el corazón de los Egipcios para que asi vayan tras ellos

Aquí "corazón" se refiere a los egipcios mismos. Se habla de su actitud obstinada como si sus corazones fueran duros. Vea cómo tradujo una frase similar en 9:11. TA: "Haré que los egipcios se vuelvan más desafiantes"

##### asi vayan tras ellos

"Para que los egipcios vayan al mar después de los israelitas"

#### Exodus 14:19

##### El campamento de Egipto y el campamento de Israel.

"El ejército egipcio y el pueblo israelita" (UDB)

##### asÍ un lado no se acercaba al otro toda la noche.

Esto significa que los egipcios y los israelitas no podían acercarse unos a otros.

#### Exodus 14:21

##### Viento fuerte del este.

Un viento del este se origina en el este y sopla hacia el oeste.

##### Este.

Donde sale el sol

##### Las aguas fueron divididas.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "El Señor dividió las aguas"

##### a su mano derecha y a su izquierda

"a cada lado de ellos" o "a ambos lados de ellos"

#### Exodus 14:23

##### Él causó pánico entre los egipcios.

El pánico es cuando alguien tiene tanto miedo que no puede pensar normalmente.

##### Las ruedas de sus carruajes se atascaron

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "El barro obstruyó sus ruedas de carro" o "Sus ruedas de carro se atascaron en el barro"

#### Exodus 14:26

##### El SEÑOR dijo a Moisés: "Extiende tu mano ... y sus hombres de a caballo".

Esto se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "El Señor le dijo a Moisés que extendiera su mano sobre el mar para que las aguas regresaran a los egipcios, sus carros y sus jinetes".

##### vuelvan a

"caigan sobre"

##### Los Egipcios huían en el mar

Como el mar se estaba acercando a los egipcios, en lugar de escapar, en realidad corrían directamente hacia el agua.

##### El SEÑOR los llevaba en medio de el

"El Señor empujó a los egipcios" o "El Señor arrojó a los egipcios"

#### Exodus 14:29

##### Israel.

Cada una de las ocurrencias de "Israel" se refiere al pueblo de Israel. TA: "el pueblo de Israel" o "los israelitas"

##### De la mano de los egipcios.

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. TA: "del poder de los egipcios"

##### A la orilla del mar.

"En la tierra a lo largo del borde del mar"

## Chapter 15

#### Exodus 15:1

##### Información General

Esta es una canción sobre los eventos ocurridos en 14:26.

##### al caballo y el jinete Él los lanzó en el mar.

Moisés cantó acerca de que Dios hizo que el mar cubriera y ahogara al caballo y al jinete como si Dios los hubiera arrojado al mar. TA: "ha hecho que el mar cubra al caballo y al jinete" o "ha hecho que el caballo y el jinete se ahoguen en el mar"

##### al caballo y el jinete.

Esto se refiere a todos o muchos de los caballos y jinetes egipcios que perseguían a los israelitas. TA: "los caballos y sus jinetes"

##### Jinete.

Esta es una persona que se sienta en un caballo o viaja en un carro que un caballo está tirando.

#### Exodus 15:2

##### El SEÑOR es mi fuerza

Los posibles significados son 1) "El Señor es el que me da fuerzas" o 2) "El Señor es el fuerte que me protege".

##### Y canción.

Moisés llama al Señor su canción porque el Señor es el que canta.TA: "y sobre el que canto"

##### Él se ha convertido en mi salvación.

Moisés llama a Dios su salvación porque Dios lo salvó.TA: "él me ha salvado" o "él es el que me salva"

##### El SEÑOR es un guerrero.

Moisés llama a Dios un guerrero porque Dios luchó poderosamente contra los egipcios y ganó. TA: "El Señor es como un guerrero"

#### Exodus 15:4

##### ha lanzado los carros y el ejercito del faraón en el mar

Moisés canta acerca de que Dios hizo que el mar cubriera los carros y el ejército del Faraón como si Dios los hubiera arrojado al mar. TA: "ha hecho que el mar cubra sobre los carros y el ejército de Faraón" o "Ha hecho que los jinetes y el ejército de Faraón se ahoguen en el mar"

##### La profundidad los cubría; ellos bajaron a los más profundo como una piedra

Así como una piedra no flota, sino que se hunde hasta el fondo del mar, los soldados enemigos se hunden en el fondo del mar. TA: "bajaron al agua profunda como una piedra que se hunde hasta el fondo del mar"

#### Exodus 15:6

##### Tu mano derecha, SEÑOR, es gloriosa en poder.

Moisés habla de Dios como si Dios tuviera manos. La mano derecha se refiere al poder de Dios o las cosas que Dios hace poderosamente. TA: "Señor, tu poder es glorioso" o "Señor, lo que haces es glorioso en poder" Ver:

##### tu mano derecha, SEÑOR, ha destrozado al enemigo.

Moisés habla de Dios como si Dios tuviera manos. La mano derecha se refiere al poder de Dios. TA: "El Señor, tu poder ha destrozado al enemigo" o "El Señor, con tu poder has destrozado al enemigo"

##### Ha destrozado al enemigo.

Moisés habla del enemigo como si fuera frágil y podría romperse como un vaso o una cerámica. TA: "ha destruido completamente al enemigo"

##### aquellos que se han levantado contra Ti

Se dice que rebelarse contra Dios como levantarse contra él. TA: "los que se rebelaron contra ti" o "tus enemigos"

##### Enviaste tu ira.

Moisés habla de la ira de Dios como si fuera un siervo que Dios envió a hacer algo. TA: "Mostraste tu ira" o "Actuaste de acuerdo con tu ira"

##### los consumió como paja

Moisés habla de la ira de Dios como si fuera fuego que pudiera quemar completamente las cosas. Sus enemigos fueron completamente destruidos como rastrojos en un incendio. TA: "destruyó completamente a tus enemigos como un fuego que quema paja"

##### Por la sacudida de tu naríz

Moisés habla de Dios como si Dios tuviera una nariz, y él habla del viento como si Dios hubiera soplado el viento de su nariz. TA: "Soplaste en el mar y" (UDB).

#### Exodus 15:9

##### Mi deseo se satisfacerá en ellos

Esto se puede expresar con una forma activa. TA: "Cumpliré mi deseo con ellos" o "Tomaré todo lo que quiera de ellos"

##### Mi mano los destruirá

Los enemigos hablan de destruir a los israelitas por el poder de sus manos como si fueran sus manos las que los destruirían. TA: "Los destruiré con mi mano"

##### Pero Tú soplaste con Tu viento

Moisés habló de que Dios hizo que el viento soplara como si Dios lo soplara por la nariz o la boca. TA: "Pero hiciste soplar el viento"

##### ellos se undieron como plomo en las poderosas aguas

El plomo es un metal pesado que se usa comúnmente para hacer que las cosas se hundan en el agua. La palabra "guía" se usa aquí para mostrar qué tan rápido fueron destruidos los enemigos de Dios. TA: "se hundieron tan rápido como el plomo en las profundas aguas turbulentas"

##### ¿Quién es como tú, SEÑOR, entre los dioses?

Moisés usa esta pregunta para mostrar cuán grande es Dios. TA: "¡Oh Señor, nadie es como tú entre los dioses!" o "¡Señor, ninguno de los dioses es como tú!"

##### ¿Quién es como tú, ... haciendo milagros?

Moisés usa esta pregunta para mostrar cuán grande es Dios. TA: Nadie es como tú. Nadie es majestuoso en santidad como tú, nadie es honrado en alabanzas como eres, ¡y nadie hace milagros como tú! "

#### Exodus 15:12

##### con tu mano derecha

La frase "mano derecha" representa el fuerte poder de Dios. TA: "con tu fuerte poder"

##### Tú alcanzaste con Tu mano derecha

Moisés habla sobre Dios haciendo que algo suceda como si Dios extendiera su mano. TA: "Con tu fuerte poder lo hiciste realidad" (Ver: metáfora de los higos)

##### La tierra se los tragó.

Moisés personifica la tierra como si pudiera tragar o devorar con su boca. TA: "la tierra los devoró"

#### Exodus 15:14

##### temblarán

Esto significa agitar porque tienes miedo.

##### El terror se apoderará de los habitantes de Filistea.

Moisés habla del terror como si fuera una persona que pudiera agarrar a alguien con fuerza y asustarlo. TA: "los habitantes de Filistea tendrán miedo"

##### se dispersarán

Moisés habla de que las personas se debilitan debido a que su miedo se desvanece. TA: "será débil por temor" o "tendrá miedo y se desmayará"

#### Exodus 15:16

##### Oración de Enlace:

Moisés continúa cantando sobre cómo se sentirán las personas de otras naciones cuando vean al pueblo de Dios.

##### Terror y pavor caerán sobre ellos

Estas dos palabras significan que el miedo vendrá sobre ellos. TA: "El miedo vendrá sobre ellos"

##### pavor

El pavor es el miedo extremo o la ansiedad por algo que va a suceder o podría suceder.

##### Por el poder de Tu mano

El brazo de Dios representa su gran fuerza. TA: "Por tu gran fuerza"

##### se volverán tan fijos como una roca

Los posibles significados son 1) "Estarán silenciosos como la piedra" o 2) "Estarán inmóviles como la piedra"

#### Exodus 15:17

##### Los traerás

Donde Dios los traería puede ser declarado claramente. Como Moisés no estaba ya en Canaán, algunos idiomas usarían "tomar" en lugar de "traer". TA: "Llevarás a tu gente a Canaán"

##### los plantarás en la montaña

Moisés habla de que Dios le dio a su pueblo la tierra para vivir como si fuera un árbol que Dios estaba plantando. TA: "colóquelos en la montaña" o "déjelos vivir en la montaña"

##### la montaña de Tu herencia

Esto se refiere al Monte Sión en la tierra de Canaán.

##### De tu herencia.

Moisés habla sobre la promesa de Dios de dar a su pueblo la montaña para siempre como si él se la diera a ellos como herencia. TA: "que les has dado como herencia"

##### Que tus manos han construido.

La frase "tus manos" se refiere al poder de Dios. TA: "que has construido por tu poder" )

#### Exodus 15:19

##### Miriam ... Aarón

Miriam era la hermana mayor de Moisés y Aarón.

##### tamburinas

Este es un instrumento musical como un pequeño tambor que también tiene piezas de metal alrededor del lado que hacen un sonido cuando se agita.

##### ha triunfado gloriosamente

"Triunfó gloriosamente sobre sus enemigos"

##### Los caballos y jinetes Él a lanzado al mar

Miriam cantó acerca de que Dios hizo que el mar cubriera y ahogara al caballo y al jinete como si Dios los hubiera tirado al mar. Vea cómo tradujo esto en [Exodus 15:1]

#### Exodus 15:22

##### Moisés guió a Israel.

La palabra "Israel" representa al pueblo de Israel. TA: "Moisés dirigió a los israelitas"

##### Desierto de Shur... Mara

No sabemos la ubicación exacta de estos lugares.

#### Exodus 15:24

##### se quejó con Moisés y dijeron

"Fueron infelices y le dijeron a Moisés" o "Le dijeron a Moisés enojados"

##### La voz del SEÑOR su Dios.

El Señor está hablando de su propia voz. TA: "mi voz"

##### hacen lo que es correcto ante Sus ojos

La frase "ante sus ojos" aquí representa lo que Dios piensa o ha decidido. TA: "hacen lo que el Señor considera correcto"

##### Yo no pondré en ustedes ninguna de las enfermedades

Dios habla de causar que las personas tengan enfermedades como ponerles enfermedades. TA: "No haré que ninguno de ustedes tenga las enfermedades"

#### Exodus 15:27

##### Elim

Este es un oasis en el desierto, un lugar con agua y árboles de sombra.

##### Doce

"12"

##### Setenta

"70"

## Chapter 16

#### Exodus 16:1

##### El desierto de Sin.

La palabra "Sin" aquí es el nombre hebreo del desierto. No es la palabra inglesa "pecado".

##### en el decimoquinto día del segundo mes

Este tiempo coincide con finales de abril y principios de mayo en los calendarios occidentales. TA: "el día 15 del segundo mes"

##### Toda la comunidad de los israelitas

"Todos los israelitas". Esta es una generalización. Moisés y Aarón no se quejaron. TA: "Los israelitas"

##### Quejó

"se enojaron y hablaron"

##### Si tan solo hubiéramos muerto.

Esta es una forma de decir que desearon haber muerto. TA: "Ojalá hubiéramos muerto"

##### Por la mano del SEÑOR

La frase "la mano del Señor" representa la acción del Señor. TA: "por la acción del SEÑOR"

#### Exodus 16:4

##### Yo haré llover pan desde el cielo para ustedes

Dios habla de los alimentos que bajan del cielo como si fuera lluvia. TA: "Haré que el pan descienda del cielo como la lluvia" o "Les haré caer pan del cielo"

##### Pan

Dios habla de la comida que enviará como si fuera pan. Los israelitas comían esta comida todos los días, tal como habían comido pan todos los días antes de esto. TA: "comida" o "comida como el pan"

##### caminarían en mi ley

Dios habla de obedecer su ley como caminar en ella. TA: "obedeceran mi ley" o "viviran de acuerdo con mi ley"

##### Mi ley

"Mi mandato"

##### El sexto día sucederá que ellos.

"Ocurrirá en el sexto día que ellos" o "En el sexto día ellos"

##### En el sexto dia

"en el día 6"

##### el doble

"dos veces" o "2 veces"

#### Exodus 16:6

##### ¿Quiénes somos nosotros para que ustedes se quejen contra nosotros?

Moisés y Aarón usaron esta pregunta para mostrar a la gente que era tonto quejarse de ellos. TA: "No somos lo suficientemente poderosos para que ustedes se quejen de nosotros". o "Es tonto quejarse contra nosotros, porque no podemos hacer lo que ustedes quieren".

##### Pan

Moisés habla de la comida que Dios enviará como si fuera pan. Los israelitas comían esta comida todos los días, tal como habían comido pan todos los días antes de esto. Vea cómo lo tradujo en 16: 4. TA: "comida" o "comida como el pan"

##### ¿Quiénes somos Aaron y yo?

Moisés usó esta pregunta para mostrarle a la gente que él y Aarón no tenían el poder de darles lo que querían. TA: "Aaron y yo no podemos darles lo que quieren".

##### Sus quejas no son contra nosotros; son contra el SEÑOR

La gente se quejaba contra Moisés y Aarón, que eran siervos del Señor. Entonces, al quejarse contra ellos, la gente realmente se quejaba contra El SEÑOR. TA: "Sus quejas no son realmente contra nosotros; están contra del SEÑOR, porque nosotros somos sus siervos "

#### Exodus 16:9

##### Se produjo

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. El evento importante aquí es la gente que ve la gloria del Señor. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

##### He aqui

La palabra "he aquí" muestra que la gente vio algo interesante.

##### Pan

Dios habla de la comida que enviará como si fuera pan. Los israelitas comían esta comida todos los días, tal como habían comido pan todos los días antes de esto. TA: "comida" o "comida como el pan"

#### Exodus 16:13

##### Surgió ... que

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. El evento importante aquí es la gente que ve la gloria del Señor. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

##### Codornices

Estas son aves pequeñas, regordetas.

##### Como escarcha

Los lectores originales sabían cómo es la escarcha, por lo que esta frase les ayudaría a comprender cómo eran los copos. La escarcha es el rocío congelado que se forma en el suelo. Esta muy bien TA: "que parecía escarcha" o "que estaba bien como escarcha"

##### Pan

Moisés habla de la comida que Dios enviará como si fuera pan. Los israelitas comían esta comida todos los días, tal como habían comido pan todos los días antes de esto. Vea cómo lo tradujo en 16: 4. TA: "comida" o "comida como el pan"

#### Exodus 16:16

##### Oración de enlace:

Moisés continúa hablándole a la gente acerca de los alimentos que Dios les estaba proporcionando.

##### dos litros

"2 litros"

##### No les faltó

"no faltó" o "tuvo suficiente"

#### Exodus 16:19

##### Enojado, enojo.

"Enojarse" o "tener enojo" significa estar muy disgustado, irritado y molesto por algo o contra alguien.*Cuando la gente se enoja, a menudo es pecaminosa y egoísta, pero a veces es justa y enojada contra la injusticia u opresión.*La ira de Dios (también llamada "ira") expresa su fuerte disgusto por el pecado. \*La frase "provocar el enojo" significa "causa para estar enojado". Ver también: wrath, fury

#### Exodus 16:22

##### Vino a ser

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Los versículos 16: 22-30 cuentan lo que hicieron las personas con respecto al maná en los días sexto y séptimo de la semana. Si su idioma tiene una forma de marcar esto como una nueva parte de la historia, podría considerar usarlo aquí.

##### En el día sexto

"en el dia 6"

##### el doble

"dos veces" o "2 veces"

##### Pan

Esto se refiere al pan que apareció como escamas delgadas en el suelo cada mañana.

##### Solemne

"serio" o "tranquilo y considerado"

#### Exodus 16:24

##### No se ha ensuciado.

"no olía a podrido"

##### Hoy es un día reservado como un sábado para honrar al Señor.

"hoy es sábado y debe usarse solo para honrar al Señor"

#### Exodus 16:26

##### Pero el día séptimo.

"pero en el día siete"

##### Maná

Este fue el nombre que los israelitas dieron al pan que el Señor hizo aparecer para ellos cada mañana.

##### No encontraron ninguno.

"no encontraron ningún maná"

#### Exodus 16:28

##### Información general:

El SEÑOR le habla a Moisés, pero la palabra "ustedes" se refiere al pueblo de Israel en general

##### ¿Cuánto tiempo se rehusarán a guardar mis mandamientos y mis leyes?

Dios usó esta pregunta para regañar a la gente porque no obedecían sus leyes. TA: "¡Ustedes todavía no guardan mis mandamientos y leyes!"

##### a guardar mis mandamientos y mis leyes

"obedecer mis mandamientos y mis leyes"

##### El SEÑOR les ha dado el día de reposo.

El Señor habla sobre enseñar a las personas a descansar en el sábado como si el sábado fuera un regalo. TA: "Yo, El SEÑOR, te he enseñado a descansar en el día de reposo"

##### día sexto ... dos días ... día séptimo.

"día 6 ... 2 días ... día 7"

##### Pan

Esto se refiere al pan que apareció como escamas delgadas en el suelo cada mañana.

#### Exodus 16:31

##### Maná

Este fue el nombre que los israelitas dieron al pan que El SEÑOR hizo aparecer para ellos cada mañana. Vea cómo tradujo esto en 16:26

##### Semilla de cilantro

El cilantro también se conoce como cilantro. Las personas secan las semillas y las muelen hasta formar un polvo y lo ponen en los alimentos para darle sabor.

##### hojuelas

Galletas o galletas muy finas

##### omer

"2 litros"

##### Pan

Esto se refiere al pan que apareció como escamas delgadas en el suelo cada mañana.

#### Exodus 16:33

##### Ahora un gomer es una décima parte de un efa.

Un omer y una efa son recipientes para medir el volumen. Los lectores originales habrían sabido cuánto era un efa. Esta oración les ayudaría a saber cuánto era un gomer. Para los idiomas que no usan fracciones, esto se puede volver a redactar. TA: "Ahora, diez omers es igual a un efa"

##### Un omer

"2 litros"

## Chapter 17

#### Exodus 17:1

##### Desierto de Sin

La palabra "Sin" aquí es el nombre hebreo del desierto. No es la palabra inglesa "sin" que signfica "pecado". Vea como tradujo esto en 16:1

##### Refidim

Esto significa "el lugar de descanso", un lugar para descansar durante largos viajes a través del desierto.

##### ¿Por qué pelean conmigo? ¿Por qué prueban al SEÑOR?

Moisés usa estas preguntas para regañar a la gente. TA: "¡No deben pelear conmigo! ¡No deben probar al Señor!"

##### matarnos a nosotros, nuestros hijos y nuestro ganado de sed?

La gente usa esta pregunta para acusar a Moisés de querer matarlos. TA: "¡Solo nos trajiste aquí para matarnos a nosotros, a nuestros hijos y al ganado, al no permitirnos beber agua!"

#### Exodus 17:4

##### Masah

Un lugar en el desierto cuyo nombre significa "prueba"

##### Meriba

Un lugar en el desierto cuyo nombre significa "quejarse"

#### Exodus 17:8

##### Refidim

Este fue el nombre de un lugar en el desierto.

##### Josué peleó contra Amelec

Josué representa a los israelitas que él llevó a la batalla. TA: "Así que Josué y los hombres que eligió lucharon contra los amalecitas"

##### Hur

Hur era un amigo de Moisés y Aarón

#### Exodus 17:11

##### Israel estaba ganando ... Amalec comenzaba a ganar

Las palabras "Israel" y "Amalec" representan a los combatientes de esos grupos. TA: "los combatientes israelitas estaban ganando ... los combatientes amalecitas comenzarían a ganar"

##### las manos de Moisés se ponían pesadas

El autor escribe que los brazos de Moisés se cansaron como si sus manos se pusieran pesadas. TA: "los brazos se cansaron"

##### Con la espada.

La espada representa la batalla. TA: "en batalla"

#### Exodus 17:14

##### Borraré completamente la memoria de Amalec

Dios habla de destruir a Amalec como si estuviera eliminando la memoria de las personas de Amalec. Cuando un grupo de personas se destruye por completo, no hay nada que recordar a las personas sobre ellos. TA: "Voy a destruir completamente a Amalec"

##### Una mano fue levantada.

La gente levantaría la mano cuando hiciera una promesa o compromiso, por lo que levantar la mano representa hacer una promesa. TA: "se hizo una promesa"

##### Una mano fue levantada.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "El SEÑOR levantó su mano" o "El SEÑOR hizo una promesa solemne"

##### Amelec

Esto se refiere a los amalecitas. TA: "amalecitas".

## Chapter 18

#### Exodus 18:1

##### El suegro de Moisés

Se refiere al padre de la esposa de Moisés

##### Tomó a Séfora, esposa de Moisés ... y a sus dos hijos

Los posibles significados son 1) Jetro tomó a Séfora y los dos hijos de Moisés, o 2) Jetro había dado la bienvenida a Séfora y a sus dos hijos.

##### Despues de que él la ha enviado a casa

Esto es algo que Moisés había hecho antes. El significado completo de la puede hacerse explícito. TA: "después de que Moisés la había enviado a casa con sus padres"

##### Gersón

Este es un hijo de Moises y Séfora, cuyo nombre significa "extranjero"

##### Eliezer

Este es un hijo de Moisés y Séfora, cuyo nombre significa "Dios es el que me ayuda"

##### La espada del faraón.

Esto representa ser asesinado por el faraón o el ejército del faraón. TA: "ser asesinado por el Faraón" o "ser asesinado por el ejército del Faraón"

#### Exodus 18:5

##### Donde él acampó

Esto puede ser afirmado en forma activa. TA: "donde él acampó con los israelitas"

#### Exodus 18:7

##### Se inclinó, y lo besó.

Estos actos simbólicos eran la forma normal en que las personas mostraban un gran respeto y devoción en esa cultura. (Ver: traducir\_simacción)

##### Por el bien de Israel

La palabra "Israel" representa al pueblo israelita. TA: "para ayudar a los israelitas"

##### todas las dificultades que habían venido

Moisés escribe sobre las dificultades que les suceden como si las dificultades hubieran llegado a ellos. TA: "todas las dificultades que les habían sucedido" o "todas las dificultades que habían experimentado"

#### Exodus 18:9

##### La mano de los egipcios ... La mano del Faraón.

La mano representa el poder de alguien para hacer algo. TA: "el poder de los egipcios ... el poder de Faraón" o "lo que los egipcios les estaban haciendo ... lo que Faraón les estaba haciendo"

#### Exodus 18:12

##### Holocausto, ofrenda por fuego

Un "holocausto" era un tipo de sacrificio a Dios que se quemaba con fuego en un altar. Fue ofrecido para hacer expiación por los pecados de la gente. Esto también fue llamado una "ofrenda por fuego".*Los animales utilizados para esta ofrenda eran generalmente ovejas o cabras, pero también se usaban bueyes y pájaros.*Excepto por la piel, todo el animal era quemado en esta ofrenda. La piel o la piel era entregada al sacerdote. \*Dios ordenó al pueblo judío que ofreciera holocaustos dos veces al día. Ver también: altar atonement, atone ox, oxen priest, priesthood sacrifice, offering

##### Sacrificio, Ofrenda

En la Biblia, los términos "sacrificio" y "ofrenda" se refieren a los regalos especiales que se le dan a Dios como un acto de adoración. La gente también ofrecía sacrificios a los dioses falsos.*La palabra "ofrenda" generalmente se refiere a todo lo que se ofrece o se da. El término "sacrificio" se refiere a algo que se da o se hace a un gran costo para el donante.*Las ofrendas a Dios eran cosas específicas que él ordenó a los israelitas que dieran para expresar devoción y obediencia a él.*Los nombres de las diferentes ofrendas, como "holocausto" y "ofrenda de paz", indicaban qué tipo de ofrenda se estaba dando.*Los sacrificios a Dios a menudo implicaban el asesinato de un animal.*Solo el sacrificio de Jesús, el Hijo perfecto de Dios, sin pecado, puede limpiar completamente a las personas del pecado. Los sacrificios de animales nunca podrían hacer eso.*La expresión figurativa "ofrécete como un sacrificio vivo" significa "vive tu vida en completa obediencia a Dios, renunciando a todo para servirle".

Sugerencias de traducción

*El término "ofrenda" también podría traducirse como "un regalo a Dios" o "algo dado a Dios" o "algo valioso que se presenta a Dios".*Dependiendo del contexto, el término "sacrificio" también podría traducirse como "algo valioso dado en la adoración" o "un animal especial matado y presentado a Dios".*La acción "sacrificar" podría traducirse como "renunciar a algo valioso" o "matar a un animal y dárselo a Dios".*Otra forma de traducir "preséntese como un sacrificio vivo" podría ser: "Al vivir su vida, ofrézcase a Dios tan completamente como un animal que se ofrece en un altar". Ver también: altar burnt offering, offering by fire drink offering false god, foreign god, god, goddess fellowship offering freewill offering peace offering priest, priesthood sin offering worship

##### Aaron

Aarón fue hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para que sea el primer sumo sacerdote de Israel. -Aaron ayudó a Moisés a hablar a Faraón sobre dejar ir libres a los israelitas. -Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. -Dios también ungió a Aarón y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel. Ver tambien: priest, priesthood Moses Israel, Israelites, nation of Israel

##### Ancianos

Los ancianos son hombres espiritualmente maduros que tienen responsabilidades de liderazgo espiritual y práctico entre el pueblo de Dios.*El término "anciano" proviene del hecho de que los ancianos eran originalmente hombres mayores que, debido a su edad y experiencia, tenían mayor sabiduría.*En el Antiguo Testamento, los ancianos ayudaron a guiar a los israelitas en asuntos de justicia social y la Ley de Moisés.*En el Nuevo Testamento, los ancianos judíos seguían siendo líderes en sus comunidades y también eran jueces para el pueblo.*En las primeras iglesias cristianas, los ancianos cristianos dieron liderazgo espiritual a las asambleas locales de creyentes.*Los ancianos en estas iglesias incluían a jóvenes que eran espiritualmente maduros.*Este término podría traducirse como "hombres mayores" o "hombres espiritualmente maduros que dirigen la iglesia".

#### Exodus 18:13

##### ¿Qué es esto que estás haciendo con el pueblo?

Jetro usa esta pregunta para mostrarle a Moisés que lo que estaba haciendo no era bueno. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡No deberías estar haciendo todo esto por la gente!"

##### ¿Por qué ... te sientas solo ... desde la mañana hasta la tarde?

Jetro usó esta pregunta para mostrarle a Moisés que él estaba haciendo demasiado. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "No debes sentarte solo ... ¡desde la mañana hasta la tarde!"

##### Te sientas solo

La palabra "sentarse" aquí es un metónimo para "juez". Los jueces se sentarían mientras escuchaban las quejas de la gente. TA: "usted juzga solo" o "usted es el único que juzga a la gente"

#### Exodus 18:15

##### Moisés

Moisés fue un profeta y líder de los israelitas por más de 40 años. -Cuando Moisés era un bebé, los padres de Moisés lo pusieron en una canasta en las cañas del río Nilo para esconderlo del faraón egipcio. La hermana de Moisés, Miriam, lo cuidó allí. La vida de Moisés se salvó cuando la hija del faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. -Dios eligió a Moisés para liberar a los israelitas de la esclavitud en Egipto y para guiarlos a la Tierra Prometida. -Después de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras vagaban por el desierto, Dios le dio a Moisés dos tablas de piedra con los Diez Mandamientos escritos en ellos. -Cerca del final de su vida, Moisés vio la Tierra Prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios. Ver también: Miriam Promised Land Ten Commandments

##### Dios

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno que creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "El Señor". -Dios siempre ha existido; existió antes de que existiera cualquier otra cosa, y seguirá existiendo para siempre. -Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. -Dios es perfectamente justo, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. -Él es un Dios que guarda el pacto, que siempre cumple sus promesas. -Las personas fueron creadas para adorar a Dios y él es el único a quien deben adorar. -Dios reveló su nombre como "Yahvé", que significa "él es" o "Yo soy" o "el que (siempre) existe". -La Biblia también enseña acerca de los "dioses" falsos que son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente. Sugerencias de traducción -Las formas de traducir "Dios" podrían incluir "Deidad" o "Creador" o "Ser Supremo". -Otras formas de traducir "Dios" podrían ser, "Creador Supremo" o "Señor Soberano Infinito" o "Ser Supremo Eterno". -Considere cómo se hace referencia a Dios en un idioma local o nacional. Puede que ya haya una palabra para "Dios" en el idioma que se traduce. Si es así, es importante asegurarse de que esta palabra se ajuste a las características del único Dios verdadero como se describe anteriormente. -Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el único Dios verdadero, para distinguirla de la palabra para un dios falso. -Otra forma de hacer esta distinción sería usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". -La frase "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo" también podría traducirse como "Yo, Dios, gobernaré sobre estas personas y me adorarán". Ver también: idol, idolatrous Yahweh

##### estatuto, estatutos

Un estatuto es una ley escrita específica que proporciona orientación para que las personas vivan. El término "estatuto" tiene un significado similar al de "ordenanza" o "orden" o "ley" o "decreto". Todos estos términos involucran instrucciones y requisitos que Dios le da a su pueblo. El rey David dijo que se deleitaba en los estatutos de Jehová. El término "estatuto" también podría traducirse como "mandato específico" o "decreto especial". Ver también: command, to command, commandment decree law, law of Moses, God's law, law of Yahweh ordinance Yahweh

##### Ley, lay de Moisés, ley de Dios, ley de el Señor

Todos estos términos se refieren a los mandamientos e instrucciones que Dios le dio a Moisés para que los israelitas obedezcan. Los términos "ley" y "ley de Dios" también se usan de manera más general para referirse a todo lo que Dios quiere que su pueblo obedezca.*Dependiendo del contexto, la "ley" puede referirse a:*Los Diez Mandamientos que Dios escribió en tablas de piedra para los israelitas.*Todas las leyes dadas a Moisés.*Los primeros cinco libros del Antiguo Testamento.*todo el Antiguo Testamento (también conocido como "escrituras" en el Nuevo Testamento).*Todas las instrucciones y la voluntad de Dios. \*La frase "la ley y los profetas" se usa en el Nuevo Testamento para referirse a las escrituras hebreas (o "Antiguo Testamento").

Sugerencias de traducción

*Estos términos podrían traducirse usando el plural, "leyes", ya que se refieren a muchas instrucciones.*La "ley de Moisés" podría traducirse como "las leyes que Dios le dijo a Moisés que les diera a los israelitas".*Dependiendo del contexto, "la ley de Moisés" también podría traducirse como "la ley que Dios le dijo a Moisés" o "las leyes de Dios que Moisés escribió" o "las leyes que Dios le dijo a Moisés que entregue a los israelitas".*Las formas de traducir "la ley" o "ley de Dios" o "leyes de Dios" podrían incluir: "leyes de Dios" o "mandamientos de Dios" o "leyes que Dios dio" o "todo lo que Dios manda" o "todo lo que Dios dice" instrucciones" \*La frase "ley del Señor" también podría traducirse como "leyes del Señor" o "leyes que el Señor dijo que obedecieran" o "leyes del Señor" o "cosas que el Señor mandó". Ver también: instruct, instruction Moses Ten Commandments lawful, lawfully, unlawful Yahweh

#### Exodus 18:17

##### Tú seguramente te desgastarás

"Seguramente te cansarás demasiado"

##### Esta carga es muy pesada para ti

Jetro habla del trabajo arduo que Moisés está haciendo como si fuera una carga física que Moisés llevaba. TA: "Este trabajo es demasiado para ti"

##### Consejo

"guía" o "instrucción"

##### Dios estará contigo

Jetro habla de Dios ayudando a Moisés como si Dios estuviese con Moisés. TA: "Dios te ayudará" o "Dios te dará sabiduría"

##### tú traes sus disputas

Jetro habla de que Moisés le contó a Dios acerca de sus disputas como si Moisés estuviera trayendo sus disputas a Dios. TA: "le dices a Dios acerca de sus disputas" o "le dices a Dios de qué están discutiendo"

##### Debes mostrarles el camino a caminar

Jetro habla de vivir o comportarse como caminar. TA: "Debes mostrarles cómo vivir" o "Debes mostrarles cómo comportarse"

#### Exodus 18:21

##### Oración de enlace:

Jetro continua hablando a Moisés

##### Además, tú debes escoger

"Además, debes elegir" o "También debes elegir"

##### Debes ponerlos sobre el pueblo

Jetro habla de darles autoridad sobre las personas como poniendolo sobre las personas. TA: "Debes darles autoridad sobre el pueblo "

##### miles, cientos, cincuenta, y de decenas

"grupos de 1000, grupos de 100, grupos de 50, y grupos de 10"

##### casos rutiniaros

"los casos simples"

##### Los casos difíciles ellos los traerán a ti.

Jetro habla de contarle a Moisés acerca de los casos difíciles como que le traen casos difíciles. TA: "los casos difíciles sobre los que te hablarán" o "cuando hay casos difíciles, te contarán sobre ellos para que puedas juzgarlos"

##### Ellos cargarán la carga contigo

Jetro habla del trabajo duro que harían como si fuera una carga que cargarían. TA: "harán el trabajo duro contigo" o "te ayudarán a hacer el trabajo duro"

##### Soportar

Lo que soportarán puede ser declarado claramente. TA: "soportar el estrés del trabajo"

#### Exodus 18:24

##### Cabezas sobre el pueblo

Moisés escribe sobre los líderes de las personas como si fueran la cabeza de un cuerpo. TA: "líderes del pueblo"

##### Hombres capaces

Los que fueron capaces de hacer, se puede decir claramente. TA: "hombres que pudieron liderar" o "hombres que pudieron juzgar"

##### Circunstancias

"situaciones"

##### Los casos difíciles ellos traían a Moisés.

El autor escribe acerca de contarle a Moisés sobre los casos difíciles, como trayendo estos casos a él. TA: "los casos difíciles le contaron a Moisés" o "cuando hubo casos difíciles, le contaron a Moisés acerca de ellos para que los juzgara"

##### Los casos pequeños

"los casos fáciles"

## Chapter 19

#### Exodus 19:1

##### Al tercer mes... el mismo día

Esto significa que llegaron al desierto el primer día del mes, justo como cuando salían de Egipto el primer día del mes. El primer día del tercer mes en el calendario hebreo es cerca de mediados de mayo en los calendarios occidentales. TA: "En el tercer mes ... el primer día del mes"

##### Haber salido de

"Haber dejado"

##### Refidim

Esto significa "el lugar de descanso", un lugar para descansar durante largos viajes a través del desierto. Vea como tradujo este nombre en 17:1

#### Exodus 19:3

##### La casa de Jacob

La palabra "casa" aquí representa la familia de Jacob y su descendencia. TA: "los descendientes de Jacob"

##### La casa de Jacob, el pueblo de Israel

La frase "el pueblo de Israel" explica lo que significa "la casa de Jacob".

##### Han visto

La segunda persona plural "han" aquí se refiere a los israelitas. El Señor le está diciendo a Moisés qué decirle a los israelitas.

##### en alas de águila los cargué

Dios habla de cuidar a su gente mientras viajaban como si fuera un águila y los cargara en sus alas. TA: "Te ayudé a viajar como un águila que lleva a sus bebés en sus alas"

##### Obedientemente oyeren mi voz

Obedientemente puede ser expresado como un verbo. TA: "obedecieren oyendo mi voz"

##### Mi voz

La voz de Dios representa lo que el dice. TA: "lo que digo" o "mis palabras"

##### Guarda mi pacto

"Haz lo que mi pacto requiere que hagas"

##### Posesión especial

"tesoro"

##### Un reino de sacerdotes

Dios habla de su pueblo como si fueran sacerdotes. TA: "un reino de personas que son como sacerdotes" o "un reino de personas que hacen lo que hacen los sacerdotes"

#### Exodus 19:7

##### Les presentó todas las palabras

El autor escribe que Moisés le contó cosas a la gente como si estuviera poniendo las palabras delante de ellos. TA: "les dijo todas estas palabras"

##### Todas estas palabras que el SEÑOR le había ordenado.

La palabra "palabras" se refiere a lo que el SEÑOR dijo. TA: "todo lo que el SEÑOR le había ordenado"

##### Moisés vino ... e informó.

Donde Moisés fue se puede establecer explícitamente. TA: "Moisés volvió a subir a la montaña para informar"

##### Las palabras del pueble

La palabra "palabras" se refiere a lo que el pueblo dice. TA: "lo que dijo el pueblo"

#### Exodus 19:10

##### Debes apartarlos para mí.

Esto probablemente significa "Dígales que se dediquen a mí" o "Dígales que se purifiquen por mí".

##### ropas

"vestidos"

##### Esten preparados

Este fue un mandamiento para el pueblo de Israel.

#### Exodus 19:12

##### Informacion general:

El SEÑOR continúa hablando a Moisés.

##### colocar límites.

"poner un límite". Esto era una marca o algún tipo de barrera.

##### Cualquiera que toque la montaña seguramente morirá

Esto se puede afirmar con una forma activa. TA: "Seguramente debes matar a cualquier persona que toque la montaña" o "Seguramente debes matar a cualquiera que toque la montaña"

##### cualquiera que toque

"Cualquier persona que toque" o "Quien toque"

##### tal persona

"una persona que hace eso" o "una persona que toca la montaña"

##### deberá morir apedreado o a flecha

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "ciertamente debes apedrearlo o dispararle"

##### a flecha

Esto se refiere a ser asesinado por alguien que dispara flechas desde un arco o piedras desde una honda.

##### un sonido prolongado

"un sonido largo y fuerte"

#### Exodus 19:14

##### No se acerquen a sus esposas

Esta es una forma educada de hablar acerca de dormir con sus esposas. TA: "no se acuesten con sus esposas" (ver: eufemismo de higos)

#### Exodus 19:16

##### Tembló

"temblaron de miedo"

##### Descendió

"bajó"

##### El humo subió como el de un horno

Esto demuestra que era una gran cantidad de humo. TA: "como el humo de un fuego muy grande"

##### Horno

Un horno que se puede hacer extremadamente caliente

#### Exodus 19:19

##### aumentó

"Continuó haciéndose cada vez más fuerte"

##### en voz

La palabra "voz" aquí se refiere a un sonido que Dios hizo. Los posibles significados son 1) "hablando en voz alta como un trueno" o 2) "hablando" o 3) "haciendo que suene un trueno"

##### onvocó a Moisés

"le ordenó a Moisés que subiera"

##### Que no se acerquen

Dios habló acerca de caminar más allá del límite como si pudieran derribar una barrera y caminar a través de ella. Vea cómo tradujo "establecer límites" en 19:12. TA: "no ir más allá del límite" o "no atravesar la barrera"

#### Exodus 19:23

##### Baja

Descender

##### cruzen los límites

Dios habló acerca de caminar más allá del límite como si pudieran derribar una barrera y caminar a través de ella. Vea cómo tradujo una frase similar en 19:19. TA: "vayan más allá del límite" o "atraviecen la barrera"

## Chapter 20

#### Exodus 20:1

##### Casa de esclavitud

"lugar donde estaban los esclavos"

##### No debes tener otros dioses delante de Mí.

"No debes adorar a ningún otro Dios sino a mí"

#### Exodus 20:4

##### en semejanza

"y no debes hacer la semejanza"

##### Ustedes no se deben inclinar a ellas o adorarlas,

La palabra "ellas" se refiere a las figuras talladas o ídolos.

##### Celoso

Dios quiere que su pueblo lo adore solo a él.

##### Castigo la maldad de los antepasados trayendo castigo a su descendencia

Dios castigará al pueblo por el pecado de sus padres.

##### La tercera y cuarta generación

"la 3ra y la 4ta generación". Aquí "tercera" y "cuarta" son numeros ordinales para "3" y "4".

##### Yo demuestro pacto de fidelidad a millares

"A causa de mi pacto, Yo soy fiel para millares" o "Yo fielmente amo a miles"

##### Millares que

"muchas generaciones de aquellos"

#### Exodus 20:7

##### Tomar mi nombre

"usar mi nombre"

##### En vano

"descuidadamente" o "sin el debido respeto"

##### No dejaré por inocente

"Ciertamente lo consideraré culpable" o "ciertamente castigaré"

#### Exodus 20:8

##### hacer todo el trabajo

"hagan todos sus deberes habituales"

##### a tus puertas.

Las ciudades a menudo tenían paredes a su alrededor para mantener fuera a los enemigos y puertas para que la gente entrara y saliera. TA: "dentro de su comunidad" o "dentro de su ciudad"

##### En el día septimo

"En el día siete". Aquí "séptimo" es el número ordinal de "7".

##### Bendije el día de reposo

Los posibles significados son que 1) Dios causó que el día de reposo produjera buenos resultados, o 2) que Dios dijo que el día de reposo era bueno.

##### Separé

"lo separé por un proposito especial"

#### Exodus 20:12

##### No deben cometer adulterio

"No debes tener relaciones sexuales con nadie más que tu cónyuge"

#### Exodus 20:15

##### No deben dar falso testimonio

"no debe decir un informe falso" o "no debe decir mentiras sobre alguien"

##### Ustedes no deben codiciar

"no debe querer tener" o "no debe querer tomar"

#### Exodus 20:18

##### Voz

"sonido"

##### La montaña humeando

"humo saliendo de la montaña"

##### Ellos temblaron

"se sacudieron de miedo"

##### Se pararon lejos.

"estaba muy lejos" o "estaba a una distancia" (UDB)

##### El honor de El este en ustedes, y así ustedes no pequen

"para que lo honres y no peques"

##### Se acercó

"Fue más cerca de"

#### Exodus 20:22

##### Esto es lo que tu debes decirle a los Israelitas

"Dile esto a los israelitas"

##### Ustedes mismos han visto que Yo he hablado con ustedes desde el cielo

"Ustedes me han oido hablarles desde el cielo"

##### No se harán otros dioses a mi lado.

"No debes hacer ídolos como otros dioses en lugar de mí"

##### dioses de oro y dioses de plata

"dioses hechos de plata u oro" o "ídolos hechos de plata u oro"

#### Exodus 20:24

##### Altar terrenal

Un altar hecho de materiales del suelo, como piedra, tierra o arcilla.

##### Mi nombre sea honrado

Aquí "nombre" es un metónimo para el ser de Dios. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "elige para que me honres"

##### Ustedes no deben subir por escalones a Mi altar

"No hagas un altar que tenga escalones"

##### Expongan sus partes privadas

"mostrando su cuerpo desnudo"

## Chapter 21

#### Exodus 21:1

##### Información general

El Señor continúa hablando a Moisés

##### Debes presentar delante de ellos

"debes darles" o "debes decirles"

#### Exodus 21:2

##### Información general

El Señor le dice a Moisés sus leyes para el puelo de Israel

##### Si él vino solo, él debe salir libre solo

Lo que significa "sólo" se puede decir claramente. Algunos idiomas requieren que la condición adicional, que se case mientras es un esclavo, se indique claramente. TA: "Si se convirtió en esclavo mientras no tenía esposa, y si se casa mientras es esclavo, el maestro solo necesita liberar al hombre"

##### solo

"Por si mismo" o "sin una esposa"

##### Si él está casado

"si estaba casado cuando se convirtió en esclavo" o "si vino como hombre casado"

#### Exodus 21:5

##### claramente dice

"dice claramente"

##### No saldré libre.

"No quiero que mi maestro me libere"

##### Agujerear su oreja

"poner un agujero en su oreja"

##### Punzón

Una herramienta puntiaguda utilizada para hacer un agujero.

##### Por el resto de su vida.

"Hasta el final de su vida" o "Hasta que muera".

#### Exodus 21:7

##### Ha designado

"ha elegido"

##### Él debe dejar que sea comprada de vuelta.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "él debe permitir que su padre la compre de nuevo"

##### No tiene derecho para venderla

"no tiene autoridad para venderla"

##### Él la ha tratado con engaño.

"la ha engañado"

#### Exodus 21:9

##### Designa

"elige"

##### no debe disminuir su comida, ropa o sus derechos matrimoniales.

Esto se puede afirmar de forma positiva. TA: "él debe darle a la primera esposa la misma comida, ropa y derechos conyugales que tenía antes"

##### Disminuir.

"quitar" o "reducir"

##### O sus derechos maritales

Esto incluye cosas que un esposo debe hacer por su esposa, incluso dormir con ella. TA: "y él debe seguir durmiendo con ella como antes"

#### Exodus 21:12

##### golpee

"agreda "o" ataque"

##### Esa persona seguramente debe ser puesto a muerte

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "ciertamente debes ejecutar a esa persona" o "ciertamente debes matar a esa persona"

##### No lo hizo con premeditación.

"No planeé hacerlo" o "No lo hice a propósito"

##### Arreglaré un lugar donde él pueda huir.

El propósito de elegir un lugar puede ser puede ser declarado claramente aquí. TA: "Elegiré un lugar donde pueda huir para estar seguro"

##### de acuerdo a un plan astuto

"Después de pensarlo cuidadosamente"

##### Debe ser tomado

Se refiere al que mató a su vecino.

##### Para que él muera

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "para que puedas matarlo"

#### Exodus 21:15

##### Cualquiera que golpea a su padre o madre ciertamente debe ser puesto a muerte

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Si alguien golpea a su padre o madre, seguramente debes darle muerte" o "Seguramente debes matar a cualquiera que golpee a su padre o madre"

##### ciertamente debe

"Seguramente debe"

##### En su posesión

"con él"

##### Ese secuestrador seguramente debe ser puesto a muerte.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "ciertamente debes matar a ese secuestrador"

##### Cualquiera que maldiga a su padre o a su madre ciertamente debe ser puesto a muerte.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "seguramente debes matar a cualquiera que maldice a su padre o a su madre"

#### Exodus 21:18

##### Está confinada a su cama

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "no puede levantarse de la cama" o "tiene que quedarse en la cama"

##### Se recupera

"mejora"

##### Bastón

Este es un palo que puede apoyarse mientras se camina.

##### La pérdida de su tiempo

Esto se refiere a una situación en la que alguien no puede trabajar para ganar dinero. Puedes expresarlo claramente en la traducción. TA: "el tiempo en que no pudo trabajar"

##### Pagar por su completa recuperación.

"pagar sus costos médicos" o "pagar sus costos de sanación" (UDB)

#### Exodus 21:20

##### Como resultado de la lesión

"por la lesión" o "porque su maestro lo golpeó"

##### Ese hombre ciertamente debe ser castigado.

Esto puede ser afirmado de forma activa. TA: "ciertamente debes castigar a ese hombre"

##### pues él habrá sufrido la pérdida del siervo

Puedes expresar claramente en la traducción que el sirviente fue valioso para su amo. TA: "porque ya ha perdido a su sirviente que era valioso para él"

#### Exodus 21:22

##### Ella aborta

"su bebé muere en su vientre" o "su bebé nace demasiado pronto y muere"

##### El hombre culpable ciertamente deber ser multado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "ciertamente debe multar al culpable" o "el culpable debe pagar una multa"

##### Como determinen los jueces

"lo que deciden los jueces"

##### Debes dar una vida por una vida, un ojo por un ojo.

Esto significa que si ella está herida, la persona que la lastimó debe ser herida de la misma manera. TA: "él debe dar su vida por la vida de ella, su ojo por el ojo de ella"

#### Exodus 21:26

##### Si un hombre

Aquí "hombre" se refiere al dueño de un esclavo.

##### En compensación

"como pago". La compensación es lo que alguien hace por otra persona o le da a otra persona para compensar lo que ha causado que esa persona pierda.

#### Exodus 21:28

##### Cornea

"Lesiona con sus cuernos".

##### El buey ciertamente debe ser apedreado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "debes apedrear al buey hasta la muerte"

##### Su carne no debe ser comida

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "no debes comer su carne"

##### El dueño del buey debe ser absuelto

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "debes absolver al dueño del buey"

##### Su dueño también debe ser puesto a muerte

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "también debes matar a su propietario"

##### Si un pago es requerido por su vida

Si el dueño del buey puede pagar una multa para salvar su propia vida, entonces debe pagar lo que decidan los jueces. El significado completo de esto se puede establecer claramente. Esto también se puede afirmar en forma activa. TA: "si el dueño del toro puede pagar una multa para salvar su propia vida, debe pagar la cantidad total que los jueces dicen que debe pagar"

#### Exodus 21:31

##### Ha corneado

"Ha herido con sus cuernos".

##### 30 ciclos de plata

"330 gramos de plata". Un ciclo de plata pesaba once gramos.

##### El buey debe ser apedreado.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "debes matar al buey apedreandolo"

#### Exodus 21:33

##### Abre un pozo

"descubre un agujero en el suelo" o "quita la tapa de un agujero en el suelo"

##### Pagar por la pérdida

El dueño debe pagar por la pérdida de su animal. TA: "pagar al propietario por el animal muerto"

##### será suyo

El que pagó por la pérdida del animal se convertirá en el dueño del animal muerto y podrá hacer lo que quiera con él. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. TA: "pertenecerá al propietario del foso"

#### Exodus 21:35

##### Dividir su precio

"divide el dinero" o "divide el dinero que reciben"

##### Si era conocido

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "si la gente sabía" o "si el propietario sabía"

##### un hábito de cornear en el pasado

"Había corneado otros animales antes"

##### Su dueño no lo ha mantenido dentro

Esto significa que el dueño no mantuvo su buey de manera segura dentro de una cerca. Esto se puede indicar claramente en la traducción. TA: "su dueño no lo mantuvo dentro de una cerca"

##### El debe ciertamente pagar buey por buey

El dueño del buey que mató debe dar un buey al hombre que perdió su buey. Esto se puede afirmar claramente en la traducción. TA: "el dueño del buey que mató seguramente debe darle un buey vivo al dueño del buey que murió"

## Chapter 22

#### Exodus 22:1

##### Información general:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

##### Si un ladrón es encontrado

Esto puede ser afirmado de forma activa. TA "Si alguien encuentra un ladrón"

##### Violentando

"usando la fuerza para entrar a una casa"

##### Si es herido y muere

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "si alguien golpea al ladrón para que muera"

##### Ninguna culpa de asesinato será aplicada en el caso.

"nadie será culpable de su asesinato"

##### Si el sol ha salido antes de que él entre

"Si hay luz antes de que él entre" o "Si él irrumpe y es después del amanecer"

##### Será acusado de asesinato la persona que lo mate.

"La persona que lo mata será culpable de asesinato"

##### reponer su daño

"paga por lo que robó"

##### tiene que ser vendido por el valor de su robo.

Esto se puede afirmar de forma activa. TA: "debes venderlo como esclavo para pagar por lo que robó"

##### Si el animal robado se encuentra vivo en su posesión.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Si encuentran que todavía tiene el animal vivo que robó"

##### Pagar el doble

Pagar dos animales por cada animal que el tomó

#### Exodus 22:5

##### Si un hombre pastorea su ganado

"Si un hombre deja que sus animales coman plantas"

##### comen

"comen plantas"

##### tiene que reparar el daño

"Debe devolver al dueño de ese campo"

#### Exodus 22:6

##### Si se desata un fuego y se propaga por las espigas

"Si alguien comienza un incendio y se extiende por las espinas"

##### se propaga por las espigas

"Se mueve por el suelo a través de plantas secas".

##### granero

Este es un grano que ha sido cortado y atado en paquetes. "grano empaquetado" o "grano cosechado"

##### los sembrados de grano nuevo

Este es un grano que no se ha cortado, pero está listo para ser cosechado.

##### Se consume el campo.

"el fuego consume un campo" o "el fuego destruye un campo"

##### ciertamente reponer el daño

"Ciertamente hay que pagar por el grano que destruyó el fuego"

#### Exodus 22:7

##### Para guardarlos

"Vigilarlo" o "mantenerlo seguro"

##### es robado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "si alguien lo roba"

##### Ladrón

Alguien que roba algo

##### Si el ladrón es encontrado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "si encuentras al ladrón"

##### tiene que ir ante los jueces

"vengan ante los jueces para que puedan averiguar si"

##### él puso su mano en la propiedad de su vecino

Esta es una expresión idiomática. Si tiene una manera de decir esto en su idioma, puede usarlo aquí. TA: "ha robado la propiedad de su vecino"

##### la reclamación de ambas partes tiene que hacerse ante los jueces

Los jueces deben escuchar a ambas personas que afirman que el artículo les pertenece y los jueces decidirán quién es el culpable.

#### Exodus 22:10

##### ambas partes tienen que ofrecer un juramento al SEÑOR

Solo el hombre acusado de robar el animal debe jurar. El dueño del animal perdido debe aceptar el juramento que se ha jurado. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "el hombre que cuidaba al animal debe jurar ante el Señor y el dueño debe aceptar ese juramento"

##### Pero si le fue robado.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Pero si alguien le robó el animal"

##### Si un animal fue despedazado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Pero si una bestia salvaje despedazó al animal"

##### Él no tendrá que pagar por lo que fue despedazado.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "No tendrá que pagar por el animal que destruyó la bestia salvaje"

#### Exodus 22:14

##### ciertamente reponer el daño

"ciertamente debe pagar con otro animal" o "ciertamente debe pagar al dueño por el animal"

##### Si el animal fue alquilado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "si alguien alquiló el animal"

##### será pagado el monto del aquiler.

Quien haya pedido prestado el animal no tendrá que pagarle al propietario más que la tarifa de alquiler o alquiler. Esta tarifa pagará por la pérdida del animal. Esto se puede afirmar claramente en la traducción. TA: "el dinero que alguien pagó para alquilar el animal cubrirá la pérdida del animal"

##### Monto de alquiler

"tarifa de alquiler" o "dinero pagado para alquilar el animal"

#### Exodus 22:16

##### Seduce

"persuade"

##### No comprometida

"No prometida para casarse"

##### y duerme con ella

Dormir con alguien es un eufemismo para tener relaciones sexuales. TA: "si él tiene sexo con ella" (Ver: eufemismo de higos)

##### Precio de casamiento establecido

"dote" o "precio de la novia"

##### Él, él

Estos pronombres se refieren al hombre que sedujo a la virgen.

#### Exodus 22:18

##### Quien sea que duerma con una bestia ciertamente tiene que morir.

Aquí "dormir con una bestia" es un eufemismo que significa que alguien tiene relaciones sexuales con un animal. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Ciertamente debes matar a cualquiera que tenga relaciones sexuales con un animal"

#### Exodus 22:20

##### Al SEÑOR, tiene que ser completamente destruido.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Al SEÑOR, debes destruirlo completamente"

##### Maltratar a un extranjero.

"maltratar a un extranjero" o "engañar a un extranjero"

#### Exodus 22:22

##### No puedes maltratar a ninguna viuda o huérfano

Esto se puede afirmar en forma positiva. TA: "Debe tratar a todas las viudas e hijos sin padre de manera justa"

##### Viuda

"mujer cuyo marido ha muerto"

##### huérfano

"niño sin padres"

##### los mataré a ustedes con la espada

Ser asesinado "con la espada" es un metónimo que significa que una persona morirá violentamente, o tal vez peleando en una guerra. TA: "morirás una muerte violenta"

#### Exodus 22:25

##### Prestamista

"uno que presta dinero"

##### Cobrarle intereses

"cobrarle dinero extra por los préstamos" o "cobrarle dinero extra por el préstamo"

##### prestado una manta

"abrigo como garantía" o "abrigo como garantía para pagar el préstamo"

##### Única pieza para cubrirse

"único abrigo" o "única prenda para mantenerlo abrigado"

##### ¿Qué otra cosa usará para dormir?

Esta pregunta añade énfasis. Puedes traducirlo como una declaración fuerte. TA: "¡No tendrá nada que ponerse mientras duerme!"

##### Compasivo

"misericordioso" o "amable"

#### Exodus 22:28

##### No puedes blasfemarme a Mí, Dios

"No insultes a Dios" o "No hables mal de Dios"

##### ni maldecir al gobernante

"y no le pidas a Dios que le haga cosas malas a un gobernante"

#### Exodus 22:29

##### No puedes retener las ofrendas

Esto se puede afirmar de forma positiva. TA: "Debe traer todas sus ofrendas"

##### darme a Mí el primero de tus hijos

"Dedicar sus primeros hijos varones para mí"

##### Hacer lo mismo con

"Dedícame al primogénito de".

##### Por siete días

Esto se puede escribir como un número. TA: "Por 7 días después de nacer"

##### El octavo día

Esto se puede escribir como un número. TA: "día número 8"

##### Dármelos a Mí

"dedícalos a mí"

## Chapter 23

#### Exodus 23:1

##### Información General:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

##### Testigo deshonesto.

Esto es lo mismo que un testigo mentiroso o falso

##### Ni ser testigo

"y tú tampoco debes hablar"

##### influenciado por la multitud

Esta es una metáfora que describe el hecho de estar de acuerdo con un grupo de personas como si realmente se acercara y estuviera junto a ese grupo. TA: "hacer lo que la multitud quiere" o "estar de acuerdo con la mayoría"

##### Pervertir la justicia.

Hacer acciones ilegales o inmorales que resulten en una decisión injusta.

#### Exodus 23:4

##### Información General:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

#### Exodus 23:6

##### Información General:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

##### No puedes pervertir la justicia.

"No debe realizar acciones que produzcan un resultado legal inadecuado" que dé lugar a la libertad de una persona culpable o al castigo de un inocente.

##### ésta debería ir

En esta frase, "esta" se refiere a la justicia apropiada, a una decisión correcta.

##### Demanda

"disputa"

##### No absolveré al malvado

"No encontraré inocente a los malvados" o "No diré a los malvados que son inocentes"

##### extorción ciega ... pervierte.

Aquí se describe una "extorsión" como si fuera una persona. TA: "la extorsión desacredita ... socava"

##### La vida de un extranjero

"El tipo de vida que un extranjero vive en tierra extraña".

#### Exodus 23:10

##### Información general:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

##### Producto

"productos alimenticios de plantas"

##### lo dejarás descansar

"sin cultivar" o "sin labranza"

##### sin sembrar

"En su estado natural" o "Sin uso para producción".

##### los pobres de entre tu pueblo puedan comer

Los pobres pueden comer cualquier alimento que crezca solo en un campo que no se cultiva. Esto se puede afirmar claramente en la traducción. TA: "para que los pobres de tu pueblo puedan cosechar y comer cualquier alimento que crezca solo en ese campo"

#### Exodus 23:12

##### Información general:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

##### Pon atención

"Haz" u "obedece"

##### Tu buey y tu asno

"tu animales para trabajar"

##### Cualquier extranjero pueda descansar y refrescarse.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "cualquier extranjero puede descansar y recuperar su fuerza"

##### No menciones los nombres de otros dioses

Aquí "nombres" es un metónimo para orar a otros dioses. TA: "No ores a otros dioses"

#### Exodus 23:14

##### Información general:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

##### Abib

Este es el nombre del primer mes del calendario hebreo. Abib es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales. Vea cómo tradujo esto en 13: 3.

##### No debes aparecer delante de Mí con las manos vacías.

aquí se usa la subestimación para enfatizar que los israelitas deben traer una ofrenda adecuada al Señor. TA: "ven a mí sin una ofrenda adecuada" o "siempre tráeme una ofrenda"

#### Exodus 23:16

##### Información general:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

##### Debes observar

"Debes honrar" o "Debes celebrar"

##### Fiesta de la Cosecha

Este festival celebra la recolección final de todos los cultivos para el año.

##### Todos tus varones deben aparecer delante de Mí

Aquí "aparecer" significa reunirse para la adoración. TA: "Todos los hombres deben reunirse para adorarme"

#### Exodus 23:18

##### Información general:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

##### La grosura de los sacrificios

La grasa se quemó como una ofrenda al SEÑOR y nunca se comió.

##### Lo primero de las cosechas

"El mejor y primer producto de la cosecha".

##### No debes hervir al joven cordero en la leche de su madre.

Esta fue una práctica de fertilidad mágica entre los cananeos, en la que a los israelitas no se les permitió participar.

#### Exodus 23:20

##### Información general:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

##### Sé atento con él

"Escúchalo a él"

##### No lo provoques, porque no perdonará

"Si lo provocas, no perdonará"

##### Mi nombre está sobre él.

Aquí "nombre" se refiere a la autoridad de Dios. TA: "Él tiene mi autoridad"

##### Si en verdad obedeces su voz

Aquí la "voz" representa lo que dice el ángel. TA: "Si obedeces cuidadosamente lo que dice"

##### Un enemigo a tus enemigos y un adversario a tus adversarios.

Estas dos frases significan lo mismo y se usan para enfatizar.

#### Exodus 23:23

##### Información general:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

##### No debes ... hacer como ellos hacen.

Los israelitas no deben vivir como las personas que adoran a otros dioses. TA: "No debes ... vivir como las personas que adoran a esos dioses"

##### Yo te bendeciré tu pan y agua

Este es un merismo que significa comida y bebida. TA: "Bendeciré tu comida y bebida" o "Te bendeciré dándote comida y bebida"

#### Exodus 23:26

##### Información general:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

##### Ninguna mujer será estéril o abortará su criatura en tu tierra.

Esto se puede afirmar en forma positiva. TA: "Todas las mujeres podrán quedar embarazadas y dar a luz bebés sanos"

##### Aborto

Para que un embarazo termine temprano e inesperadamente

##### Avispas

Un insecto volador que puede picar a las personas y causar dolor.

##### O la tierra sería abandonada

"Porque nadie estaría viviendo en la tierra".

#### Exodus 23:30

##### Información general:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

##### Esto ciertamente se convertiría en una trampa para ti.

Esto significa que adorar a otros dioses llevará al pueblo de Israel a una destrucción segura, como si fueran un animal atrapado en la trampa de un cazador.

## Chapter 24

#### Exodus 24:1

##### Setenta ancianos de Israel

"70 de los ancianos de Israel."

#### Exodus 24:3

##### Con una voz

Esto en una expresión idiomática, significa que las personas estaban en completo acuerdo. Traducción alterna: "juntos" o "de acuerdo"

##### A los pies de la montaña

"Base de la montaña" o " El inicio de la montaña"

#### Exodus 24:5

##### Moisés tomó la mitad de la sangre y la puso en tazones.

Moisés juntó la mitad de la sangre en tazones para salpicarla sobre las personas en 24:7. Esto confirmaría la participación de las personas del pacto entre el pueblo de Israel y Dios.

##### Él roció la otra mitad sobre el altar.

Aquí el altar representa a Dios. Esto confirmaría la participación de Dios del pacto entre Dios y el pueblo de Israel.

#### Exodus 24:7

##### Nosotros seremos obedientes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Nosotros obederecemos en todo"

##### Luego Moisés tomó la sangre

Esto hace referencia a la sangre que Moisés había puesto en los tazones. Esto se puede expresar claramente. Traducción alterna: "Luego Moisés tomó la sangre que había puesto en los tazones"

#### Exodus 24:9

##### Debajo de sus pies

Esto habla de Dios como si Él tuviera pies humanos.

##### Un pavimento hecho de piedras de zafiro

"Un pavimento hecho de piedras azules llamadas zafiros"

##### Pavimento

Una superficie dura para caminar o cabalgar.

##### Piedra de Zafiro

Esta es una piedra preciosa de color azul.

##### Tan claro como el cielo mismo

Esta es una comparación. Traducción alterna: "Tan claro como el cielo cuando no hay nubes"

##### Dios no puso su mano de ira sobre los líderes israelitas

Esto significa que Dios no dañó a los líderes. Traducción alterna: "Dios no daño a los líderes israelitas"

#### Exodus 24:12

##### Tablas de piedras y las leyes y los mandamientos

Dios había escrito las leyes y mandamientos en las tablas de piedra. Esto puede ser expresado claramente. Traducción alterna: " Dos losas de piedra en las que he escrito todas las leyes"

##### Con su asistente Josué

"Con Josué quien lo asistió" o "con Josué quien lo ayudó"

#### Exodus 24:14

##### Esperen por nosotros

"Esperen a Josué y a mí"

##### Hur

Hur fue un hombre que era amigo de Moisés y Aarón. Ver como se ha traducido este nombre en 17:8.

#### Exodus 24:16

##### La gloria del Señor

Esta era la luz brillante de la presencia de Dios. Traducción alterna: "La luz brillante demostraba la presencia de Dios"

##### Como un fuego devorador

Esto significa que la gloria del Señor era muy grande y parecía quemar brillatemente como un fuego. Traducción alterna: "Como un gran fuego ardiente"

##### En los ojos de los Israelitas

Aquí "ojos" se refiere a los pensamientos sobre lo que ellos vieron. Traducción alterna: "A los Israelitas"

##### Cuarenta días y cuarenta noches

"40 días y 40 noches"

## Chapter 25

#### Exodus 25:1

##### Aquel cuyo corazón le mueva a hacerlo

Esta es una expresión idiomática que indica el deseo de una persona de dar una ofrenda. Traducción alterna: "Quien quiera dar una ofrenda"

##### Deben recibir

La palabra "ustedes" hace referencia a Moisés y los líderes.

#### Exodus 25:3

##### Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Material azul, púrpura, y escarlata

Posiblemente los significados son: 1) "material teñido en azul, púrpura y escarlata", probablemente hilo de lana, o 2) " Tinte azul, púrpura y escarlata" para teñir el lino.

##### Escarlata

"rojo"

##### Manatí

Un animal grande que vive en el mar y come plantas

##### Especias

Plantas secas que las personas muelen en polvo y ponen en aceite o comida para dar un buen aroma o sabor.

##### Ónix

Una piedra valiosa que tiene capas de blanco y negro, rojo o marrón.

##### Piedras preciosas a ser colocadas

Esto pueder ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "piedras preciosas para que alguien las coloque"

##### Piedras preciosas

"gemas valiosas" o "gemas atesoradas"

#### Exodus 25:8

##### Información General:

El Señor continúa diciendole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Santuario... tabernáculo

Aquí estas palabras significan la misma cosa.

##### Ustedes tienen que hacerlo

Aquí "ustedes" es plural y se refiere a Moises y el pueblo de Israel.

##### Te voy a mostrar en los planos

"te muestro en el diseño" o "te muestro en el patrón". Aquí "tú" es singular y hace referencia a Moisés.

#### Exodus 25:10

##### Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moises lo que pueblo tiene que hacer.

##### Dos codos y medio... Un codo y medio

"2,5 codos... 1.5 codos"

#### Exodus 25:12

##### Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Funde cuatro argollas de oro

La fundición era un proceso en el cual el oro era derretido, vertido dentro de un molde que le daba forma de argollas, y luego se deja endurecer.

##### Para llevar el arca

"para que puedas llevar el arca"

#### Exodus 25:15

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### La tapa del propiciatorio

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación fue hecha.

##### Dos codos y medio... Un codo y medio

"2,5 codos... 1,5 codos"

##### Oro martillado

"Oro golpeado"

#### Exodus 25:19

##### Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

##### La tapa de propiciatorio

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación fue hecha. Ver como se ha traducido esto en el 25:15.

##### Deben ser hechos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes hacerlos"

##### Deben ponerlo

Aquí "Ustedes" hace referencia a Moisés y el pueblo de Israel.

#### Exodus 25:22

##### Información general:

El Señor continúa hablandole a Moíses.

##### Es en el arca donde me encontraré contigo

"Yo me encontraré contigo en el arca". En 25:22 la palabra "Tú" es singular y se refiere a Moisés.

##### La tapa del propiciatorio

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación fue hecha. Vea como se ha traducido esto en el 25:15.

#### Exodus 25:23

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### dos codos... un codo... un codo y medio.

"2 codos... 1 codo... 1,5 codos"

#### Exodus 25:25

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Un palmo de ancho

Una medida de 7 a 8 centimetros.

##### Marco para ello

"Marco para la mesa"

##### Estaban las patas

"Son patas"

##### Los anillos deben estar sujetas

Esto puedeser expresado en forma activa. Traducción alterna: " Debes ligar los anillos"

##### Para llevar

''Para que puedas llevar''

#### Exodus 25:28

##### Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Para que la mesa pueda ser cargada con ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Para que tu puedas llevar la mesa con ellos"

##### Para ser utilizada para derramar la bebida de las ofrendas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los cuales se usarán para derramar la bebida de las ofrendas"

##### Pan de la presencia

Este pan representaba la presencia de Dios.

#### Exodus 25:31

##### Oro labrado a martillo

"Oro golpeado" Ver como se ha traducido esto en el 25:15.

##### El candelabro se hará

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Haz el candelero"

##### Sus copas, su base frondosa, y sus flores deben estar hechas en una sola pieza.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Haz sus copas, su base frondosa, y sus flores todo en una sola pieza con el candelero"

#### Exodus 25:33

##### Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer. El Señor esta describiendo el candelabro.(Ver: 25:31)

##### Flor de almendro

Flores blancas o rosadas que tienen cinco pétalos.

#### Exodus 25:35

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer. Jehová esta describiendo el candelabro. (Ver: 25:31)

##### Hechos como una sola pieza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes hacerlos una sola pieza con el candelabro"

#### Exodus 25:37

##### Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Para que den luz

"Para que brille la luz de el"

##### Las tenazas y ceniceros deben ser de oro puro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Haz las tenazas y ceniceros de oro puro"

##### Un talento

Un talento pesa 34 kilogramos.

##### Y sus accesorios

Las tenazas y los ceniceros

##### Te ha sido mostrado en la montaña

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: " Yo te lo mostraré en la montaña"

## Chapter 26

#### Exodus 26:1

##### Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer. (Ver: 25:1)

##### Debes asegurarte

El Señor está hablando a Moises, asi que la palabra "Tú" es singular. El Señor probablemente espera que Moisés le diga a otra persona para hacer el trabajo real, pero Moisés sería el responsable de asegurarse que el trabajo sea realizado correctamente. "Dile a un artesano que lo haga"

##### Cortinas

Estas eran secciones grandes y pesadas de tela tejida que se usaban para formar las paredes que cubrían y dividían el tabernáculo.

##### Lana escarlata

Lana teñida de un rojo intenso

##### Artesano

Una persona que es experta en hacer hermosos objetos a mano.

##### Veintiocho codos... cuatro codos

ocho codos ... cuatro codos- "28 codos ... 4 codos" Un codo mide 46 centimetros

##### Cinco cortinas deben ser unidas entre sí.. también deben ser unidas con las otras.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Cosa cinco cortinas para hacer un conjunto, y cosa las otras cinco cortinas para hacer otro conjunto"

#### Exodus 26:4

##### Ojales... broches

Encaja los broches en los ojales para mantener las cortinas juntas.

##### Un conjunto

"Un conjunto de cinco cortinas"

##### El segundo conjunto

"El segundo conjunto de cinco cortinas"

#### Exodus 26:7

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Once ... treinta ... cuatro

"11 ... 30 ... 4"

##### Codos

Un codo mide 46 centímetros.

#### Exodus 26:10

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Ojales ... broches

Encaja los broches en los ojales para mantener las cortinas juntas. Ver como se ha traducido esto en el 26:4.

#### Exodus 26:12

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Codo

Un codo mide 46 centímetros.

##### Teñido

"Coloreado"

#### Exodus 26:15

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Armazón

Hace referencia a los marcos o paneles que hicieron al juntar las piezas más pequeñas de madera.

##### Diez codos ... Uno codo y medio.

"10 codos ... 1,5 codos"

#### Exodus 26:19

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

##### Bases de plata

Estos eran bloques de plata que tenían una ranura para mantener la tabla en su lugar.

##### Pedestales

Las bases de plata mantuvieron la tabla de madera fuera del suelo

##### Debe haber dos bases

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: " Pon dos bases"

##### Y así sucesivamente

Esto significa que lo que se dijo sobre las dos primeras tablas debía hacerse con el resto de las tablas. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: " y dos bases para cada uno del resto de las tablas"

#### Exodus 26:22

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Estos marcos deben estar separados en la parte inferior, pero unidos en la parte superior

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Separe estos marcos en la parte inferior, pero únalos en la parte superior"

##### Bases de plata

Estos eran bloques de plata que tenían una ranura para mantener la tabla en su lugar. Vea como se ha traducido esto en el 26:19.

##### En total

"Completo"

##### Y así subsiguientemente

Esto significa que lo que se dijo acerca de los dos primeros marcos debería hacerse para el resto de los marcos. Ver como se ha traducido esto en el 26:19. Traducción alterna: " y dos bases para cada uno del resto de los marcos"

#### Exodus 26:26

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés como debe ser construido el tabernáculo.

##### Barra transversal

Estos son vigas de soportes horizontales que dan estabilidad a la estructura.

##### La parte trasera del tabernáculo debe estar hacia el oeste

La parte delantera del tabernáculo debe estar hacia el este.

#### Exodus 26:29

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés como debe ser construido el tabernáculo

##### Para que sirvan de sujetadores para las barras transversales

"que sostendrán las barras transversales" o "porque ellos sostendrán las barras transversales"

##### Barras transversales

Estos son vigas de soportes horizontales que dan estabilidad a la estructura. Ver como se ha traducido esto en 26:26

##### Te lo mostraron en la montaña.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: " Que te he mostrado aquí en esta montaña"

#### Exodus 26:31

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés como debe ser construido el tabernáculo.

##### Debes hacerlo

El Señor está hablando a Moises, asi que la palabra "Tú" es singular. El Señor probablemente espera que Moisés le diga a otra persona para hacer el trabajo real, pero Moisés sería el responsable de asegurarse que el trabajo sea realizado correctamente. "Dile a un artesano que lo haga" Ver como se ha traducido esto en el 26:1.

##### Broches

Encaja los broches en los ojales para mantener las cortinas juntas. Ver como se ha traducido esto en 26:4.

##### Debes traer el arca del testimonio

El arca del testimonio es el cofre que contiene los mandamientos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "debes traer el cofre que contiene los mandamientos"

##### La cortina es para separar el lugar santo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "La cortina separará el lugar santo"

#### Exodus 26:34

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### La tapa del propiciatorio

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación era hecha. Ver como se ha traducido esto en el 25:15.

##### En el arca del el testimonio.

"En el cofre que contiene los mandamientos"

##### La mesa debe estar en el lado norte.

Esta es la mesa que contiene el pan que representa la presencida de Dios. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "Coloque la mesa para el pan de la presencia de Dios en el lado norte"

#### Exodus 26:36

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés como debe ser construido el tabernáculo.

##### Un Colgante

Esta era una gran cortina hecha de tela.

##### El material era azul, púrpura y escarlata.

Posiblemente los significados son: 1) "material teñido en azul, púrpura, y escarlata", probablemente hilo de lana, o 2) " Tinte azul, púrpura y escarlata" para teñir el lino. Vea como se ha traducido esto en 25:3

##### Lino fino torcido

"Fino lino trenzado." Esta fue una tela hecha de finos hilos de lino que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte.

##### Un bordador

"Una persona que cose diseños en la tela" o " una persona que borda"

## Chapter 27

#### Exodus 27:1

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Cinco codos de largo y cinco codos de ancho

"2.2 metros de largo en cada lado"

##### El altar necesita ser cuadrado y de tres codos de alto.

"El altar debe ser cuadrado y de 1.3 metros de altura"

##### Codos

Un codo mide 46 centímetros.

##### Debes hacer las extenciones de las cuatro esquinas en forma de cuernos de buey

"Debes hacer proyecciones que parezcan cuernos de buey en sus cuatro esquinas"

##### Se harán los cuernos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes hacer los cuernos"

##### Debes cubrirlos

"Debes cubrir el altar y los cuernos"

#### Exodus 27:3

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Tazón

"Recipiente"

##### caldero

Habían sartenes que sostenían las brasas del altar.

##### Utensilios

Estos eran cualquier instrumento, recipiente o herramienta que servían para un propósito útil.

##### Debes hacer rejas para el altar, una red de bronce.

"Debes hacer una reja de bronce para el altar."

##### Reja

Un marco de barras cruzadas para sujetar madera al quemar.

#### Exodus 27:5

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo necesita hacer.

##### Debes poner las rejas debajo del borde del altar.

La reja se colocó dentro del altar. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "Debes poner la rejadebajo del borde del altar, en el interior del altar"

##### Reja

Un marco de barras cruzadas para sujetar madera al quemar. Ver como se ha traducido esto en el 27:3

##### Debes hacer varas para el altar

Estas varas eran usadas para cargar el altar. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: ''Debes hacer varas para cargar el altar''

#### Exodus 27:7

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

##### Las varas deben de meterlas en las argollas, y las varas deben estar en los dos lados de altar, para cargar

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes colocar las varas en los anillos y ubicarlas en cada lado del altar para llevarlo"

##### Tablas

Una pieza de madera larga y plana que es más gruesa que una tabla.

##### Se te mostró en el monte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Lo que te he mostrado aquí, en esta montaña"

#### Exodus 27:9

##### Debe haber cortinas ... en el patio

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes colocar los colgantes ... en el patio"

##### colgante de lino fino trenzado

Un "colgante" era una gran cortina hecha de tela. Ver como se ha traducido esto en el 26:36

##### Lino fino trenzado

"Lino fino trenzado." Esta fue una tela hecha de finos hilos de lino que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte.

##### Cien codos

" Son 44 metros"

##### También debe haber ganchos... en los postes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Deberás amarrar ganchos... a los postes"

##### Postes

Una pieza de madera resistente, que se coloca en posición vertical y se usa como soporte

#### Exodus 27:11

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Asi también... las barras de plata

Para el 27:11 ver como se ha traducido las palabras similares en el 27:9

##### Debe haber cortinas

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: " Debes hacer las cortinas"

##### Debe haber una cortina

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: " Debes hacer una cortina"

##### Debe haber diez postes

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: "Debes hacer diez postes"

##### El atrio debe medir cincuenta codos de largo

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: "Haz el patio de cincuenta codos de largo"

#### Exodus 27:14

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Las cortinas

Un "colgante" era una gran cortina hecha de tela. Ver como se ha traducido esto en el 26:36

##### Postes

Estas eran piezas de madera resistente, que se colocan en posición vertical y se usan como soporte. Ver como se ha traducido esto en el 27:9.

##### Bases

Estos eran bloques de plata que tenían una ranura para mantener la tabla en su lugar. Ver como se ha traducido esto en el 26:19.

##### Quince codos

Apróximadamente unos siete metros

##### El portón del patio debe ser de una cortina de veinte codos de largo.

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: "Debes hacer una cortina de veinte codos de largo para la puerta del patio."

##### Las cortinas deben hacerse ... de lino fino torcido, trabajado por un tejedor

Esto pueder ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ellos deben hacer la cortina ...lino fino torcido, el trabajo de un tejedor." o " Los bordadores deben hacer la cortina ... de lino fino trenzado"

##### Material azul, púrpura, y escarlata y lino fino trenzado

Posiblemente los significados son: 1) "material teñido en azul, púrpura, y escarlata", probablemente hilo de lana, o 2) " Tinte azul, púrpura y escarlata" para teñir el lino.

##### Un tejedor

Una persona que cose diseños en la tela

#### Exodus 27:17

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Cien codos

"100 codos". Un codo mide 46 centímetros.

##### Lino fino trenzado

"Lino fino trenzado." Esta era una tela hecha de finos hilos de lino que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte. Ver como se ha traducido esto en el 26:36.

##### Y todas las estacas para el tabernáculo y el patio deben estar hechas de bronce.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: " y haz todas las estacas de la tienda para el tabernáculo y el atrio de bronce"

##### Estacas de la tienda

Pieza afilada de madera o metal usada para asegurar las esquinas de una tienda al suelo.

#### Exodus 27:20

##### Informaciones generales:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo.

##### Arca de testimonio

Este es el cofre que contiene las sagradas placas de piedra en las que el Señor había escrito sus mandamientos.

##### Este requisito debe ser una ordenanza para siempre

"Exijo que la gente haga esto como una ordenanza perpetua"

## Chapter 28

#### Exodus 28:1

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer. (Ver: 25:1)

##### Llamar tu mismo

Aquí "tu mismo" se refiere a Moises.

##### Deben hacerlo

Aquí "Ustedes" se refiere al Pueblo de Israel.

##### Las vestiduras que son separadas para mi

Esto puede ser expresado en forma activa.Traducción alterna: "prendas que apartarás para mi"

#### Exodus 28:4

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Un abrigo tejido

"Un traje con un diseño tejido en él".

##### Turbante

Un gorro alto hecho de tela que se enrolla alrededor de la cabeza varias veces.

##### Cinturón

Una pieza de tela que las personas usan alrededor de la cintura o en el pecho

#### Exodus 28:6

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Lino fino torcido

Lino torcido- "Lino fino trenzado" Esta era una tela hecha de finos hilos de lino que alguien retorció para hacer un hilo más fuerte. Ver como se ha traducido esto en el 26:36.

##### Artesano adiestrado

Una persona que puede hacer objetos bellos a mano.

##### Debe hacerse en una pieza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "ellos deben hacerlo en una pieza"

##### Piedras de ónix

Estas son piedras preciosas que tienen capas de color blanco y negro, rojo o marrón. Ver como se ha traducido esto en el 25:3.

#### Exodus 28:10

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

##### Con el trabajo de un joyero que grabe sobre piedra, como un grabado sellado

"En la misma forma que una persona graba en un sello"

##### Grabador

Una persona que corta diseños en un material duro como madera, piedra o metal.

##### Sello

Un grabado en piedra usado para estampar un diseño en una cera de sello

##### Engastes

Piezas de metal que sostienen la piedra sobre el efod

#### Exodus 28:13

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Engastes

Piezas de metal que sostienen la piedra sobre el efod. Ver como se ha traducido esto en el 28:10.

##### Dos cadenas de oro puro trenzadas como cuerdas.

"Dos cadenas de oro puro que se trenzan como cuerdas".

#### Exodus 28:15

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### El trabajo de un artesano diestro, como la obra del efod

"Un obrero habilidoso lo hará como el efod"

##### Palmo

Un palmo mide 22 centímetros.

#### Exodus 28:17

##### Información general:

Los colores de las piedras preciosas mencionadas aquí pueden ser diferentes a los de la UDB.

##### Piedras preciosas

"Gemas valiosas" o "piedras atesoradas". Ver como se ha traducido esto en el 25:3.

##### Rubí ... jaspe

Estas son piedras preciosas.

##### Zafiro

Esta es una piedra preciosa de color azul. Ver como se ha traducido esto en el 24:9.

##### Ónix

Esta es una piedra preciosa que tienen capas de color blanco y negro, rojo o marrón. Ver como se ha traducido esto en el 25:3.

##### Deben ser montados en engastes de oro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes montarlos en engastes dorados"

#### Exodus 28:21

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

##### Las piedras deben estar ordenadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes ordenas las piedras"

##### Anillo en sello

Un sello es una piedra grabada usada para estampar un diseño en la cera para sello. Aquí la piedra es colocada sobre un anillo. Ver como se ha traducido "sello" en el 28:10.

##### cadenas como cuerdas, un trabajo trenzado de oro puro

"Cadenas que están hechas de oro puro y están trenzadas como cuerdas".Ver como se ha traducido en frases similares en el 28:13.

#### Exodus 28:25

##### Información general:

El señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Cadenas trenzadas

"Cadenas trenzadas como cordones," ver como se ha traducido esto en el 28:13.

##### A los dos engastes

Estos son dos engastes que encierran las piedras. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "a los dos engastes que encierran las piedras"

#### Exodus 28:27

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

##### Tirantes finamente tejidos

Tirantes tejidos - Este era un cinturón de tela hecho de hilos de lino estrechos que alguien entrelazó para hacer un hilo más fuerte. Vea como se ha traducido esto en el 28:6.

##### Para que pueda ser pegado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "para que puedan unirlos"

##### El pectoral no se pueda desprender del efod

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El pectoral quedaría unido al efod"

#### Exodus 28:29

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Debe cargar los nombres de los hijos de Israel sobre su corazón en el pectoral.

Esto se refiere a los nombres de las tribus grabadas en las doce piedras del pectoral como se describió en el 28:17.

##### Sobre su corazón

" Sobre el corazón de Aarón" o " en su pecho"

##### El Urim y el Tumim ... los medios para tomar decisiones.

La segunda frase parece referirse a Urim y Tumim y explican su propósito.

##### El Urim y el Tumim

No está claro que son estos. Eran objetos, posiblemente piedras, que el sacerdote usaba para determinar de alguna manera la voluntad de Dios.

#### Exodus 28:31

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Este debe ser el trabajo de un tejedor

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: " Un tejedor debe hacer esta manto"

##### Un tejedor

"una persona que teje" o " una persona que crea tela usando hilo"

#### Exodus 28:33

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Granadas

Una granada es una fruta redonda con una cáscara roja.

##### Una campana dorada y una granada

Esta frase se repite para mostrar el patrón de diseño del manto.

##### El manto debe estar sobre Aarón cuando el sirva

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Aarón debe usar el manto cuando el sirva"

##### Para que el sonido pueda ser escuchado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Entonces las campanas harán un sonido"

##### Esto es para que él no muera

Esto implicaba que el podría morir si no obedecía al Señor. Esto puede ser expresado. Traducción alterna: "Como resultado, él no morirá por desobedecer mis instrucciones."

#### Exodus 28:36

##### Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Graba en ella, como el grabado en el engaste

" Escribe en él de la misma forma que una persona graba en un sello". Ver como se ha traducido las palabras similares en el 28:18.

##### Turbante

Un gorro alto hecho de tela que se enrolla alrededor de la cabeza varias veces. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

##### Debe estar en la frente de Aarón

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Aarón debe usarlo en su frente"

##### El turbante siempre debe estar sobre su cabeza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Aarón debe usarel turbante siempre sobre su cabeza"

#### Exodus 28:39

##### Información General:

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Turbante

Un gorro alto hecho de tela que se enrolla alrededor de la cabeza varias veces. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

##### Cinturón

Un cinturón o faja es una pieza de tela que las personas usan alrededor de la cintura o del pecho. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

##### El trabajo de un tejedor

Un bordador es una persona que cose diseños en la tela. Ver como se ha traducido esto en el 26:36.

#### Exodus 28:40

##### Información general:

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### cinturones

Un cinturón o faja es una pieza de tela que las personas usan alrededor de la cintura o del pecho. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

##### Cintas

La cinta es una tira de tela estrecha y decorativa que se usa alrededor de la cabeza sobre los ojos.

##### Vestirás a Aarón tu hermano

Aarón era el hermano mayor de Moisés. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: " Pon estas vestiduras a tu hermano mayor Aarón"

#### Exodus 28:42

##### Información general:

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### ropa interior

Estos son ropa interior, ropa usada debajo de la ropa exterior, a lado de la piel.

##### Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20.

##### Una ley permanente

"Una ley que no tendrá fin"

## Chapter 29

#### Exodus 29:1

##### Ahora

La palabra "ahora" marca un cambio en el asunto de las prendas entre los sacerdotes y los sacerdotes consagrados

##### Debes hacer

Aquí "Tú" se refiere a Moisés.

##### Para separarlos

" para apartar a Aarón y sus hijos"

##### Me sirvan

Aquí "me" se refiere al Señor.

##### Un toro joven

Un bovino masculino

##### También toma obleas sin levadura frotadas con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "También toma hojaldres sin levadura y úntalos con aceite"

##### Pan ... tortas ... obleas

Estas son diferentes clases de alimentos hechos de harina.

#### Exodus 29:3

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### Tienes que colocarlos

"Debes colocar el pan, la torta, y la oblea"

##### Y presentarlos con el toro y los dos carneros

Aquí "presentarlos" significa ofrecer en sacrificio. El significado completo puede ser traducido claramente. Traducción alterna: "Y ofrécelos cuando sacrifiques el toro y los dos carneros."

##### Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20

#### Exodus 29:5

##### Información general:

El Señor continua hablando a Moisés

##### Manto

Este era un abrigo con un diseño tejido en él. Vea como se ha traducido esto en el 28:4

##### Tirantes finamente tejidos

Tirantes tejidos - Este era un cinturón de tela hecho de hilos de lino estrechos que alguien entrelazó para hacer un hilo más fuerte. Ver como se ha traducido esto en el 28:6.

##### Turbante

Un gorro alto hecho de tela que se enrolla alrededor de la cabeza varias veces. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

##### Corona santa

Esta corona es descripta en el 29:5 fue grabada con las palabras "Dedicado al Señor" (UDB) y hecho de oro puro.

#### Exodus 29:8

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### Trae a sus hijos

"Trae a los hijos de Aarón"

##### Manto

Estos eran abrigos con un diseño tejido en él. Ver como se ha traducido esto en el 28:4

##### cinturones

Un cinturón faja es una pieza de tela que las personas usan alrededor de la cintura o del pecho. Ver como se ha traducido esto en el 28:4

##### Cintas

La cinta es una tira de tela estrecha y decorativa que se usa alrededor de la cabeza sobre los ojos. Ver como se ha traducido esto en 28:40

##### El trabajo sacerdotal

"El deber de ser sacerdotes"

##### Pertenecerá a ellos

El deber de ser sacerdotes también pertenecerá a los descendientes de los hijos de Aarón. Se puede expresar claramente en la traducción. Traducción alterna:" Le pertenecerá a ellos y a sus descendientes"

##### Ley permanente

"Una ley que no tiene final" Ver como se ha traducido esto en el 28:42.

#### Exodus 29:10

##### Información General:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido en el 27:20.

##### Tienes que matar al toro

El toro ofrecido en sacrificio debe ser matado por Moisés, no por el sacerdote, en la entrada, no dentro de la tienda de reunión.

##### Mata el toro

En los siguientes versículos explicará que hará con la sangre del toro, el término usado para "matar" implicará un método similar a "cortar su garganta y recorger la sangre en un recipiente"

#### Exodus 29:12

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### Los cuernos

Estos tienen proyecciones que parecían cuernos de buey unidas a las cuatro esquinas del altar. Ver como se ha traducido esto en el 27:1.

##### El resto de la sangre

"La sangre restante"

##### Cubre las partes internas

"Cubre los órganos"

##### hígado ... riñones

Estos son órganos del cuerpo.

##### Pero en cuanto a la carne del toro, así como su piel y el excremento

"Pero en cuanto a las partes restantes del toro"

#### Exodus 29:15

##### Debes matar al carnero

Para estos sacrificios de consagración de los sacerdotes, era Moisés, no Aaron ni sus hijos, los que tenían que matar a los animales.

##### Sobre el altar

A diferencia del toro que fue quemado fuera de la tienda, el carnero tendrá que ser quemado en el interior de la tienda.

##### Las partes interiores

"los órganos". Ver como se ha traducido esto en el 29:12.

#### Exodus 29:19

##### Informaciónes generales:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### Luego tendrás que matar al carnero.

El carnero fue matado por un corte de garganta. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "Luego mata al carnero rajando su garganta"

#### Exodus 29:21

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### Aarón estará separado para Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Al hacer esto, me dedicarás a Aarón"

#### Exodus 29:22

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### Partes internas ... hígado ... riñones

Esto se refiere a los órganos internos del cuerpo. Ver como se ha traducido esto en el 29:12.

##### Toomarás una hogaza de pan ... delante de Mí. el Señor.

Para el 29:23 ver como se ha traducido las palabras similares en el 29:21.

##### Eso se hará delante de Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: esto tienes que hacer delante de Mí"

#### Exodus 29:24

##### Información general:

Dios continúa hablando a Moisés.

##### Tienes que poner esto

Aquí "esto" se refiere a las partes del sacrificio mencionados en los versículos previos.

##### Será una ofrenda hecha para Mí por fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Quémalo como una ofrenda para Mí"

#### Exodus 29:26

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés

##### Carnero para la dedicación

"el carnero que dedicaste" o "el carnero que mataste"

##### El carnero de Aarón para la dedicación

"el carnero que usaste para dedicarle a Aarón"

##### Dado por los israelitas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que los israelitas darán"

##### Por las regulaciones de las ofrendas de comunión, estas

"Estas serán una ley permanente"

##### Tomado de las ofrendas de los israelitas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que tomarán de las ofrendas de los israelitas"

#### Exodus 29:29

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### Las santas vestiduras de Aarón también tienen que ser reservadas para su descendencia

Estas vestiduras pertenecen a los sacerdotes y no son solamente de uso personal para Aarón. Tradución alterna: "Aarón debe resevar las santas vestiduras para su descendencia"

##### Ellos serán ungidos en ellas y serán ordenados por Mí en ellas.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ellos deberán usar las santas vestiduras cuando sean ungidos sus hijos y ordenados por Mí"

##### Tienda de Reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20.

#### Exodus 29:31

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### El carnero de la instalación de los sacerdotes

"El carnero que mataste cuando instalaste a los sacerdotes"

##### En el lugar santo

Esto no es el mismo que el lugar santo fuera del lugar santísimo. Esto se refiere a un lugar dentro del patio. Traducción alterna: "a la entrada de la tienda de reunión''

##### Tienda de Reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20

##### Que fueron dados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que sacrificaste"

##### No pueden comerse

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ninguno puede comerlo"

##### porque ha sido separada para Mí.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "porque me lo has apartado"

#### Exodus 29:35

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### De esta manera, siguiendo todo lo que Yo te he ordenado a ti que hagas, tienes que tratar a Aarón y a sus hijos.

"Te he ordenado que trates a Aaron y a sus hijos de esta manera"

##### Luego el altar estará completamente separado para Mí

"Luego el altar será santo" (UDB)

##### Estará separado para el Señor

"también será muy santo"

#### Exodus 29:38

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### Tienes que regularmente ofrecer en el altar

"Harás una ofrenda regularmente sobre el altar"

#### Exodus 29:40

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moises.

##### una décima ... la cuarta parte

"1/10 ... 1/4"

##### ephah

Un ephah equivale a 22 litros.

##### hin

Un hin equivale a 3,7 litros.

#### Exodus 29:41

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### Será una ofrenda hecha para Mí por el fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Será una ofrenda quemada para Mí"

##### A través de las generaciones

"A través de todas las generaciones de tus descendientes" Vea como se ha traducido esto en el 12:12

##### Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20.

#### Exodus 29:43

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### La tienda será apartada para mí por mi gloria

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Mi presencia impresionante dedicará la tienda para mí"

#### Exodus 29:45

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

## Chapter 30

#### Exodus 30:1

##### Información General:

El Señor le dice a Moisés como construir el equipo de adoración.

##### Deben hacerlo

Aquí "deben" hace referencia a Moisés y el pueblo de Israel.

##### Sus cuernos deben ser hechos

Estas eran proyecciones que parecían cuernos de buey unidos a las cuatro esquinas del altar. Ver como se ha traducido "cuernos" en el 27:1. Traducción alterna: "Deben hacer los cuernos"

#### Exodus 30:3

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### El altar de incienso

"Un altar en donde se quema incienso"

##### Estar atados a este

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los cuales atarás al altar"

#### Exodus 30:5

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### El arca de testimonio

El arca es el cofre que contiene los mandamientos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Ver como se ha traducido esto en el 26:31. Traducción alterna:"el cofre contiene los mandamientos"

##### La tapa de expiación

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación era hecha. Ver como se ha traducido esto en el 25:15.

##### Donde Me encontraré contigo

Aquí "contigo" se refiere a Moisés.

#### Exodus 30:7

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### A lo largo de las generaciones de tu pueblo.

"Por todas las generaciones de tus descendientes" Ver como se ha traducido esto en el 12:12.

##### Pero debes ofrecer

Aunque la palabra "usted" está dirigida a Moisés, la instrucción se da específicamente a Aarón y sus descendientes sobre cuándo y qué ofrecerán en el altar del incienso.

#### Exodus 30:10

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### Cuernos

Estas eran proyecciones que parecían cuernos de buey unidos a las cuatro esquinas del altar. Ver como se ha traducido esto en el 27:1

##### A lo largo de las generaciones de tu pueblo.

"Por todas las generaciones de tus descendientes" Ver como se ha traducido esto en el 12:12.

#### Exodus 30:11

##### Cuando hagas

Los posibles significados son: 1) "Usted" se refiere solo a Moisés o 2) "Ustedes" se refiere a Moisés y los líderes de Israel en las futuras generaciones cuando ellos realicen el censo.

##### Un censo de los Israelitas

Los líderes solo contaban a los hombres israelitas.

##### Todo el que es contado

Esto se puede afirmar en forma activa. Sólo contaban los hombres. AT: "Todos los que cuentan" o "Todos los hombres que cuentan"

##### Medio ciclo de plata

"1/2 siclo de plata." Los traductores pueden usar una unidad de medida para que las personas puedan entender y redondear en números: "5,5 gramos de plata" o "seis gramos de plata"

##### De acuerdo al peso del ciclo del santuario

Evidentemente, había siclos de más de un peso en ese momento. Esto especificaba cual se iba a usar.

##### Veinte gerahs

"20 gerahs." Un gerah es una unidad que las personas usaban para medir cuanto pesaba algo muy pequeño.

##### Desde los 20 años hacia arriba

Se dice que los números más grandes están por encima o arriba de números más pequeños. Traducción alterna: "de veinte años y más" o "quien tiene veinte años o más"

#### Exodus 30:15

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el Pueblo debe hacer.

##### El pueblo

Solo los hombres hicieron esta ofrenda.

##### Medio ciclo

Los traductores pueden usar una unidad de medida para que las personas puedan entender y redondear en números: "5,5 gramos de plata" o "seis gramos de plata"

##### Debe ser un recordatorio a los Israelitas ante Mí, el hacer expiación por sus vidas

Los posibles significados son 1) "Les recordará a los israelitas que hagan expiación por sus vidas" o 2) "Les recordará a los israelitas que han hecho expiación por sus vidas".

#### Exodus 30:17

##### Ustedes deben hacer

Aquí "Ustedes" hace referencia a Moisés y el Pueblo de Israel.

##### vasija

"Bol" o "balde"

##### Un soporte de bronce

Esto es en donde se pondría el tazón.

##### vasija para el lavado

Esta frase explica para que usarían los sacerdotes el gran tazón de bronce.

##### El altar

El altar de sacrificio

#### Exodus 30:19

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### El agua dentro de ella

"el agua en la vasija"

##### Para Aarón y sus descendientes a lo largo de todas las generaciones de su gente

"para Aarón y todas las generaciones de sus descendientes." Ver como se ha traducido una frase similar en el 12:12.

#### Exodus 30:22

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Especias

Plantas secas que las personas muelen en polvo y ponen en aceite o comida para dar un buen aroma o sabor. Vea como se ha traducido esto en el 25:3.

##### Quinientos siclos ... 250 siclos

"500 siclos ... 250 siclos." Un siclo son como 11 gramos. Los traductores pueden usar unidades que las personas conocen y redondear números: "5.7 kilogramos ... 11.4 kilogramos" o "seis kilogramos ... tres kilogramos"

##### Canela ... caña ... casia

Estas son especias dulces.

##### el peso del siclo del santuario

Evidentemente, había siclos de más de un peso en ese momento. Esto especificaba cual se iba a usar. Ver como se ha traducido esto en el 30:11.

##### Un hin

Los traductores usan unidades que las personas conocen y redondean números: "3,7 litros" o "cuatro litros"

##### Con estos ingredientes

"Con estos artículos"

##### El trabajo de un perfumista

Los posibles significados son 1) Moisés tenía que hacer que un perfumista haga el trabajo o 2) Moisés tenía que hacer el trabajo de la misma manera que lo haría un perfumista.

##### Un perfumista

Una persona que es habilidosa mezclando especias y aceites.

#### Exodus 30:26

##### Información General:

El Señor continúa hablándo a Moisés.

##### Deberás ungir

Aquí "Usted" se refiere a Moisés.

##### El arca de testimonio

El arca del testimonio es el cofre que contiene los mandamientos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Ver como se ha traducido esto en el 26:31. Traducción alterna: "debes traer el cofre que contiene los mandamientos"

##### El altar para quemar ofrendas

"el altar sobre el cual se quemó la ofrenda"

#### Exodus 30:29

##### Información General:

El Señor continúa hablándo a Moisés.

##### Separarlos

Esto se refiere a la lista de artículos del 30:26.

##### A lo largo de todas las generaciones de su Pueblo

"Todas las generaciones de sus descendientes." Ver como se ha traducido una frase similar en el 12:12.

#### Exodus 30:32

##### Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### No debe ser aplicado a la piel de la gente

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "No debes poner el aceite de la unción que se dedica al Señor en la piel de una persona"

##### Con la misma fórmula

"con los mismos ingredientes" o "con los mismos artículos"

##### esa persona deberá ser cortada de su pueblo

La metáfora "cortada" tiene al menos tres significados posibles. Pueden expresarse en forma activa: 1) "Ya no lo consideraré como uno de los habitantes de Israel" 2) "el pueblo de Israel debe enviarlo lejos" o 3) "el pueblo de Israel debe matarlo".

#### Exodus 30:34

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés qué hacer. El Señor le da las órdenes solo a Moisés: todas las instancias de "Usted" son singulares. Sin embargo, las palabras "mezclado por un perfumista" podrían significar que Moisés podría hacer que el perfumista tomara las especias, las mezclara, las triturara y se las diera a Moisés para que Moisés pudiera poner una parte de la mezcla frente al arca, como en UDB .

##### Estacte, uña aromática, y gálbano

Estas son especias.

##### Hazlo en forma de incienso, mezclado por un perfumista

La frase con "mezclado" se puede traducir en forma activa. Traducción alterna: "Hazlo en la forma de incienso que un perfumista ha mezclado" o "Un perfumista debe mezclarlo en un tipo de incienso"

##### Mezclado por un perfumista

Los posibles significados son 1) Moisés tenía que hacer que un perfumista haga el trabajo o 2) Moisés tenía que hacer el trabajo de la misma manera que lo haría un perfumista. Ver como se ha traducido estas palabras en el 30:22.

##### Lo vas a moler

"Lo aplastarás". Aquí "usted" se refiere a Moisés.

##### Lo considerarán

Aquí "Ustedes" es plural y se refiere a Moisés y el Pueblo de Israel.

#### Exodus 30:37

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### No debes hacer ninguno

La palabra "ustedes" se refiere aquí al Pueblo de Israel.

##### Con la misma fórmula

"con los mismos ingredientes" o "con los mismos artículos" Ver como se ha traducido esto en el 30:32.

##### Debe ser de lo más sagrado para tí.

"Debes considerarlo como lo más sagrado"

##### Perfume

Este es un líquido de olor agradable que una persona pone en su cuerpo.

##### Esa persona deberá ser cortada de su pueblo

La metáfora "cortada" tiene al menos tres significados posibles. Pueden expresarse en forma activa: 1) "Ya no lo consideraré como uno de los habitantes de Israel" 2) "el pueblo de Israel debe expulsarlo" o 3) "el pueblo de Israel debe matarlo". Ver como se ha traducido esto en el 30:32.

## Chapter 31

#### Exodus 31:1

##### He llamado por nombre

Dios habla de elegir personas específicas llamándolas por su nombre. Traducción alterna: "He elegido"

#### Exodus 31:3

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés

##### He llenado a Bezalel con Mi Espíritu.

El Señor habla de darle su espirítu a Bezalel como si fuera un recipiente y el Espíritu de Dios un líquido. Traducción alterna: "Le he dado mi Espíritu a Bezalel"

##### Para todo tipo de artesanía

El sustantivo abstracto "artesanía" se puede traducir como "hacer manualidades" o "hacer cosas". Traducción alterna: "para hacer todo tipo de manualidades" o "para que él pueda hacer todo tipo de cosas"

#### Exodus 31:6

##### Información General:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### He puesto habilidad en los corazones de todos los que son sabios

Dios habla de hacer a las personas capaces para que puedan hacer las cosas como si él estuviera poniendo la habilidad en sus corazones. Traducción alterna: "He dado habilidad a todos los que son sabios" o "He hecho que todos los que son sabios sean capaces de hacer las cosas bien"

##### Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20.

##### El arca del testimonio

El arca del testimonio es el cofre que contiene los mandamientos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Ver como se ha traducito esto en el 26:31. Traducción alterna: "debes traer el cofre que contiene los mandamientos"

##### La tapa de expiación

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación era hecha. Ver como se ha traducito esto en el 25:15.

##### Altar de incienso

"altar para quemar el incienso." Ver como se ha traducido esto en el 30:3.

##### El altar para quemar ofrendas

"el altar sobre el cual se quemó la ofrenda." Ver como se ha traducido esto en el 30:26.

#### Exodus 31:10

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### Vestiduras finamente tejidas

Prendas tejidas - Esta era una tela hecha de finos hilos de lino que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte. Ver como se ha traducido una frase similar en el 28:6

##### Estos artesanos

"Estas personas que son expertos en hacer cosas hermosas"

#### Exodus 31:12

##### Ciertamente guardarán los días de Reposo del Señor.

Dios habla de obedecer sus instrucciones acerca del sábado y como guardar el sábado. Traducción alterna: "Ciertamente debes obedecer las instrucciones del Señor acerca del sábado"

##### A lo largo de las generaciones de tu pueblo

"A través de todas las generaciones de tus descendientes." Ver como se ha traducido esto en el 12:12.

##### Quien los separa para Sí mismo

Dios habla de elegir a las personas para que sean suyas y las aparten para sí mismo. Traducción alterna: "quién te ha elegido para ser su pueblo"

##### Tiene que ser tratado por ustedes como santo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "porque debes tratarlo como santo"

##### Todo el que lo deshonre

Dios habla de tratar el sábado con falta de respeto como profanándolo. Traducción alterna: "Todos los que tratan el sábado con falta de respeto" o "Todos los que no obedecen las leyes sobre el sábado"

##### ciertamente deberá ser puesto a muerte

"De seguro debe ser asesinado". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "seguramente debes matar" o "seguramente debes ejecutar"

##### Ciertamente deberá ser cortada de su Pueblo.

La metáfora "cortado" tiene al menos tres significados posibles. Se pueden expresar en forma activa: 1) "El Señor ya no lo considerará como uno de sus miembros" 2) "seguramente debes despedirlo" o 3) "seguramente debes matarlo".

##### Pero el séptimo día

"Pero el día 7"

#### Exodus 31:16

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que debe decirle al Pueblo de Israel.

##### Debe guardar el sábado

Dios habla de obedecer sus instrucciones acerca del sábado como el guardar el sábado. Traducción alterna: "debe obedecer las instrucciones del Señor acerca del sábado"

##### Lo tendrán que observar a través de las generaciones de su gente

''Ellos y toda la generaciones de su descendencia deberán observarlo.'' Ver como se ha traducido esto '' através de las generaciones de su gente'' en 12:12

##### Ley permanente

"Una ley que no tiene fin". Ver como se ha traducido esto en el 28:42.

#### Exodus 31:18

##### Escritas con Su propia mano

Esto puede ser traducido con un verbo activo. Traducción alterna: "Lo que escribió el Señor con su propia mano"

## Chapter 32

#### Exodus 32:1

##### El Pueblo vió

Aquí se habla de entender algo como si se estuviera viendo. Traducción alterna: "El Pueblo se dio cuenta"

##### Ven, haznos un ídolo

La palabra "ven" refuerza la fuerza del comando que lo sigue. El Pueblo exigía que Aaron hiciera un ídolo para ellos.

##### Vaya delante de nosotros

"nos lidere" o "sea nuestro líder"

##### Entreguenmelas

La palabra "ellos" se refiere a los anillos de oro.

#### Exodus 32:3

##### Todo el Pueblo

Esto se refiere a todo el Pueblo que rechazó a Moisés como su líder y al Dios de Moisés como su Dios.

##### Lo fundió en un molde y lo hizo en forma de becerro.

Aaron fundió el oro y lo vertió en un molde que tenía la forma de un becerro. Cuando el oro se endureció, retiró el molde y el oro endurecido tenía la forma de un becerro.

#### Exodus 32:5

##### Cuando Aarón vió esto

"Cuando Aarón vió lo que el Pueblo hizo"

##### Para cuidar en la celebración salvaje

"tener una fiesta salvaje". El Pueblo probablemente se comportó de manera inmoral en la fiesta.

#### Exodus 32:7

##### Han abandonado rápidamente el camino que le ordené

Aquí Dios habla del Pueblo que desobede lo que les ordenó como si les hubiera dicho que caminen en un camino determinado y ellos dejaron ese camino. Traducción alterna: "dejó de hacer lo que les ordené que hicieran" o "dejaron de obedecer lo que les ordené que hicieran"

##### Han formado un becerro

"Han hecho una estatua de oro con forma de becerro".

#### Exodus 32:9

##### He visto a este pueblo

Aquí el Señor compara el conocer al pueblo con verlos. Traducción alterna: "Conozco a esta gente"

##### Un pueblo de cuello rígido (pueblo altivo)

gente con cuello - El Señor habla de las personas que son tercas como si tuvieran el cuello rígido. Traducción alterna: "gente obstinada"

##### Ahora

La palabra "ahora" se usa aquí para marcar una pausa en lo que el Señor le estaba diciendo a Moisés. Aquí El Señor dice lo que hará al pueblo

##### Mi furia ardera fuerte en contra ellos

El Señor habla de su ira como si fuera un fuego que podría arder. Traducción alterna: "Mi ira hacia ellos será terrible" o "Estoy extremadamente enojado con ellos" (UDB)

##### De tí

La palabra "tí" hace referencia a Moisés.

##### Por qué tu furia arde en contra de tu pueblo

Moisés usó esta pregunta para tratar de persuadir al Señor de que no estuviera tan enojado con su pueblo. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración.Traducción alterna: "No dejes que tu ira arda contra tu gente" o "No te enfades con tu gente"

##### Gran poder ... asombrosa mano

Estas dos frases comparten significados similares y se combinan para dar énfasis.

##### Una mano poderosa

Aquí la palabra "mano" se refiere a las cosas que el Señor hizo. Traducción alterna: "y las cosas poderosas que hiciste"

#### Exodus 32:12

##### Información general:

Moisés sigue razonando con Dios para no destruir a Israel.

##### ¿Porque deberían decir los Egipcios: 'Él los saco ... para destruírlos de la faz de la tierra?'

Moisés utilizó esta pregunta para tratar de persuadir a Dios de que no destruyera a su pueblo. Esta pregunta retórica se puede traducir con una declaración. Traducción alterna: Si destruyes a tu pueblo, los egipcios podrían decir: 'Él los sacó ... para destruirlos de la faz de la tierra'.

##### De la faz de la Tierra

" de la supercie de la Tierra" o "de la Tierra"

##### Vuélvete de tu furia ardiente

"Detén tu ira ardiente" o "Deja de estar tan enojado"

##### Tu furia ardiente

Moisés habla de la furia de Dios como si esta fuese un fuego ardiente. Traducción alterna: ''tu terrible ira''

##### Trae a memoria a Abraham

"Acuérdate de Abraham" o " Piensa sobre Abraham"

##### Juró

"hizo un juramento" o "prometió solemnemente"

##### La heredarán para siempre

Dios habla de que poseen la tierra como si la heredaran. Traducción alterna: "Lo poseerán para siempre"

#### Exodus 32:15

##### Las tablas de los decretos del pacto

Estas son las dos losas de piedra en las que Dios había grabado sus mandamientos.

##### Las tablas eran el propio trabajo de Dios, y la escritura era la propia escritura de Dios

Estas dos frases comparten significados similares. El segundo explica cómo las tablas eran "la obra de Dios".

#### Exodus 32:17

##### Le dijo a Moisés

Se supone que Josué se encontró con Moisés mientras Moisés regresaba al campamento.

#### Exodus 32:19

##### Las tablas

"Las dos losas de piedra que el Señor había escrito"

#### Exodus 32:21

##### Luego Moisés le preguntó a Aarón: "¿Qué te hizo este pueblo ... tan grande pecado sobre ellos?"

Esto puede ser expresado como una cita indirecta. Traducción alterna: "Entonces Moisés le preguntó a Aarón qué le hace el pueblo, que él les ha cometido un pecado tan grande"

##### Haz traído tan grande pecado sobre ellos

Moisés habló de hacer que la gente pecara como si el pecado fuera un objeto y Aarón se lo puso encima de ellos. Traducción alterna: "los has hecho pecar tan terriblemente"

##### No dejes que tu furia arda

Aarón habló de la ira de Moisés como si fuera un fuego que pudiera arder. "No estés tan enojado"

##### se confabulan para hacer el mal

Estar determinado a hacer el mal se dice que está puesto en el mal. Traducción alterna: "están decididos a hacer lo que es malo" (Ver: metáfora de los higos)

##### Este Moisés

La gente mostró falta de respeto al poner la palabra "este" antes de su nombre, como si Moisés fuera alguien a quien no conocían y no podían confiar.

##### Así que les dijé, 'todo aquél que tuviese oro puesto que se lo quitara.'

Esto puede ser expresado como una cita indirecta. Traducción alterna: "Así que les dije que quienquiera que tuviera oro debería quitárselo"

##### Yo lo tiré al fuego, y salió este becerro

En lugar de tomar culparse por hacer el becerro, Aaarón afirma que el becerro salió del fuego de manera sobrenatural.

#### Exodus 32:25

##### corrían salvajemente

"se estaban comportando salvajemente" o "no se estaban controlando asi mismos"

##### Entonces Moisés se detuvo a la entrada ... "Todo aquél que esté del lado del Señor, venga conmigo."

Esto puede ser expresado como una cita indirecta. Traducción alterna: "Entonces Moisés se paró a la entrada del campamento y dijo que quienquiera que estuviera del lado del Señor debería venir a él"

##### Todo aquél que esté del lado del Señor

Moisés habla de ser leal al Señor como si estuviera del lado del Señor. Traducción alterna: "El que sea leal al Señor" o "El que sirve al Señor "

##### Vaya de entrada a entrada

"Entrar y salir de una entrada del campamento a la otra entrada"

#### Exodus 32:28

##### Tres mil personas

"3000 de las personas"

##### Ustedes han sido ubicados hoy al servicio del Señor

Esto son sus posibles significados "Ustedes han sido escogidos para servir al Señor" o "Ustedes se han convertido en sirvientes del Señor."

##### Dado que cada uno ha tomado acción en contra de su hijo y de su hermano

El hecho de que hicieron esto en obediencia a Dios puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "porque has obedecido al Señor y has matado a tus hijos y a tus hermanos"

#### Exodus 32:30

##### Ustedes han cometido un gran pecado.

Ellos adoraron a un ídolo.

##### Quizás pueda hacer una expiación por su pecado

Moisés habló de persuadir a Dios para que perdonara a la gente como si él pudiera hacer expiación por su pecado. Traducción alterna: "Quizás pueda persuadir al Señor para que les perdone"

##### Sácame del libro que haz escrito

La palabra "mi" aquí se refiere al nombre de Moisés. Traducción alterna: "borra mi nombre del libro"

##### El libro que has escrito

Lo que Dios había escrito en el libro puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "el libro en el que ha escrito los nombres de su gente"

#### Exodus 32:33

##### Esa persona será borrada de mi libro

La frase "esa persona" representa "el nombre de esa persona". Traducción alterna: "Borraré el nombre de esa persona de mi libro"

##### Mi libro

Esto se refiere al libro del Señor del que habló Moisés en 32:30.

##### Pero en el día que los castigue, los castigaré

El día que Dios decida castigarlos, quedará claro que es Dios quien los está juzgando.

##### El Señor envió una plaga al pueblo

Esta plaga pudo haber sido una enfermedad grave. Traducción alterna: "El Señor hizo que la gente se pusiera muy enferma"

##### Ellos habían hecho un becerro, el que Aarón formó.

A pesar de que Aaron hizo el becerro, la gente también era culpable porque le dijeron a Aaron que lo hiciera. Traducción alterna: "le dijeron a Aaron que hiciera el becerro"

## Chapter 33

#### Exodus 33:1

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sobre su enojo.

##### Esa tierra, que está fluyendo con leche y miel

La tierra era buena para criar ganado y cultivar. Ver cómo se tradujo esto en el 3:7. Traducción alterna: "una tierra que es excelente para criar ganado y cultivar"

##### Fluye

"llena de" o "con abundancia de"

##### Leche

Dado que la leche proviene de vacas y cabras, esto representa alimentos producidos por el ganado. Traducción alterna: "alimentos de ganado"

##### Miel

Dado que la miel se produce a partir de flores, esto representa alimentos de cultivos. Traducción alterna: "alimentos de cultivos"

##### Personas tercas

"gente que se niega a cambiar"

#### Exodus 33:4

##### Joya

Bonita ropa así como cadenas y anillos con joyas.

##### Personas tercas

"gente que se niega a cambiar" Ver como se ha traducido esto en 33:1

#### Exodus 33:7

##### La columna de nube

La nube tenía la forma de un pilar. Ver como se ha traducido esto en 13:19. Traducción alterna: "la nube con forma de pilar"

##### Bajaba

De donde descendió, puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "bajaría del cielo"

#### Exodus 33:10

##### El Señor hablaba con Moisés cara a cara

Hablando directamente en lugar de a través de sueños y visiones, se habla de Moisés y Dios como si estos se vieran los rostros mientras hablaban. Traducción alterna: "El Señor hablaría directamente a Moisés"

##### Hombre joven

Lo suficientemente viejo para ser un soldado (17: 8), pero mucho más joven que Moisés

#### Exodus 33:12

##### Ver

"Mira!" o "Escucha!" o "Pon atención a lo que te voy a contar."

##### Te conozco por tu nombre

Conocer a alguien por su nombre es conocerlo bien. Traducción alterna: "Te conozco bien"

##### Haz encontrado favor ante mi vista

Esto es parte de lo que Dios le había dicho a Moisés. Traducción alterna: "Estoy satisfecho con usted" o "Lo apruebo"

##### Ahora si he encontrado favor ante tu vista

Esto es parte de lo que Moisés le estaba diciendo a Dios. Traducción alterna: "Ahora si está satisfecho conmigo" o "Ahora si me aprueba"

##### Muéstrame Tus caminos

Posibles significados: 1) "muéstrame lo que vas a hacer en el futuro" o 2) "muéstrame cómo el pueblo puede hacer para complacerte".

#### Exodus 33:14

##### Mi propia presencia irá

La presencia de Dios representa a sí mismo. Traducción alterna: "Voy a ir"

##### Irá contigo ... te daré

Se refiere a Moisés.

##### Yo te daré descanso

"Te dejaré descansar"

##### De lo contrario

"Porque si tu presencia no va con nosotros".

##### Como se sabrá

Esto puede ser expresado como forma activa. Traducción alterna: cómo sabrá la gente "

##### ¿Cómo se sabrá ... la gente?

Moisés usó esta pregunta para enfatizar que si Dios no va con ellos, nadie sabrá que Moisés había encontrado favor ante los ojos de Dios. Traducción alterna: "nadie sabrá ... gente".

##### No será solo si

"No solo se sabrá si"

#### Exodus 33:17

##### Información general:

Cuando el Señor usa la palabra "Usted" en el versículo, es en singular y se refiere a Moisés.

##### Haz encontrado favor ante mi vista

Este es un modismo que significa que Dios está complacido con él. Ver cómo tradujo esto en 33:12. Traducción alterna: "Estoy satisfecho con usted" o "Lo apruebo"

##### Te conozco por tu nombre

Conocer a alguien por su nombre es conocerlo bien. Ver cómo se tradujo esto en el 33:12. Traducción alterna: "Te conozco bien"

#### Exodus 33:19

##### Haré que toda mi bondad pase frente a tí

Dios habla de pasar por delante de Moisés para que Moisés pueda ver su bondad como si solo su bondad fuera más allá de Moisés. Traducción alterna: "Me moveré más allá de ti para que puedas ver mi bondad"

#### Exodus 33:21

##### Ver

"Mirar" o "Escuchar" o "Pon atención a lo que te voy a contar"

##### Verás mi espalda.

Esto es porque el Señor caminará alejado de Moisés.

##### Pero Mi rostro no será visto

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "pero no verás mi cara"

## Chapter 34

#### Exodus 34:1

##### Las tablas

"Losas planas de piedra". Ver cómo se tradujo esto en el 31:18

#### Exodus 34:3

##### Información General:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### No permitas que nadie más sea visto en ningún lugar de la montaña.

Ser visto haciendo algo representa hacer eso. Traducción alterna: "No permita que nadie más esté en ningún lugar de la montaña"

##### Ningún rebaño o manada ni siquiera pueden comer frente de la montaña.

"Incluso a los rebaños o manadas no se les permite acercarse a la montaña para comer."

#### Exodus 34:5

##### Se paró junto a Moisés allí

"estaba con Moisés en la montaña"

##### Y pronunció el nombre del Señor.

Los posibles significados son 1) "él habló el nombre del "Señor" o 2) "él proclamó quién es el Señor". Para el segundo significado, "nombre" representaría quién es Dios.

##### El Señor, el Señor, Dios es misericordioso y clemente.

Dios está hablando de sí mismo. Traducción alterna: "Yo, el Señor, soy Dios, y soy misericordioso y misericordioso"

##### Abundante en fidelidad de pacto e integridad

"Siempre mostrando fidelidad y honradez"

##### Abundando en la fidelidad del pacto

"Siempre siendo fiel a mi pacto". Ver cómo tradujo una frase similar en 20: 4.

##### Abundante en ... confiabilidad

"Siempre mostrando fidelidad y confianza de pacto"

##### Pero lo hará

El Señor está hablando de sí mismo. Traducción alterna: "Pero lo haré"

##### Él por ningún medio perdonará al culpable.

El Señor está hablando de sí mismo. Traducción alterna: "De ninguna manera limpiaré a los culpables"

##### Él por ningún medio perdonará al culpable.

"Ciertamente no aclarará a los culpables" o "ciertamente no dirá que los culpables son inocentes" o "ciertamente no liberará a las personas culpables"

##### Él traerá castigo por los pecados de los padres en sus hijos

Se habla de castigar a las personas como si el castigo fuera un objeto que alguien pudiera traer sobre las personas. Traducción alterna: "Él castigará a los niños por el pecado de sus padres"

##### Sus hijos

La palabra "hijos" representa a los descendientes. Traducción alterna: "sus descendientes"

#### Exodus 34:8

##### Si ahora he encontrado favor en tu vista

Ser amable con alguien se habla de encontrar un favor ante sus ojos. Ver cómo tradujo esto en 33:12. Traducción alterna: "Ahora si está satisfecho conmigo" o "Ahora si me aprueba"

##### Nuestra iniquidad y nuestro pecado

Las palabras "iniquidad" y "pecado" significan básicamente lo mismo y se combinan para enfatizar. Traducción alterna: "todos nuestros pecados"

##### Tómanos como tu herencia.

Se habla de algo que alguien posee para siempre como si fuera algo que había heredado. Traducción alterna: "tómanos como las personas que posees para siempre" o "acéptanos como las personas que te pertenecen para siempre"

#### Exodus 34:10

##### Tu pueblo

Aquí "Tu" se refiere a Moisés.

##### Algo temible es lo estoy haciendo con ustedes

Una cosa temerosa es una cosa que hace que la gente tenga miedo. En este caso, las personas temerán a Dios cuando vean lo que él hace. Traducción alterna: "lo que hago por ti hará que las personas me teman"

##### Estoy haciendo con ustedes

Aquí "ustedes" se refiere a Moisés y al pueblo de Israel.

#### Exodus 34:12

##### Información general:

El Señor sigue hablando a Moisés. Aquí le dice lo que deben hacer Moisés y el pueblo

##### Ellos se convertirán en una trampa entre ustedes

Se habla de las personas que tientan a otros para pecar como si fueran una trampa. Traducción alterna: "te tentarán a pecar"

##### Cuyo nombre es 'Celoso'

La palabra "nombre" aquí representa el carácter de Dios. Traducción alterna: "Yo, el Señor, que siempre estoy celoso" o "Yo, el Señor, siempre estoy celoso"

##### Yo, el Señor, cuyo nombre es 'Celoso',

La palabra "celoso" aquí significa que Dios se preocupa por mantener su honor. Si su gente adora a otros dioses, pierde honor, porque cuando su gente no lo honra, otras personas tampoco lo honrarán. Traduccióna altera: "Yo, el Señor, siempre cuido mi honor"

#### Exodus 34:15

##### Declaración de conexión:

El Señor continúa diciéndole a Moisés cómo se comportará su pueblo con los forasteros.

##### Pues se prostituyen a sí mismos para sus dioses

Dios habla de personas que adoran a otros dioses como si fueran prostitutas yendo a otros hombres. Traducción alterna: "porque adoran a otros dioses" o "porque adoran a otros dioses como prostitutas que van a otros hombres"

##### Y comerás algo de su sacrificio

La consecuencia de comer alimentos que se sacrifican a otro dios se puede establecer claramente. Traducción alterna: "y comerás un poco de su sacrificio y serás culpable de adorar a sus dioses" o "y te prostituirás a su dios comiendo un poco de su sacrificio"

#### Exodus 34:18

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Siete días

"7 días"

##### En el mes de Abib

Este es el nombre del primer mes del calendario hebreo. Abib es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales. Ver cómo se tradujo "Abib" en 13: 3.

#### Exodus 34:19

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Recomprar

Los hijos primogénitos y los asnos primogénitos pertenecían al Señor, pero el Señor no quería que fueran sacrificados a Él. En cambio, los israelitas debían sacrificar un cordero en su lugar. Esto permitió a los israelitas comprar los asnos y los hijos al Señor.

##### Nadie puede presentarse ante Mí con las manos vacías

mano - Dios habla de la ofrenda como si la persona fuera a llevarla en sus manos. Traducción alterna: "Nadie puede venir a mí sin una ofrenda" o "Todos los que vienen a mí deben traerme una ofrenda"

#### Exodus 34:21

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Incluso en el tiempo de arar y en el de la cosecha

"Incluso cuando estás preparando el suelo o recogiendo los cultivos"

##### El Festival de la Semana

Este festival también fue conocido como el Festival de Refugios o el Festival de las Cabañas. La idea surgió de la práctica de los granjeros que viven en cabañas temporales, o chozas, en los campos para proteger la cosecha a medida que ésta maduraba. La palabra "Recolección" significa cuando cosechan su cosecha.

#### Exodus 34:23

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

#### Exodus 34:25

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### La sangre de Mi sacrificio

El hecho de que la sangre es de un animal se puede afirmar claramente. Traducción alterna: "la sangre de un animal que me sacrificas"

##### Con ninguna levadura

El hecho de que nada de levadura esté en el pan se expresa claramente. Traducción alterna: "con pan que no contenga levadura"

#### Exodus 34:27

##### Moisés estuvo ahí

"Moisés estaba en la montaña"

##### Cuarenta días

"40 días"

##### Por cuarenta días y noches

"Por cuarenta días, tanto de día como de noche".

##### Él escribió

"Moisés escribió"

#### Exodus 34:29

##### Se había vuelto resplandeciente

"Habia empezado a brillar"

##### Subieron donde él

"Se le acercó" o "se dirigió a él". No subieron a la montaña.

#### Exodus 34:32

##### Todos los mandamientos que el Señor le había dado

Al hablar de mandamientos se habla como si los mandamientos fueran objetos que podrían darse. Traducción alterna: "todos los mandamientos que el Señor le había dicho" o "todo lo que el Señor les había ordenado"

#### Exodus 34:34

##### El podía retirar

"Moisés podía retirar"

##### Que se le había ordenado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "lo que el Señor le había ordenado"

## Chapter 35

#### Exodus 35:1

##### El séptimo día

"Día número siete" o "Sábado"

##### Quienquiera que haga cualquier trabajo en ese día debe ser puesto a muerte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes matar a cualquiera que trabaje ese día"

#### Exodus 35:4

##### Información generales

Moisés les dice a los israelitas que hagan las cosas que el Señor le mandó en 25:3.

##### Toma una ofrenda para el Señor

"Toma una colección para el Señor"

##### Todos ustedes que tienen un corazón dispuesto

Aquí "corazón" se refiere a la persona que trae la ofrenda. Traducción alterna: "todos los que quieran"

#### Exodus 35:10

##### Información generales:

Moisés les dice a los israelitas que hagan las cosas que El Señor le mandó

##### Todo hombre hábil

"Todo hombre con habilidades"

##### Broches

Encaja los broches en los ojales para mantener las cortinas juntas. Ver como se tradujo esto en el 26:4.

##### Bases

Estos son objetos pesados que descansan en el suelo y evitan que el objeto adherido a ellos se mueva. Ver cómo se tradujo esto en el 25:31.

##### La tapa de expiación

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación era hecha. Ver como se tradujo esto en el 25:15.

#### Exodus 35:13

##### Ellos trajeron

"El Pueblo de Israel trajo"

##### El pan de la presencia

Este pan representaba la presencia de Dios. Ver como se tradujo esto en el 25:28.

##### Rejilla de bronce.

Este es un marco de barras de bronce cruzadas para sujetar la madera cuando se quema. Ver cómo se tradujo "rejilla" en el 27:3.

#### Exodus 35:17

##### Tapices

Estas eran grandes cortinas hechas de tela. Ver cómo tradujo esto en el 26:36.

##### Postes

Estas eran piezas fuertes de madera colocadas en posición vertical y utilizadas como soportes. Ver cómo se tradujo estos en el 27: 9.

##### Bases

Estos eran bloques que tenían una ranura para mantener el tablero en su lugar. Ver cómo tradujo esto en el 26:19.

##### Estacas de tienda

Piezas afiladas de madera o metal utilizadas para asegurar las esquinas de una tienda al suelo. Ver cómo se tradujo esto en el 27:17.

##### Prendas finamente tejidas

Prendas tejidas - Esta fue una ropa hecha de hilos de lino estrechos que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte. Ver cómo se tradujo esto en el 28: 6.

#### Exodus 35:20

##### Todas las tribus de Israel

Esto se refiere a la gente en las tribus. Traducción alterna: "las personas de todas las tribus de Israel"

##### A quien su corazón lo animó

Aquí "corazón" se refiere a la persona. Se habla del corazón que respondió a Dios como si fuera agua agitada por una tormenta. Traducción alterna: "quien respondió a Dios"

##### A quien su espíritu hizo dispuesto

Aquí "espíritu" se refiere a la persona. Traducción alterna: "quién estaba dispuesto" o "quién quería"

##### Todos los que tenían un corazón dispuesto

Aquí "corazón" se refiere a la persona. Traducción alterna: "todos los que quisieron"

##### Broches, pendientes, anillos y adornos.

Estos son diferentes tipos de joyas.

#### Exodus 35:23

##### Todo aquel que tenía ... los trajeron.

Para 35:23 ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:3.

#### Exodus 35:25

##### Lana azul, púrpura o escarlata

Los posibles significados son 1) "material que se tiñe de azul, púrpura y escarlata", probablemente hilo de lana, o 2) "tinte azul, púrpura y escarlata" para teñir el lino. Ver cómo tradujo una frase similar en 25: 3.

##### A quienes sus corazones las animaron

Aquí "corazones" se refiere a las mujeres. Se habla de los corazones de las mujeres que respondieron a Dios como si fueran agua agitada por una tormenta. Traducción alterna: "quien respondió a Dios"

#### Exodus 35:27

##### Los líderes trajeron ... Moisés para hacerse

Para 35: 27-29, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:1 y 25:3.

##### Quien su corazón estaba dispuesto

Aquí "corazón" se refiere a las personas. Traducción alterna: "quien estaba dispuesto"

#### Exodus 35:30

##### Él ha llenado a Bezalel con su Espíritu

Aquí se habla del Espíritu de Dios que le dio a Bezalel la capacidad de trabajar como si fuera algo que llenara a Bezalel.

##### Diseño y artesanía

Para 35: 30-33, ver cómo se tradujo estas palabras en 31:1 y 31:3.

#### Exodus 35:34

##### Información general:

Moisés continúa hablando al Pueblo

##### Él lo ha puesto en su corazón para enseñar

Aquí "corazón" se refiere a Bezalel. Se habla de la capacidad de enseñar como si fuera algo que podría colocarse en un corazón. Traducción alterna: "Le dio a Bezalel la capacidad de enseñar"

##### Él ha los ha llenado con destreza

Se habla de la habilidad para crear objetos bellos como si fuera algo que podría llenar a una persona. Traducción alterna: "los hizo muy hábiles"

##### Grabadores

Una persona que graba diseños en materiales duros tales como madera, piedra o metal

##### Bordadora

Una persona que cose diseños en tela

##### Artesanos

Personas que son hábiles en hacer hermosos objetos a mano.

##### Tejedores

Una persona que crea tela usando hilo

##### Diseñadores artísticos

Una persona que crea belleza con materiales.

## Chapter 36

#### Exodus 36:1

##### Información general:

Moisés continúa hablando al pueblo.

##### A quien el Señor ha dado destreza y habilidad

Aquí se habla de habilidad y habilidad como si fueran algo que el Señor puede colocar dentro de una persona.

##### Conforme a todo lo que ha mandado El Señor

"Tal como El Señor lo ha mandado"

#### Exodus 36:2

##### En cuya mente el Señor había dado talento

Aquí "mente" se refiere a la persona que fue hecha hábil por el Señor. Traducción alterna: "a quien el Señor le había dado habilidad"

##### Cuyo corazón se agitó dentro de él

Aquí "corazón" se refiere a la persona. Se habla del corazón que respondió a Dios como si fuera agua agitada por una tormenta. Traducción alterna: "quien respondió a Dios"

#### Exodus 36:5

##### Los artesanos le dijeron a Moisés ... nos a ordenado hacer

Puede ser expresado como una cita indirecta. Traducción alterna: "Los artesanos le dijeron a Moisés que la gente traía mucho más que suficiente para hacer el trabajo que el Señor les ha ordenado que hagan"

##### Los artesanos le dijeron a Moisés

"Los hombres que trabajan en el santuario le dijeron a Moisés"

#### Exodus 36:8

##### Entonces todos los artesanos ... unidos entre sí

Para 38: 8-10, ver cómo tradujo muchas de estas palabras en 26: 1.

##### Diez cortinas hechas de lino fino.

Estas cortinas son sábanas de tela tejidas y cosidas juntas para que puedan colgarse y formar una pared o tienda de campaña.

#### Exodus 36:11

##### Él hizo nudos ... se uniera

Para 36: 11-13, vea cómo tradujo muchas de estas palabras en 26: 4.

##### Nudos de azul

Nudos de tela azul

##### Cortina

Estas eran secciones grandes y pesadas de tela tejida que se usaban para formar las paredes que cubrían y dividían el tabernáculo. Vea cómo se tradujo esto en el 26: 1.

##### El hizo

Aquí "él" se refiere a Bezalel, pero incluye a todos los hombres que trabajan en el santuario.

##### Cincuenta broches de oro

"50 broches de oro"

#### Exodus 36:14

##### Bezalel hizo cortinas ... el segundo set.

Para 36: 14-17, ver cómo tradujo muchas de estas palabras en 26: 7 y 26:10.

##### Haz once

"Haz 11"

##### Treinta codos

"30 codos"

##### Cincuenta nudos

"50 nudos"

#### Exodus 36:18

##### Bezalel hizo ... ir por encima de eso

Para 36: 18-19, ver cómo tradujo muchas de estas palabras en 26:10 y 26:12.

##### Cincuenta broches de bronce

"50 broches de bronce"

#### Exodus 36:20

##### Bezalel hizo ... para el lado sur.

Para 36: 20-23, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 26:15.

##### Diez codos ... un codo y medio.

"10 codos ... 1,5 codos"

##### Dos clavijas de madera para unir

Una clavija de madera es una pequeña pieza de madera que sobresale más allá del extremo del tablero para que pueda ser asegurada.

#### Exodus 36:24

##### Bezalel hizo ... y así sucesivamente

Para 36: 24-26, ver cómo tradujo muchas de estas palabras en 26:19.

##### Cuarenta bases de plata

"40 bases de plata"

##### Veinte marcos

"20 marcos"

##### Y así sucesivamente

Habrá dos bases debajo de cada cuadro.

#### Exodus 36:27

##### Para la parte posterior ... del tabernáculo

Para 36: 27-28, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 26:22.

##### En el oeste

en el lado que está en el oeste

##### Para las esquinas de la parte de atrás

Para las esquinas en la parte trasera del tabernáculo.

#### Exodus 36:29

##### Estos marcos ... y así sucesivamente

Para 36: 29-30, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 26:22.

##### Dieciseis bases en total

"16 bases en total"

##### Y así sucesivamente

Habrá dos bases debajo de cada cuadro.

#### Exodus 36:31

##### Bezalel hizo ... con oro

Para 36: 31-34 ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 26:26 y 26:29.

##### Hacia el oeste

Hacia el lado oeste

##### De extremo a extremo

de un lado del tabernáculo al otro lado

#### Exodus 36:35

##### Bezalel hizo ... bases de plata

Para 36: 35-36, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 26:31.

#### Exodus 36:37

##### Él hizo ... fabricadas en bronce

Para 36: 37-38 ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 26:36.

##### Él hizo

Aquí "él" se refiere a Bezalel y los que trabajan para él. "Bezalel y sus hombres hicieron"

##### Colgante

Una cortina

## Chapter 37

#### Exodus 37:1

##### Dos codos y medio ... un codo y medio

"2.5 codos ... 1.5 codos"

##### Son cuatro patas

Se habla de estas cuatro piezas de madera que sostuvieron el arca como si fueran pies humanos o de animales.

#### Exodus 37:4

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Él hizo ... un codo y medio

Para 37: 4-6, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 25:12 y 25:15.

##### Él hizo

Aunque "él" se refiere a Bezalel, "él" puede incluir a todos los trabajadores que lo ayudaron.

##### Dos codos y medio ... un codo y medio

"2.5 codos ... 1.5 codos"

#### Exodus 37:7

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Bezalel hizo ... el centro de la tapa del propiciatorio.

Para 37: 7-9, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 25:15 y 25:19.

##### Eran hechos como una sola pieza

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "Los hizo como una sola pieza"

##### El querubín extendía sus alas hacia arriba y hacía sombra

Bezalel colocó las estatuas de los querubines como si fueran verdaderos querubines que extendían sus alas y ensombrecían la tapa de la expiación. Traducción alterna: "Colocaron a las criaturas aladas para que sus alas se tocaran entre sí y se extendieran sobre"

##### Los querubines estaban de frente el uno al otro y mirando hacia

Bezalel colocó las estatuas de los querubines como si fueran verdaderos querubines que se enfrentaban y miraban hacia la tapa de la expiación.

#### Exodus 37:10

##### Información general

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Bezalel hizo ... donde estaban las cuatro patas.

Para 37: 10-13, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 25:23 y 25:25.

##### Dos codos ... un codo ... un codo y medio

"2 codos ... 1 codo ... 1,5 codos"

##### Un palmo de ancho

Este era el ancho de la mano de un hombre con los dedos extendidos.

##### Las cuatro patas

Se habla de estas cuatro piezas de madera que sostuvieron el arca como si fueran pies humanos o animales.

#### Exodus 37:14

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Los anillos ... los hizo de oro puro.

Para 37:14 - 16 ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:25 y 25:28.

##### Los anillos estaban unidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Bezalel ató los anillos"

##### Los platos, cucharas, tazones y jarras a ser usados para derramar las ofrendas.

Solo los tazones y las jarras se usan para derramar las ofrendas. Traducción alterna: "platos y tazas, y también los frascos y cuencos que los sacerdotes usarán para derramar las ofrendas"

#### Exodus 37:17

##### Declaración de conexión:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Información general:

##### Él hizo ... para el candelero

Para 37: 17-19, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:31 y 25:33.

##### Sus tazones, sus cálices y sus flores fueron hechos todos de una pieza con el.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hizo las copas, sus bases frondosas y sus flores como una sola pieza con el candelero"

##### Tres tazones hechos como flor de almendro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "y él hizo que las 3 tazas parecieran flores de almendra"

##### Flores de almendro

Una flor de almendro es una flor blanca o rosa con cinco pétalos que crece en un almendro.

#### Exodus 37:20

##### En el candelero ... de oro puro

Para 37: 20-22, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:33 y 25:35.

##### Habia cuatro tazones hechos de flor de almendro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "había 4 tazas que Bezalel hizo para que parecieran flores de almendra"

##### Hechos de una sola pieza con él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que hizo de una sola pieza con el candelero"

#### Exodus 37:23

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Bezalel hizo ... talento de oro puro

Para 37: 23-24, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 25:37.

##### Pinza

Esta es una herramienta hecha de dos palos de madera o metal conectados en un extremo y utilizados para recoger objetos.

##### Un talento

"34 kilogramos"

#### Exodus 37:25

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Bezalel hizo ... oro para el

Para 37: 25-26, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 30: 1 y 30: 3.

##### Codos

Un codo son 46 centímetros.

##### Sus cuernos eran hechos de una sola pieza con el.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hizo los cuernos como una sola pieza con el altar"

#### Exodus 37:27

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Él hizo dos anillos de oro ... con oro

Para 37: 27-28, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 30: 3 y 30: 5

##### Para estar unidos a él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que se unieron al altar"

##### El trabajo de un perfumista

Un perfumista es un experto en mezclar especias y aceites. Ver cómo tradujo esto en 30:22.

## Chapter 38

#### Exodus 38:1

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Bezalel hizo ... el equipamiento con bronce

Para 38: 1-3 ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 27: 1 y 27: 3.

##### Codos

Un codo son 46 centímetros.

##### Los cuernos fueron hechos de una pieza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hizo los cuernos como una sola pieza"

#### Exodus 38:4

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Él hizo ... para las varas

Para 38: 4-5 ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 27: 3 y 27: 5.

##### Para que fuera ubicada debajo del estante

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que colocaron debajo de la repisa"

#### Exodus 38:6

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Bezalel hizo ... de tablones

Un tablón es una pieza de madera larga y plana que es más gruesa que una tabla. Ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27: 7.

#### Exodus 38:8

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Gran tazón de bronce con un soporte de bronce

El soporte sostenía la cuenca de bronce. Ver cómo se tradujo esto en el 30:17.

##### Él hizo el tazón de espejos

El bronce venía de los espejos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "El bronce para el lavabo vino de los espejos"

##### Espejos

Un espejo es una pieza de metal pulido o vidrio que refleja una imagen.

#### Exodus 38:9

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Él también hizo ... como también varillas de plata

Para 38: 9-10, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras enel 27: 9.

##### cien ... veinte

"100 ... 20"

##### Codos

Un codo son 46 centímetros.

#### Exodus 38:11

##### Igualmente, a lo largo del lado norte ... los postes eran de plata

Para 38: 17-20, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27:14 y 27:17.

##### cien ... veinte ... cincuenta ... diez

"100 ... 20 ... 50 ... 10"

##### Codos

Un codo son 46 centímetros.

#### Exodus 38:13

##### El patio

Para 38: 13-16, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27:11 y 27:14.

##### Cincuenta ... quince ... tres

"50 ... 15 ... 3"

##### Codos

Un codo son 46 centímetros.

##### Todos los cortinajes de alrededor del patio fueron hechos de lino fino.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Bezalel y los trabajadores hicieron todas las cortinas alrededor del patio con lino fino"

#### Exodus 38:17

##### Las bases ... patio fueron hechas de bronce.

Para 38: 17-20, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27:14 y 27:17.

##### La bases para los postes fueron hechas de bronce.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Bezalel y los trabajadores hicieron las bases para los postes en bronce"

##### Los ganchos y varillas para los postes fueron hechas de plata, y la cubierta para la partes de arriba de los postes también fueron hechas de plata.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hicieron los ganchos, las varillas para los postes y la cubierta para la parte superior de los postes de plata"

##### Todos los postes del patio estaban cubiertos con plata.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Cubrieron los postes del patio con plata"

##### Veinte ... cinco ... cuatro

"20 ... 5 ... 4"

##### Codos

Un codo son 46 centímetros.

##### Las cortinas fueron hechas de

Esto puede ser expresado en forma activa. "Hicieron la cortina de"

##### La cubierta para sus partes de arriba y sus varillas fueron hechas de plata.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hicieron la cubierta de la parte superior de los postes y sus varillas de plata"

##### Todas las estacas de tienda de campaña para el tabernáculo y el patio fueron hechas de bronce.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hicieron todas las estacas de la tienda para el tabernáculo y el patio de bronce"

#### Exodus 38:21

##### Declaración de conexión:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Información general:

##### Como fue tomado

Esto puede ser expresado en forma activa. Ttaducción alterna: "que Moisés instruyó a los levitas a escribir"

##### El Señor le había ordenado a Moisés.

"Todo lo que el Señor le dijo a Moisés que hiciera".

##### Como un grabador, como un trabajador habilidoso, y como un bordador

"como un experto grabador y bordador"

#### Exodus 38:24

##### Todo el oro que fue usado para el proyecto

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Todo el oro que las personas usaron para el proyecto"

##### Veintinueve talentos ... cien talentos

nueve talentos ... cien talentos - "29 talentos ... 100 talentos." Un talento son 34 kilogramos.

##### 730 siclos ... 1,775 siclos

Un siclo son 11 gramos.

##### Medido por el estándard del siclo del santuario

Evidentemente, había siclos de más de un peso en ese momento. Esto especificaba cuál se iba a utilizar. Ver cómo se tradujo esto en el 30:11.

##### La plata dada por la comunidad

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "La plata que la comunidad dio"

##### Un becá

Un becá es 1/2 siclo.

##### Medio siclo

"1/2 siclo"

##### Esta cifra fue alcanzada basada en cada persona que fue contada en el censo

Todos los hombres que tenían 20 años o más estaban incluidos en el censo y tenían que dar medio shekel.

##### Veinte años

"20 años"

#### Exodus 38:27

##### Cien talentos de plata fueron fundidos

Un talento es de 34 kilogramos. Traducción alterna: "Los trabajadores lanzan 100 talentos de plata" o "Los trabajadores lanzan 3,400 kilogramos de plata"

##### Cien ... setenta

"100 ... 70"

##### Siclos

Un siclo equivale a 11 gramos.

#### Exodus 38:30

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Rejilla

Este es un marco de barras cruzadas para sujetar la madera cuando se quema. Ver cómo se tradujo esto en el 27: 3.

##### Estacas de tienda

Estas son estacas de bronce afiladas que se usaron para asegurar las esquinas de una tienda al suelo. Ver cómo se tradujo esto en el 27:17.

## Chapter 39

#### Exodus 39:1

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

##### Ellos hicieron

La palabra "ellos" se refiere a Bezalel, Oholiab y los otros trabajadores.

##### Como el Señor le había ordenado a Moisés

"tal como el Señor le dijo a Moisés que hiciera"

#### Exodus 39:2

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

#### Exodus 39:4

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

##### Fue hecho de una sola pieza con el efod, hecho de lino fino

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "lo hicieron de una sola pieza con el efod con lino fino retorcido"

##### Como le había ordenado a Moisés.

"tal como el Señor le dijo a Moisés que hiciera". Ver cómo se tradujo esta frase en el 39: 1.

#### Exodus 39:6

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

##### Sello

Esta fue una piedra grabada que se usó para estampar un diseño en un sello de cera. Ver cómo se tradujo esto en el 28:10.

##### Doce hijos

"12 hijos"

##### Como le había ordenado a Moisés.

"tal como el Señor le dijo a Moisés que hiciera". Ver cómo se tradujo esta frase en el 39: 1.

#### Exodus 39:8

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

##### El hizo

"Bezalel hizo" o "Bezalel y los trabajadores hicieron"

##### Palmo

Un palmo equivale a 23 centímetros.

#### Exodus 39:10

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

##### Le colocaron

"Los trabajadores colocados en el pectoral".

##### Rubí ... jaspe

Algunos idiomas pueden no tener palabras para cada una de estas piedras. El hecho importante es que eran valiosos y diferentes entre sí. Ver cómo se tradujo estos en el 28:17.

##### Las piedras fueron montadas en un engaste de oro.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Montaron las piedras en ajustes de oro"

#### Exodus 39:14

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

##### Las piedras eran ordenadas

Esto puedo ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Los trabajadores arreglaron las piedras"

#### Exodus 39:17

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

##### Dos cadenas trenzadas

"Cadenas que están hechas de oro puro y están trenzadas como cuerdas". Ver cómo se tradujo esto en 28:13.

#### Exodus 39:19

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa confeccionando las vestiduras sacerdotales que fueron ordenadas en 28:25 y 28:27.

##### Pretina finamente tejida

Cintura tejida - Este era un cinturón de tela hecho de hilos de lino estrechos que alguien se retorció para hacer un hilo más fuerte. Ver cómo tradujo esto en 28: 6.

#### Exodus 39:21

##### Información general

El equipo de trabajo de Bezalel continúa confeccionando las vestiduras sacerdotales que fueron ordenadas en el 28:27.

##### para que así pudiese estar unido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "para que puedan adjuntarlo"

##### Esto era para que el pectoral no se desamarrara del efod

"el pectoral se mantendría unido al efod"

#### Exodus 39:22

##### Información general

El equipo de trabajo de Bezalel continúa confeccionando las vestiduras sacerdotales que fueron ordenadas en 28:31 y 28:33.

#### Exodus 39:25

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa confeccionando las vestiduras sacerdotales que fueron ordenadas en el 28:33

##### Campanas de oro puro

Estos eran campanas pequeñas

##### Una campana y una granada, una campana y una granada

Así es como se supone que el patrón se repita a lo largo del borde inferior de la túnica.

#### Exodus 39:27

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

##### Ellos hicieron ... ordenado a Moisés

Para 39: 27-29, vea cómo se tradujo muchas de estas palabras en el 28:39, 28:40 y 28:42.

##### Turbante

Esta es una cubierta para la cabeza usada por hombres hechos de una larga tira de tela enrollada alrededor de la cabeza.

##### Ropa interior

Esto es ropa usada debajo de la ropa exterior, al lado de la piel. Traducción alterna: "ropa interior"

##### Faja

Este es un pedazo largo de tela que se usa sobre el hombro o alrededor de la cintura.

#### Exodus 39:30

##### Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa haciendo las vestimentas sacerdotales como se ordenó en 28:36.

##### Corona Santísima

Esta fue una corona grabada hecha de oro puro. Ver cómo se tradujo esto en el 29: 5.

#### Exodus 39:32

##### Información general:

Los israelitas terminan de hacer las cosas que Jehová mandó en el 35: 4 y 35:10.

##### Así que el trabajo en el tabernáculo, la tienda de reuniones, fue terminado. Las personas de Israel hicieron todo

El "tabernáculo" y la "tienda de reunión" son lo mismo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Así que el pueblo de Israel terminó todo el trabajo en el tabernáculo"

##### Broches

Los broches encajan en los bucles para mantener las cortinas juntas. Ver cómo se tradujo esto en el 26: 4.

##### Base

Estos son objetos pesados que descansan en el suelo y evitan que el objeto adherido a ellos se mueva. Ver cómo se tradujo esto en el 25:31.

##### Tapa de expiación

Esta es la tapa que se encuentra en la parte superior del arca donde se realizó la ofrenda de expiación. Ver cómo tradujo esto en 25:15

#### Exodus 39:36

##### Información general

El equipo de trabajo de Bezalel continúa presentando todo lo que hicieron a Moisés.

##### El pan de la presencia

Este pan representaba la presencia de Dios. Ver cómo se tradujo esto en el 25:28.

##### Rejilla

Este es un marco de barras cruzadas que sostuvieron la madera mientras se quema. Ver cómo se tradujo esto en el 27: 3.

#### Exodus 39:40

##### Información General:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa presentando todo lo que hicieron a Moisés.

##### Ellos trajeron

"El pueblo de Israel trajo"

##### El tabernáculo, y la tienda de reunión

Esto se refiere al mismo lugar

#### Exodus 39:42

##### Así las personas

"Y así la gente"

##### Mirad

La palabra "he aquí" llama la atención sobre la información que sigue.

##### Como el Señor le había ordenado, de esa manera ellos lo hicieron.

"Lo hicieron de la manera que Yahweh les había mandado"

## Chapter 40

#### Exodus 40:1

##### En el primer día del primer mes del nuevo año

El año nuevo marca el momento en que Dios rescató a su pueblo de Egipto. Esto sucede a mediados de marzo en los calendarios occidentales.

#### Exodus 40:3

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Coloca el arca del testimonio en el

"Coloca el arca de los pactos en el cofre sagrado"

##### Debes de proteger el arca con una cortina

"Pon el arca detrás de la cortina"

#### Exodus 40:5

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### El arca del testimonio

Esto se refiere al "cofre sagrado" (UDB)

#### Exodus 40:8

##### Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

##### Todos los muebles

"Todas las cosas que son parte de ello "

#### Exodus 40:12

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés

##### Tú traerás

Moisés hará estas cosas él mismo.

##### Han sido separadas para Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que me has apartado"

#### Exodus 40:14

##### Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

##### a lo largo de las generaciones de su Pueblo

"A través de todas las generaciones de sus descendientes". Ver cómo se tradujo una frase similar en el 12:12.

#### Exodus 40:17

##### Así que el tabernáculo estaba preparado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Así que la gente prepara el tabernáculo"

##### El primer día en el primer mes

Esto se refiere exactamente a un año después de que Dios rescató a su pueblo de Egipto. Esto sucede a mediados de marzo en los calendarios occidentales. Ver cómo se tradujo esto en el 40: 1.

##### En el segundo año

Este es el segundo año después de que Yahvé sacó a su pueblo de Egipto.

##### Moisés preparó

Moisés fue el líder. La gente lo ayudó a establecer el tabernáculo.

##### Postes

Una pieza de madera resistente que se coloca en posición vertical y se usa como soporte.

#### Exodus 40:21

##### Él trajo

Moisés fue el líder. Tenía trabajadores que lo ayudaban.

##### Para protejer

"En frente de"

#### Exodus 40:24

##### Él colocó el candelabro dentro de la tienda de reunión

Moisés instruyó a sus trabajadores para mover el candelero. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alternas: "Los obreros de Moisés colocan el candelero dentro de la tienda sagrada"

#### Exodus 40:26

##### Delante de las cortinas

Esta cortina separa el lugar santo del lugar Santísimo. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "frente a la cortina que separaba el lugar santo del lugar más sagrado"

#### Exodus 40:28

##### Tabernáculo

El tabernáculo era una estructura especial similar a una tienda de campaña donde los israelitas adoraban a Dios durante los 40 años que viajaron por el desierto.*Dios les había dado a los israelitas instrucciones detalladas para construir esta gran carpa, que tenía dos habitaciones y estaba rodeada por un patio cerrado.*Cada vez que los israelitas se mudaban a un lugar diferente en el desierto para vivir, los sacerdotes desarmaban el tabernáculo y lo llevaban a su próximo campamento. Luego lo instalarían de nuevo en el centro de su nuevo campamento.*El tabernáculo estaba construido con marcos de madera colgados con cortinas hechas de tela, pelo de cabra y pieles de animales. El patio que lo rodeaba estaba cerrado con más cortinas.*Las dos secciones del tabernáculo eran el Lugar Santo (donde se encontraba el altar para quemar incienso) y el Lugar Santísimo (donde se guardaba el arca del pacto).*El patio del tabernáculo tenía un altar para quemar sacrificios de animales y un lavabo especial para la limpieza ritual.*Los israelitas dejaron de usar el tabernáculo cuando se construyó el templo de Salomón en Jerusalén.

Sugerencias de traducción

La palabra "tabernáculo" significa "lugar de morada". Otras formas de traducirlo podrían incluir, "tienda sagrada" o "tienda donde Dios estaba" o "tienda de Dios". Asegúrese de que la traducción de este término sea diferente de la traducción de "templo".

Ver también: altar altar of incense ark of the covenant, ark of the covenant decrees, ark of Yahweh temple tent of meeting

##### Altar

Un altar era una estructura elevada en la que los israelitas quemaban animales y granos como ofrendas a Dios.*Durante los tiempos bíblicos, los altares simples se hacían a menudo formando un montículo de tierra empacada o colocando cuidadosamente piedras grandes para formar una pila estable.*Algunos altares especiales en forma de caja estaban hechos de madera cubierta con metales como el oro, el latón o el bronce. \*Otros grupos de personas que vivían cerca de los israelitas también construyeron altares para ofrecer sacrificios a sus dioses.

Ver también: altar of incense false god, foreign god, god, goddess grain offering

##### Holocausto, ofrenda por fuego

Una "ofrenda quemada" era un tipo de sacrificio a Dios que se quemaba con fuego en un altar. Fue ofrecido para hacer expiación por los pecados de la gente. Esto también fue llamado una "ofrenda por fuego".*Los animales utilizados para esta ofrenda eran generalmente ovejas o cabras, pero también se usaban bueyes y pájaros.*Excepto por la piel, todo el animal era quemado en esta ofrenda. La piel o cuero se le dio al sacerdote. \*Dios ordenó al pueblo judío que ofreciera holocaustos dos veces al día.

Ver también: altar atonement, atone ox, oxen priest, priesthood sacrifice, offering

##### Tienda de reunión

El término "tienda de reunión" se refiere a una tienda de campaña que era un lugar temporal donde Dios se reunía con Moisés antes de que se construyera el tabernáculo.*La tienda de reunión se estableció fuera del campamento de los israelitas.*Cuando Moisés entró en la tienda de reunión para reunirse con Dios, una columna de nube se situaría a la entrada de la tienda como un signo de la presencia de Dios allí. \*Después de que los israelitas construyeron el tabernáculo, la tienda temporal ya no era necesaria y el término "tienda de reunión" se usaba a veces para referirse al tabernáculo.

Ver también: Israel, Israelites, nation of Israel Moses pillar, column tabernacle tent

##### Ofrenda de grano

ofrenda de grano

Una ofrenda de grano era un regalo de harina de trigo o cebada ofrecida a Dios, a menudo después de una ofrenda quemada.*El grano utilizado para la ofrenda de grano tenía que ser finamente molido. A veces se cocinaba antes de ofrecerse, pero otras veces se dejaba sin cocer.*El aceite y la sal se agregaban a la harina de grano, pero no se permitía la levadura ni la miel. \*Parte de la ofrenda de grano era quemada y parte de ella fue consumida por los sacerdotes.

Ver también: burnt offering, offering by fire guilt offering sacrifice, offering sin offering

##### Yahweh

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente.*El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir".*Los posibles significados de "Yahvé" incluyen "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser".*Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente.*Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahvé" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente.*Los textos de ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento. Sugerencias de traducción -"Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo".*Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé". \*Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en lugar de usar la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

##### Mandato, ordenanza, Mandamiento

El término "mandar" significa ordenar a alguien que haga algo. Un "comando" o "mandamiento" es lo que se le ordenó a la persona que hiciera.*Aunque estos términos tienen básicamente el mismo significado, "mandamiento" a menudo se refiere a ciertos mandatos de Dios que son más formales y permanentes, como los "Diez Mandamientos".*Un comando puede ser positivo ("Honra a tus padres") o negativo ("No robar"). \*"Tomar el comando" significa "tomar el control" o "hacerse cargo" de algo o alguien.

Sugerencias de traducción

Es mejor traducir este término de manera diferente al término "ley". También comparar con las definiciones de "decreto" y "estatuto". Algunos traductores pueden preferir traducir "comando" y "mandamiento" con la misma palabra en su idioma. Otros pueden preferir usar una palabra especial para mandamiento que se refiere a mandatos formales y duraderos que Dios ha hecho.

#### Exodus 40:31

##### Se lavaban sus manos y sus pies en el recipiente

Se lavaron con agua del tazón . Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "se lavaron las manos y los pies con agua del tazón"

##### De esta forma

"Y asi"

#### Exodus 40:34

##### La gloria del Señor llenó

"La asombrosa presencia del Señor llenó"

#### Exodus 40:36

##### Era quitada de sobre el

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "se levantó de"

##### Que fue levantado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "cuando se levantó"

# Translation Words

### Aarón

#### Definición:

Aarón fue el hermano mayor de Moisés. Dios escogió a Aarón para ser el primer sumo sacerdote del pueblo de Israel.

* Aarón ayudó a Moisés a hablar con el faraón sobre dejar a los israelitas irse en libertad.
* Mientras los israelitas estaban viajando a través del desierto, Aarón pecó haciendo un ídolo para que la gente lo adorara.
* Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser los sacerdores del pueblo de Israel.

### Aarón

#### Definición:

Aarón fue el hermano mayor de Moisés. Dios escogió a Aarón para ser el primer sumo sacerdote del pueblo de Israel.

* Aarón ayudó a Moisés a hablar con el faraón sobre dejar a los israelitas irse en libertad.
* Mientras los israelitas estaban viajando a través del desierto, Aarón pecó haciendo un ídolo para que la gente lo adorara.
* Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser los sacerdores del pueblo de Israel.

### Abraham, Abram

#### Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

* El nombre de Abram significa: "padre exaltado"
* "Abraham" significa "padre de muchos."
* Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación.
* Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán.
* Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

### Abraham, Abram

#### Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

* El nombre de Abram significa: "padre exaltado"
* "Abraham" significa "padre de muchos."
* Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación.
* Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán.
* Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

### Agua, aguas

#### Definición:

En adición a su significado principal, "agua" también se refiere a un cuerpo de agua, tal como un océano, mar, lago o rio.

* El término "aguas" se refiere a cuerpos de agua o a muchas fuentes de agua. También puede ser una referencia general para una gran cantidad de agua.
* El uso figurado de "aguas" se refiere a una gran angustia, dificultades, y sufrimientos. Por ejemplo, Dios promete que cuando nosotros "pasemos por las aguas," Él estará con nosotros.
* La frase "muchas aguas" enfatiza cuan grandes son las dificultades.
* "Dar agua" al ganado y otros animales significa "proveer agua" para ellos. En los tiempos de la Biblia, esto usualmente significaba sacar agua de un pozo con un cubo y vaciar el agua en un canal u otro contenedor de donde los animales bebieran.
* En el Antiguo Testamento, Dios es mencionado como un manantial o fuente de "agua viva" para Su pueblo. Esto significa que Él es la fuente de poder y refrigerio espiritual.
* En el Nuevo Testamento, Jesús usó la frase "agua viva" para referirse al Espíritu Santo trabajando en una persona para transformarla y traerle vida nueva.

Sugerencias para la Traducción:

* La frase "sacar agua" puede ser traducido como "sacar agua de un pozo con un cubo."
* "Corrientes de agua viva fluirán de ellos" puede ser traducido como "el poder y las bendiciones del Espíritu Santo fluirán de ellos como corrientes de agua viva." En lugar de "bendiciones," los términos "dones" o "fruto" o "carácter piadoso" pueden ser utilizados.
* Cuando Jesús le está hablando a la mujer samaritana en el pozo, la frase "agua viva" puede ser traducida como "agua que da vida" o "agua vivificante." En este contexto, la imagen de agua debe mantenerse en la traducción.
* Dependiendo del contexto, el término "aguas" o "muchas aguas" puede ser traducido como "gran sufrimiento."

### Agua, aguas

#### Definición:

En adición a su significado principal, "agua" también se refiere a un cuerpo de agua, tal como un océano, mar, lago o rio.

* El término "aguas" se refiere a cuerpos de agua o a muchas fuentes de agua. También puede ser una referencia general para una gran cantidad de agua.
* El uso figurado de "aguas" se refiere a una gran angustia, dificultades, y sufrimientos. Por ejemplo, Dios promete que cuando nosotros "pasemos por las aguas," Él estará con nosotros.
* La frase "muchas aguas" enfatiza cuan grandes son las dificultades.
* "Dar agua" al ganado y otros animales significa "proveer agua" para ellos. En los tiempos de la Biblia, esto usualmente significaba sacar agua de un pozo con un cubo y vaciar el agua en un canal u otro contenedor de donde los animales bebieran.
* En el Antiguo Testamento, Dios es mencionado como un manantial o fuente de "agua viva" para Su pueblo. Esto significa que Él es la fuente de poder y refrigerio espiritual.
* En el Nuevo Testamento, Jesús usó la frase "agua viva" para referirse al Espíritu Santo trabajando en una persona para transformarla y traerle vida nueva.

Sugerencias para la Traducción:

* La frase "sacar agua" puede ser traducido como "sacar agua de un pozo con un cubo."
* "Corrientes de agua viva fluirán de ellos" puede ser traducido como "el poder y las bendiciones del Espíritu Santo fluirán de ellos como corrientes de agua viva." En lugar de "bendiciones," los términos "dones" o "fruto" o "carácter piadoso" pueden ser utilizados.
* Cuando Jesús le está hablando a la mujer samaritana en el pozo, la frase "agua viva" puede ser traducida como "agua que da vida" o "agua vivificante." En este contexto, la imagen de agua debe mantenerse en la traducción.
* Dependiendo del contexto, el término "aguas" o "muchas aguas" puede ser traducido como "gran sufrimiento."

### Amalec, Amalecitas

#### Definición:

Los Amalecitas eran un grupo de personas nómadas que vivían en toda la parte sur de Canaán, desde el desierto de Negev hasta el país de Arabia. Este grupo de personas descendía de Amalec, el nieto de Esaú.

* Los Amalecitas eran enemigos encarnizados de Israel desde el tiempo en que Israel llegó por primera vez a vivir en Canaán.
* A veces el término Amalec es usado figurativamente para referirse a todos los Amalecitas.
* En una pelea contras los Amalecitas, cuando Moisés alzó sus manos, los Israelitas estaban ganando. Cuando él se cansó y sus manos bajaron, ellos comenzaron a perder. Así que, Aarón y Ur ayudaron a Moisés a mantener sus manos alzadas hasta que el ejército Israelita hubo derrotado a los Amalecitas.
* Ambos, el rey Saúl y el rey David dirigieron expediciones militares contra los Amalecitas.
* Después de una victoria sobre los Amalecitas, Saúl desobedeció a Dios al quedarse con parte del botín y al no matar al rey Amalecita, como Dios le había ordenado.

### Amalec, Amalecitas

#### Definición:

Los Amalecitas eran un grupo de personas nómadas que vivían en toda la parte sur de Canaán, desde el desierto de Negev hasta el país de Arabia. Este grupo de personas descendía de Amalec, el nieto de Esaú.

* Los Amalecitas eran enemigos encarnizados de Israel desde el tiempo en que Israel llegó por primera vez a vivir en Canaán.
* A veces el término Amalec es usado figurativamente para referirse a todos los Amalecitas.
* En una pelea contras los Amalecitas, cuando Moisés alzó sus manos, los Israelitas estaban ganando. Cuando él se cansó y sus manos bajaron, ellos comenzaron a perder. Así que, Aarón y Ur ayudaron a Moisés a mantener sus manos alzadas hasta que el ejército Israelita hubo derrotado a los Amalecitas.
* Ambos, el rey Saúl y el rey David dirigieron expediciones militares contra los Amalecitas.
* Después de una victoria sobre los Amalecitas, Saúl desobedeció a Dios al quedarse con parte del botín y al no matar al rey Amalecita, como Dios le había ordenado.

### Amorreos

#### Definición:

Los amorreos eran un grupo poderoso de personas que descendía de Canaán, el nieto de Noé.

* Su nombre significa "el que es alto" lo cual se puede referir a las regiones montañosas donde ellos vivieron, o al hecho de que ellos eran conocidos por ser muy altos de estatura.
* Los amorreos vivieron en regiones a ambos lados del Río Jordán. La ciudad de Hai estaba habitada por los amorreos.
* Dios se refiere a los "pecados de los amorreos", los cuales incluían su adoración a dioses falsos y las prácticas pecaminosas que estaban incluidas en ello.
* Josué lideró a los Israelitas en la destrucción de los Amorreos, como Dios les había ordenado hacer.

### Amorreos

#### Definición:

Los amorreos eran un grupo poderoso de personas que descendía de Canaán, el nieto de Noé.

* Su nombre significa "el que es alto" lo cual se puede referir a las regiones montañosas donde ellos vivieron, o al hecho de que ellos eran conocidos por ser muy altos de estatura.
* Los amorreos vivieron en regiones a ambos lados del Río Jordán. La ciudad de Hai estaba habitada por los amorreos.
* Dios se refiere a los "pecados de los amorreos", los cuales incluían su adoración a dioses falsos y las prácticas pecaminosas que estaban incluidas en ello.
* Josué lideró a los Israelitas en la destrucción de los Amorreos, como Dios les había ordenado hacer.

### Aser

#### Definición:

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

* El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirviente de Lea.
* Su nombre significa "feliz" o "bendecido."
* Aser también era el nombre del territorio asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

### Aser

#### Definición:

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

* El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirviente de Lea.
* Su nombre significa "feliz" o "bendecido."
* Aser también era el nombre del territorio asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

### Asera, postes de Asera, Astoret

#### Definición:

Asera era el nombre de una diosa que era adorada por los grupos de gente cananea durante los tiempos del Viejo Testamento. "Astoret" puede ser otro nombre para "Asera" o puede ser el nombre de una diosa diferente que era muy similar.

* El término "los postes de Asera" se refiere a una madera que tiene imágenes talladas o árboles tallados que fueron hechos para representar a esta diosa.
* Los poste de Asera a menudo los ponían en los altares del falso dios Baal, quien se pensaba que era el esposo de Asera. Algunos grupos de personas adoraban a Baal como el dios del sol y a Asera o Astoret como la diosa de la luna.
* Dios mandó a los israelitas a destruir todas las imágenes talladas de Asera.
* Algunos líderes israelitas como Gedeón, el rey Asa y el rey Josías obedecieron a Dios y lideraron a las personas para que destruyeran a estos ídolos.
* Pero otros líderes israelitas como Salomón, el rey Manasés y el rey Acab no botaron los postes de Asera y influenciaron a las personas para que continúaran adorando a estos ídolos.

### Asera, postes de Asera, Astoret

#### Definición:

Asera era el nombre de una diosa que era adorada por los grupos de gente cananea durante los tiempos del Viejo Testamento. "Astoret" puede ser otro nombre para "Asera" o puede ser el nombre de una diosa diferente que era muy similar.

* El término "los postes de Asera" se refiere a una madera que tiene imágenes talladas o árboles tallados que fueron hechos para representar a esta diosa.
* Los poste de Asera a menudo los ponían en los altares del falso dios Baal, quien se pensaba que era el esposo de Asera. Algunos grupos de personas adoraban a Baal como el dios del sol y a Asera o Astoret como la diosa de la luna.
* Dios mandó a los israelitas a destruir todas las imágenes talladas de Asera.
* Algunos líderes israelitas como Gedeón, el rey Asa y el rey Josías obedecieron a Dios y lideraron a las personas para que destruyeran a estos ídolos.
* Pero otros líderes israelitas como Salomón, el rey Manasés y el rey Acab no botaron los postes de Asera y influenciaron a las personas para que continúaran adorando a estos ídolos.

### Baal

#### Definición:

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

* También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor."

Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."

* Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos.
* La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas.
* En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos.
* Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yaweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

### Baal

#### Definición:

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

* También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor."

Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."

* Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos.
* La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas.
* En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos.
* Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yaweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

### Benjamín

#### Definición:

Benjamín era el más jovén de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

* Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació.
* Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel.
* El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín.
* El apóstol Pablo tambien era de la tribu de Benjamín.

### Benjamín

#### Definición:

Benjamín era el más jovén de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

* Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació.
* Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel.
* El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín.
* El apóstol Pablo tambien era de la tribu de Benjamín.

### Canaán, cananeo

#### Definición:

Canaán fue el hijo de Cam, quien fue uno de los hijos de Noé. Los cananeos fueron los descendientes de Canaán.

* El término "Canaán" o "tierra de los Cananeos" también se refería a un área de tierra entre el Río Jordan y el Mar Mediterráneo. Se extendió hacia el sur hasta la frontera con Egipto y al norte hasta la frontera con Siria.
* Esta tierra fue habitada por los cananeos, como también por varios otros grupos de gente.
* Dios prometió darles la tierra de Canaán a Abraham y a sus descendientes, los israelitas.

### Canaán, cananeo

#### Definición:

Canaán fue el hijo de Cam, quien fue uno de los hijos de Noé. Los cananeos fueron los descendientes de Canaán.

* El término "Canaán" o "tierra de los Cananeos" también se refería a un área de tierra entre el Río Jordan y el Mar Mediterráneo. Se extendió hacia el sur hasta la frontera con Egipto y al norte hasta la frontera con Siria.
* Esta tierra fue habitada por los cananeos, como también por varios otros grupos de gente.
* Dios prometió darles la tierra de Canaán a Abraham y a sus descendientes, los israelitas.

### Celo, celoso

#### Definición:

Los términos "celo" y "celoso" se refieren a ser fuertemente devoto al apoyar una persona o idea.

* Celo incluye tener un fuerte deseo y acciones que promueven una buena causa. Es a menudo usado para describir a alguien quien fielmente obedece a Dios y enseña a otros a hacerlo también.
* Ser celoso incluye poner esfuerzo intenso al hacer algo y continuar perseverando en ese esfuerzo.
* El "celo del Señor" o el "celo de Yahvé (SEÑOR)" se refiere a las fuertes y persistentes acciones de Dios para bendecir a Su gente o hacer justicia.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN:

* El "ser celoso" puede también ser traducido a "ser fuertemente diligente" o " "hacer un esfuerzo intenso".
* El término "celo" también puede ser traducido a "devoción energética" o "ansiosa determinación" o "entusiamo justo".
* La frase "celo por tu casa" puede ser traducido "honrar fuertemente tu templo" o "ferviente deseo de cuidar de tu casa".

### Celo, celoso

#### Definición:

Los términos "celo" y "celoso" se refieren a ser fuertemente devoto al apoyar una persona o idea.

* Celo incluye tener un fuerte deseo y acciones que promueven una buena causa. Es a menudo usado para describir a alguien quien fielmente obedece a Dios y enseña a otros a hacerlo también.
* Ser celoso incluye poner esfuerzo intenso al hacer algo y continuar perseverando en ese esfuerzo.
* El "celo del Señor" o el "celo de Yahvé (SEÑOR)" se refiere a las fuertes y persistentes acciones de Dios para bendecir a Su gente o hacer justicia.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN:

* El "ser celoso" puede también ser traducido a "ser fuertemente diligente" o " "hacer un esfuerzo intenso".
* El término "celo" también puede ser traducido a "devoción energética" o "ansiosa determinación" o "entusiamo justo".
* La frase "celo por tu casa" puede ser traducido "honrar fuertemente tu templo" o "ferviente deseo de cuidar de tu casa".

### Celoso, celos

#### Definición:

El término "celoso" y "celos" se refieren a un fuerte deseo de proteger la pureza de una relación. Se puede referir también al fuerte deseo de mantener la posesión de algo o alguien.

* Estos términos son usados frecuentemente para describir el sentimiento de ira que una persona tiene hacia su cónyuge que ha sido infiel en su matrimonio.
* Cuando se usa en la Biblia, estos términos se refieren a menudo al fuerte deseo de Dios de que su pueblo se mantenga puro y sin mancha del pecado.
* Dios también es "celoso" de su nombre, que sea tratado con honor y reverencia.
* Otro significado de "celoso" tiene que ver con estar enojado porque otra persona es exitosa o más popular. Este significado está cerca de la palabra "envidia."

Sugerencias para la Traducción:

* Algunas maneras para traducir "celos" pueden incluir "fuerte deseo de proteger" o "deseo posesivo."
* El término "celos" puede traducirse como, "fuerte sentimiento de proteger" o "sentimiento posesivo."
* Cuando se hable de Dios, asegúrese de que la traducción de estos términos no den un significado negativo de estar resentido con alguien.
* En el contexto de los malos sentimientos de ira de las personas hacia otras personas que son más exitosas, los términos "envidioso" y "envidia" pueden ser usados. Pero estos términos no se deben usar para referirse a Dios.

### Celoso, celos

#### Definición:

El término "celoso" y "celos" se refieren a un fuerte deseo de proteger la pureza de una relación. Se puede referir también al fuerte deseo de mantener la posesión de algo o alguien.

* Estos términos son usados frecuentemente para describir el sentimiento de ira que una persona tiene hacia su cónyuge que ha sido infiel en su matrimonio.
* Cuando se usa en la Biblia, estos términos se refieren a menudo al fuerte deseo de Dios de que su pueblo se mantenga puro y sin mancha del pecado.
* Dios también es "celoso" de su nombre, que sea tratado con honor y reverencia.
* Otro significado de "celoso" tiene que ver con estar enojado porque otra persona es exitosa o más popular. Este significado está cerca de la palabra "envidia."

Sugerencias para la Traducción:

* Algunas maneras para traducir "celos" pueden incluir "fuerte deseo de proteger" o "deseo posesivo."
* El término "celos" puede traducirse como, "fuerte sentimiento de proteger" o "sentimiento posesivo."
* Cuando se hable de Dios, asegúrese de que la traducción de estos términos no den un significado negativo de estar resentido con alguien.
* En el contexto de los malos sentimientos de ira de las personas hacia otras personas que son más exitosas, los términos "envidioso" y "envidia" pueden ser usados. Pero estos términos no se deben usar para referirse a Dios.

### Como, parecido, semejanza

#### Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

* La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno."
* El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando.
* Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o caracterísicas que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse.
* Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las caraterísticas que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

* En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

* La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso " o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso.
* "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene."
* La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

### Como, parecido, semejanza

#### Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

* La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno."
* El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando.
* Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o caracterísicas que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse.
* Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las caraterísticas que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

* En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

* La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso " o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso.
* "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene."
* La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

### Coré

#### Definición:

Coré fue el nombre de tres hombres en el Antiguo Testamento.

* Uno de los hijos de Esaú fue llamado Coré. Él se convirtió en líder en su comunidad.
* Coré era también un descendiente de Leví así que sirvió en el tabernáculo como sacerdote. Él sintió celos de Moisés y Aarón y dirigió a un grupo de hombres a rebelarse contra ellos.
* Un tercer hombre llamado Coré se menciona como descendiente de Judá.

### Coré

#### Definición:

Coré fue el nombre de tres hombres en el Antiguo Testamento.

* Uno de los hijos de Esaú fue llamado Coré. Él se convirtió en líder en su comunidad.
* Coré era también un descendiente de Leví así que sirvió en el tabernáculo como sacerdote. Él sintió celos de Moisés y Aarón y dirigió a un grupo de hombres a rebelarse contra ellos.
* Un tercer hombre llamado Coré se menciona como descendiente de Judá.

### Cosecha, cosechar

#### Definición:

El término "cosechar" se refiere a la recolección de las frutas o vegetales maduros de las plantas donde estaban creciendo.

* El tiempo de cosecha normalmente ocurre al final de la temporada de crecimiento.
* Los israelitas llevaban a cabo un "Festival de la cosecha" o "Fiesta de la siega" para celebrar la cosecha de los cultivos alimentarios. Dios mandó a que ofrecieran los primeros frutos o primicas de estos cultivos como sacrificio a Él.
* En sentido figurado, la palabra "cosecha" puede referirse a las personas llegando a creer en Jesús o puede describir el crecimiento espiritual de una persona.
* La idea de la cosecha de cultivos espiritual encaja con la imagen figurada de los frutos como una imagen de las cualidades de un carácter piadoso.

Sugerencias para la Traducción:

* Es mejor traducir este término con la palabra que es comúnmente usada en el lenguaje para referirse a la cosecha de los cultivos.
* El evento de la cosecha podría ser traducido como, "el tiempo de recoger" o "tiempo de la cosecha de los cultivos" o "tiempo de recoger los frutos."
* El verbo "cosechar" podría ser traducido como "recoger" o "recolectar."

### Cosecha, cosechar

#### Definición:

El término "cosechar" se refiere a la recolección de las frutas o vegetales maduros de las plantas donde estaban creciendo.

* El tiempo de cosecha normalmente ocurre al final de la temporada de crecimiento.
* Los israelitas llevaban a cabo un "Festival de la cosecha" o "Fiesta de la siega" para celebrar la cosecha de los cultivos alimentarios. Dios mandó a que ofrecieran los primeros frutos o primicas de estos cultivos como sacrificio a Él.
* En sentido figurado, la palabra "cosecha" puede referirse a las personas llegando a creer en Jesús o puede describir el crecimiento espiritual de una persona.
* La idea de la cosecha de cultivos espiritual encaja con la imagen figurada de los frutos como una imagen de las cualidades de un carácter piadoso.

Sugerencias para la Traducción:

* Es mejor traducir este término con la palabra que es comúnmente usada en el lenguaje para referirse a la cosecha de los cultivos.
* El evento de la cosecha podría ser traducido como, "el tiempo de recoger" o "tiempo de la cosecha de los cultivos" o "tiempo de recoger los frutos."
* El verbo "cosechar" podría ser traducido como "recoger" o "recolectar."

### Dan

#### Definición:

Dan fue el quinto hijo de Jacob y fue una de las doce tribus de Israel. La región habitada por la tribu de Dan era la parte norte de Canaán y también le fue dado este nombre.

* Durante el tiempo de Abraham, había una ciudad llamada Dan localizada al oeste de Jerusalén.
* Años después, durante el tiempo en que la nación de Israel entró a la tierra prometida, una ciudad diferente con el nombre de Dan estaba localizada a 60 millas al norte de Jerusalén.
* El término, "danitas" se refiere a los descendientes de Dan, que eran también miembros de su clan.

### Dan

#### Definición:

Dan fue el quinto hijo de Jacob y fue una de las doce tribus de Israel. La región habitada por la tribu de Dan era la parte norte de Canaán y también le fue dado este nombre.

* Durante el tiempo de Abraham, había una ciudad llamada Dan localizada al oeste de Jerusalén.
* Años después, durante el tiempo en que la nación de Israel entró a la tierra prometida, una ciudad diferente con el nombre de Dan estaba localizada a 60 millas al norte de Jerusalén.
* El término, "danitas" se refiere a los descendientes de Dan, que eran también miembros de su clan.

### Dios

#### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

* Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
* Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
* Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
* Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
* Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
* Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
* La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

* Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
* Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
* Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
* Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
* Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
* La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

### Dios

#### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

* Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
* Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
* Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
* Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
* Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
* Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
* La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

* Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
* Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
* Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
* Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
* Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
* La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

### Edom, edomita, Idumea

#### Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendentes.

* La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá.
* Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea."
* El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura.
* En el Antiguio Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel.
* El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

### Edom, edomita, Idumea

#### Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendentes.

* La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá.
* Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea."
* El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura.
* En el Antiguio Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel.
* El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

### Egipto, egipcios

#### Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

* En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico.
* El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original.
* Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias.
* Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto.
* José y María bajaron a Egipto con el Niñito Jesús para huir de Herodes el Grande.

### Egipto, egipcios

#### Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

* En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico.
* El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original.
* Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias.
* Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto.
* José y María bajaron a Egipto con el Niñito Jesús para huir de Herodes el Grande.

### Espíritu, espiritual

#### Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

* El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
* El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
* En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
* En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
* Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
* Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
* Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
* El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
* Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluír, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
* En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
* A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
* La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

### Espíritu, espiritual

#### Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

* El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
* El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
* En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
* En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
* Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
* Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
* Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
* El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
* Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluír, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
* En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
* A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
* La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

### Faraón, Rey de Egipto

#### Definición:

En tiempos antiguos, los reyes que gobernaban el país de Egipto eran llamados faraones.

* En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto por mas de 2,000 años.
* Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos.
* Varios de estos faraones son mencionados en la Biblia.
* A menudo este título es usado más como un nombre que como un título. En estos casos, se escribe con mayúscula como en "Faraón."

### Faraón, Rey de Egipto

#### Definición:

En tiempos antiguos, los reyes que gobernaban el país de Egipto eran llamados faraones.

* En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto por mas de 2,000 años.
* Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos.
* Varios de estos faraones son mencionados en la Biblia.
* A menudo este título es usado más como un nombre que como un título. En estos casos, se escribe con mayúscula como en "Faraón."

### Fe

#### Definición:

En general, el término "fe" se refiere a una creencia, confianza o esperanza en alguien o algo.

* El "tener fe" en alguien es creer que lo que dice y hace es verdadero y confiable.
* El "tener fe en Jesús" significa creer en todas las enseñanzas de Dios acerca de Jesús. Significa especialmente que las personas confían en Jesús y en su sacrificio para limpiarlos del pecado y para rescatarlos del castigo que merecen por su pecado.
* La verdadera fe o creencia en Jesús va a causar que una persona produzca buenos frutos o comportamientos espirituales porque el Espíritu Santo habita en él.
* A veces la "fe" se refiere generalmente a todas las enseñanzas acerca de Jesús, como en la expresión "las verdades de la fe."
* En contextos tales como "mantén la fe" o "abandona la fe," el término "fe" se refiere al estado o condición de creer todas las enseñanzas acerca de Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

* En algunos contextos, "fe" puede ser traducida como "creencia" o "convicción" o "confianza."
* En algunos lenguajes estos términos serán traducidos usando formas del verbo "creer."

### Fe

#### Definición:

En general, el término "fe" se refiere a una creencia, confianza o esperanza en alguien o algo.

* El "tener fe" en alguien es creer que lo que dice y hace es verdadero y confiable.
* El "tener fe en Jesús" significa creer en todas las enseñanzas de Dios acerca de Jesús. Significa especialmente que las personas confían en Jesús y en su sacrificio para limpiarlos del pecado y para rescatarlos del castigo que merecen por su pecado.
* La verdadera fe o creencia en Jesús va a causar que una persona produzca buenos frutos o comportamientos espirituales porque el Espíritu Santo habita en él.
* A veces la "fe" se refiere generalmente a todas las enseñanzas acerca de Jesús, como en la expresión "las verdades de la fe."
* En contextos tales como "mantén la fe" o "abandona la fe," el término "fe" se refiere al estado o condición de creer todas las enseñanzas acerca de Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

* En algunos contextos, "fe" puede ser traducida como "creencia" o "convicción" o "confianza."
* En algunos lenguajes estos términos serán traducidos usando formas del verbo "creer."

### Ferezeo

#### Definición:

Los ferezeos fueron uno de varios grupos de personas en la tierra de Canaán. Se sabe poco acerca de este grupo en términos de quiénes eran sus ancestros o en qué parte de Canaán vivieron.

* Los ferezeos son mencionados más frecuentemente en el libro de Jueces del Antiguo Testamento, donde dice que los ferezeos se entrecasaron con los israelistas e influyeron para que ellos adoraran dioses falsos.
* Fíjese que la familia de Fares, llamados "faresitas," era un grupo de personas diferente de los ferezeos. Será necesario deletrear estos nombres de forma muy distinta para mantener esto claro.

### Ferezeo

#### Definición:

Los ferezeos fueron uno de varios grupos de personas en la tierra de Canaán. Se sabe poco acerca de este grupo en términos de quiénes eran sus ancestros o en qué parte de Canaán vivieron.

* Los ferezeos son mencionados más frecuentemente en el libro de Jueces del Antiguo Testamento, donde dice que los ferezeos se entrecasaron con los israelistas e influyeron para que ellos adoraran dioses falsos.
* Fíjese que la familia de Fares, llamados "faresitas," era un grupo de personas diferente de los ferezeos. Será necesario deletrear estos nombres de forma muy distinta para mantener esto claro.

### Festival, fiesta

#### Definición:

En general, un festival es una celebración que ofrece una comunidad de personas.

* La palabra "festival" en el Antiguo Testamento literalmente significa "la hora señalada."
* Los festivales celebrados por los israelitas eran horas o estaciones especialmente señaladas que Dios les había ordenado que observaran.
* En algunas traducciones en español, la palabra "fiesta" es usada en vez de festival porque las celebraciones incluían el compartir juntos una comida grande .
* Había varios festivales o fiestas principales que los israelitas celebraban cada año:
* La Pascua
* Fiesta del pan sin levadura
* Las primicias
* Fiesta de las semanas (Pentecóstes)
* Festival de las trompetas
* Día de la expiación
* Festival de los refugios
* El próposito de estos festivales era agradecer a Dios y recordar las cosas maravillosas que Él había hecho para rescatar, proteger y proveer para su pueblo.

### Festival, fiesta

#### Definición:

En general, un festival es una celebración que ofrece una comunidad de personas.

* La palabra "festival" en el Antiguo Testamento literalmente significa "la hora señalada."
* Los festivales celebrados por los israelitas eran horas o estaciones especialmente señaladas que Dios les había ordenado que observaran.
* En algunas traducciones en español, la palabra "fiesta" es usada en vez de festival porque las celebraciones incluían el compartir juntos una comida grande .
* Había varios festivales o fiestas principales que los israelitas celebraban cada año:
* La Pascua
* Fiesta del pan sin levadura
* Las primicias
* Fiesta de las semanas (Pentecóstes)
* Festival de las trompetas
* Día de la expiación
* Festival de los refugios
* El próposito de estos festivales era agradecer a Dios y recordar las cosas maravillosas que Él había hecho para rescatar, proteger y proveer para su pueblo.

### Fiesta, festín, festejar

#### Definición:

El término "fiesta" o "festín" se refiere a un evento donde un grupo de personas comen una comida muy grande, a menudo con el propósito de celebrar algo. La acción de "festejar" se refiere a comer una gran cantidad de alimentos, o participar de un festín juntos.

* A menudo hay variedades especiales de comida que se ingieren en ciertas fiestas.
* Los festivales religiosos que Dios ordenó a los judíos celebrar a menudo incluían compartir juntos de un festín. Por esta razón los festivales a menudo se les llama festines o fiestas.
* En tiempos bíblicos, los reyes y otras personas ricas y poderosas a menudo hacían fiestas para entretener a sus familias o amigos.
* En la historia del hijo pródigo, el padre celebró una fiesta especial para celebrar el regreso de su hijo.
* Una fiesta a veces dura varios días o más.
* El término "festejar" podría ser traducido como "comer extravagantemente" o "celebrar comiendo mucha comida" o "comer una comida grande y especial."
* Dependiendo del contexto, "fiesta" podría ser traducido como "celebrando juntos con una gran comida," o "una comida con muchos alimentos" o "una comida celebrativa."

### Fiesta, festín, festejar

#### Definición:

El término "fiesta" o "festín" se refiere a un evento donde un grupo de personas comen una comida muy grande, a menudo con el propósito de celebrar algo. La acción de "festejar" se refiere a comer una gran cantidad de alimentos, o participar de un festín juntos.

* A menudo hay variedades especiales de comida que se ingieren en ciertas fiestas.
* Los festivales religiosos que Dios ordenó a los judíos celebrar a menudo incluían compartir juntos de un festín. Por esta razón los festivales a menudo se les llama festines o fiestas.
* En tiempos bíblicos, los reyes y otras personas ricas y poderosas a menudo hacían fiestas para entretener a sus familias o amigos.
* En la historia del hijo pródigo, el padre celebró una fiesta especial para celebrar el regreso de su hijo.
* Una fiesta a veces dura varios días o más.
* El término "festejar" podría ser traducido como "comer extravagantemente" o "celebrar comiendo mucha comida" o "comer una comida grande y especial."
* Dependiendo del contexto, "fiesta" podría ser traducido como "celebrando juntos con una gran comida," o "una comida con muchos alimentos" o "una comida celebrativa."

### Filistea

#### Definición:

Filistea es el nombre de una región grande en la tierra de Canaán localizada en la costa del Mar Mediterráneo.

* La región era localizada a lo largo de la muy fértil planicie costera que llegaba desde Jope en el norte hasta Gaza en el sur. Medía como 64km a lo largo y 16km a lo ancho.
* Filistea fue ocupada por los filisteos, un grupo poderoso quienes eran frecuentes enemigos de los israelitas.

### Filistea

#### Definición:

Filistea es el nombre de una región grande en la tierra de Canaán localizada en la costa del Mar Mediterráneo.

* La región era localizada a lo largo de la muy fértil planicie costera que llegaba desde Jope en el norte hasta Gaza en el sur. Medía como 64km a lo largo y 16km a lo ancho.
* Filistea fue ocupada por los filisteos, un grupo poderoso quienes eran frecuentes enemigos de los israelitas.

### Filisteos

#### Definición:

Los filisteos eran un grupo de personas que ocuparon la región conocida como Filistea a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo. Su nombre significa "pueblo del mar."

* Había cinco ciudades filisteas principales: Asdod, Ascalón, Ecrón, Gat, y Gaza.
* La cuidad de Asdod estaba en la parte norte de Filistea, y la cuidad de Gaza estaba en la parte sur.
* Los filisteos eran probablemente mejor conocidos por los muchos años que estuvieron en guerra contra los israelitas.
* El juez Sansón fue un guerrero famoso en ontra de los filisteos usando la fuerza sobrenatural de parte de Dios.
* El rey David frecuentemente encabezó batallas en contra de los filisteos, incluyendo la vez que de joven derrotó al guerro filisteo, Goliath.

### Filisteos

#### Definición:

Los filisteos eran un grupo de personas que ocuparon la región conocida como Filistea a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo. Su nombre significa "pueblo del mar."

* Había cinco ciudades filisteas principales: Asdod, Ascalón, Ecrón, Gat, y Gaza.
* La cuidad de Asdod estaba en la parte norte de Filistea, y la cuidad de Gaza estaba en la parte sur.
* Los filisteos eran probablemente mejor conocidos por los muchos años que estuvieron en guerra contra los israelitas.
* El juez Sansón fue un guerrero famoso en ontra de los filisteos usando la fuerza sobrenatural de parte de Dios.
* El rey David frecuentemente encabezó batallas en contra de los filisteos, incluyendo la vez que de joven derrotó al guerro filisteo, Goliath.

### Finees

#### Definición:

Finees era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

* Uno de los nietos de Aarón era un sacerdote llamado Finees quien se opuso fuertemente a la adoración de los dioses falsos en Israel.
* Finees salvó a los israelitas de una plaga que Yahvé había enviado para castigarlos por casarse con las mujeres madianitas y por adorar a sus dioses falsos.
* En varias ocasiones Finees fue con el ejército israelita para destruir a los madianitas.
* El otro Finees mencionado en el Antiguo Testamento era uno de los hijos malvados de Elí el sacerdote en el tiempo del profeta Samuel.
* Finees y su hermano Ofni fueron matados cuando los filisteos atacaron a Israel y se robaron el Arca del Pacto.

### Finees

#### Definición:

Finees era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

* Uno de los nietos de Aarón era un sacerdote llamado Finees quien se opuso fuertemente a la adoración de los dioses falsos en Israel.
* Finees salvó a los israelitas de una plaga que Yahvé había enviado para castigarlos por casarse con las mujeres madianitas y por adorar a sus dioses falsos.
* En varias ocasiones Finees fue con el ejército israelita para destruir a los madianitas.
* El otro Finees mencionado en el Antiguo Testamento era uno de los hijos malvados de Elí el sacerdote en el tiempo del profeta Samuel.
* Finees y su hermano Ofni fueron matados cuando los filisteos atacaron a Israel y se robaron el Arca del Pacto.

### Gad

#### Definición:

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

* La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel.
* Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita.
* Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

### Gad

#### Definición:

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

* La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel.
* Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita.
* Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

### Gosén

#### Definición:

Gosén es el nombre de la región de tierra que estaba localizada a lo largo del Río Nilo en la parte norte del país de Egipto.

* Cuando José fue gobernador en Egipto, su padre, hermanos y familias fueron a vivir a Gosén para escapar la hambruna en Canaán.
* Ellos y sus descendientes vivieron bien en Gosén por más de 400 años y luego fueron forzados a la esclavitud por el Farón Egipcio.
* Finalmente Dios envió a Moisés para ayudar al pueblo de Israel a salir de Gosén y escapar de la esclavitud.

### Gosén

#### Definición:

Gosén es el nombre de la región de tierra que estaba localizada a lo largo del Río Nilo en la parte norte del país de Egipto.

* Cuando José fue gobernador en Egipto, su padre, hermanos y familias fueron a vivir a Gosén para escapar la hambruna en Canaán.
* Ellos y sus descendientes vivieron bien en Gosén por más de 400 años y luego fueron forzados a la esclavitud por el Farón Egipcio.
* Finalmente Dios envió a Moisés para ayudar al pueblo de Israel a salir de Gosén y escapar de la esclavitud.

### Harán

#### Definición:

Harán era el hermano menor de Abraham y el padre de Lot.

* Harán era también el nombre del pueblo donde Abram y su familia vivieron por un tiempo en su viaje desde la ciudad de Ur a la tierra de Canaán.
* Otro hombre llamado Harán fue un hijo de Caleb.
* Un tercer hombre en la Biblia llamado Harán fue un descendiente de Leví.

### Harán

#### Definición:

Harán era el hermano menor de Abraham y el padre de Lot.

* Harán era también el nombre del pueblo donde Abram y su familia vivieron por un tiempo en su viaje desde la ciudad de Ur a la tierra de Canaán.
* Otro hombre llamado Harán fue un hijo de Caleb.
* Un tercer hombre en la Biblia llamado Harán fue un descendiente de Leví.

### Hebreo

#### Definición:

Los "hebreos" eran las personas que eran descendientes de Abraham por el linaje de Isaac y Jacob. Abraham es la primera persona en la Biblia que fue llamado "hebreo."

* El término "hebreo" también se refiere al lenguaje que el pueblo hebreo hablaba. El Antiguo Testamento fue escrito originalmente en el idioma hebreo.
* En diferentes lugares en la Biblia, los hebreos también se llamaban "judíos" o "israelitas." Es mejor mantener los tres términos en su contexto original en el texto, mientras sea claro que estos términos se refieren al mismo grupo de personas.

### Hebreo

#### Definición:

Los "hebreos" eran las personas que eran descendientes de Abraham por el linaje de Isaac y Jacob. Abraham es la primera persona en la Biblia que fue llamado "hebreo."

* El término "hebreo" también se refiere al lenguaje que el pueblo hebreo hablaba. El Antiguo Testamento fue escrito originalmente en el idioma hebreo.
* En diferentes lugares en la Biblia, los hebreos también se llamaban "judíos" o "israelitas." Es mejor mantener los tres términos en su contexto original en el texto, mientras sea claro que estos términos se refieren al mismo grupo de personas.

### Hebrón

#### Definición:

Hebrón fue una ciudad localizada en las colinas altas y rocosas cerca de 20 millas al sur de Jerusalén.

* La ciudad fue construida cerca del año 2000 A.C. durante el tiempo de Abram. Fue mencionada muchas veces en las narrativas históricas dadas en el Antiguo Testamento.
* Hebrón jugó un papel muy importante en la vida del Rey David. Varios de sus hijos, incluyendo a Absalom, nacieron allí.
* La ciudad fue destruida cerca del 70 D.C. por los romanos.

### Hebrón

#### Definición:

Hebrón fue una ciudad localizada en las colinas altas y rocosas cerca de 20 millas al sur de Jerusalén.

* La ciudad fue construida cerca del año 2000 A.C. durante el tiempo de Abram. Fue mencionada muchas veces en las narrativas históricas dadas en el Antiguo Testamento.
* Hebrón jugó un papel muy importante en la vida del Rey David. Varios de sus hijos, incluyendo a Absalom, nacieron allí.
* La ciudad fue destruida cerca del 70 D.C. por los romanos.

### Heveo

#### Definición:

Los heveos eran uno de los siete grupos principales que vivían en la tierra de Canaán.

* Igual que todos los demás grupos, los heveos descendieron de Canaán, el nieto de Noé.
* Sequem el heveo violó a Dina, la hija de Jacob, y sus hermanos mataron a muchos heveos como venganza.
* Cuando Josué dirigió a los israelitas a poseer la tierra de Canaán, ellos fueron engañados a hacer un tratado con los heveos en vez de conquistarlos.

### Heveo

#### Definición:

Los heveos eran uno de los siete grupos principales que vivían en la tierra de Canaán.

* Igual que todos los demás grupos, los heveos descendieron de Canaán, el nieto de Noé.
* Sequem el heveo violó a Dina, la hija de Jacob, y sus hermanos mataron a muchos heveos como venganza.
* Cuando Josué dirigió a los israelitas a poseer la tierra de Canaán, ellos fueron engañados a hacer un tratado con los heveos en vez de conquistarlos.

### Hitita

#### Definición:

Los hititas eran descendientes de Cam a través de su hijo Canaán. Ellos llegaron a ser un gran imperio localizado en lo que hoy es Turquía y el norte de Palestina.

* Abraham compró una propiedad de Efrón el hitita para poder enterrar a su esposa fallecida Sarah en una cueva en ese lugar. Eventualmente Abraham y varios de sus descendientes fueron sepultados ahí también.
* Los padres de Esaú se entristecieron cuando él se casó con dos mujeres hititas.
* Uno de los hombres valientes de David se llamaba Urías el hitita.
* Algunas de las mujeres extranjeras en el harén de Salomón eran hititas. Estas mujeres volvierón el corazón de Salomón lejos de Dios por los falsos dioses que ellas adoraban.
* Los hititas eran a menudo una amenaza para los israelitas, física y espiritualmente.

### Hitita

#### Definición:

Los hititas eran descendientes de Cam a través de su hijo Canaán. Ellos llegaron a ser un gran imperio localizado en lo que hoy es Turquía y el norte de Palestina.

* Abraham compró una propiedad de Efrón el hitita para poder enterrar a su esposa fallecida Sarah en una cueva en ese lugar. Eventualmente Abraham y varios de sus descendientes fueron sepultados ahí también.
* Los padres de Esaú se entristecieron cuando él se casó con dos mujeres hititas.
* Uno de los hombres valientes de David se llamaba Urías el hitita.
* Algunas de las mujeres extranjeras en el harén de Salomón eran hititas. Estas mujeres volvierón el corazón de Salomón lejos de Dios por los falsos dioses que ellas adoraban.
* Los hititas eran a menudo una amenaza para los israelitas, física y espiritualmente.

### Horeb

#### Definición:

El Monte Horeb es otro nombre para el Monte Sinaí, donde Dios le dio a Moisés las tablas de piedra con los diez mandamientos.

* El Monte Horeb es llamado la "montaña de Dios."
* El Horeb fue el lugar donde Moisés vio la zarza ardiente cuandi apacentaba ovejas.
* El Monte Horeb fue el lugar donde Dios reveló Su pacto a los israelitas al darles las tablas de piedra con los mandamientos escritos en ellas.
* También fue el lugar donde Dios luego le dijo a Moisés que golpeara la piedra para proveerle agua a los israelitas mientras vagaban por el desierto.
* La ubicación exacta de esta montaña es desconocida, pero pudo haber estado en la parte sur de lo que ahora es la Península del Sinaí.
* Es posible que "Horeb" haya sido el nombre real de la montaña y que "Monte Sinaí" signifique simplemente "montaña del Sinaí," refiriéndose al hecho de que el Monte Horeb estaba localizado en el desierto del Sinaí.

### Horeb

#### Definición:

El Monte Horeb es otro nombre para el Monte Sinaí, donde Dios le dio a Moisés las tablas de piedra con los diez mandamientos.

* El Monte Horeb es llamado la "montaña de Dios."
* El Horeb fue el lugar donde Moisés vio la zarza ardiente cuandi apacentaba ovejas.
* El Monte Horeb fue el lugar donde Dios reveló Su pacto a los israelitas al darles las tablas de piedra con los mandamientos escritos en ellas.
* También fue el lugar donde Dios luego le dijo a Moisés que golpeara la piedra para proveerle agua a los israelitas mientras vagaban por el desierto.
* La ubicación exacta de esta montaña es desconocida, pero pudo haber estado en la parte sur de lo que ahora es la Península del Sinaí.
* Es posible que "Horeb" haya sido el nombre real de la montaña y que "Monte Sinaí" signifique simplemente "montaña del Sinaí," refiriéndose al hecho de que el Monte Horeb estaba localizado en el desierto del Sinaí.

### Ira, furia

#### Definición:

La ira es un intenso enojo que a veces es duradero. Se refiere especialmente al juicio de Dios sobre los pecados y Su castigo de las personas que se rebelan contra Él.

* En la Biblia, "ira" usualmente se refiere a la indignación de Dios con aquellos que pecan contra Él.
* La "ira de Dios" puede también referirse a Su juicio y castigo por el pecado.
* La ira de Dios es la penalidad justa para aquellos que no se arrepienten de sus pecados.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras que este término podría ser traducido incluyen "enfado intenso" o "juicio justo" o "indignación."
* Cuando hable de la ira de Dios, procure que la palabra o frase utilizada para traducir este término no se refiera a un ataque de ira, el cual es pecaminoso. La ira de Dios es justa y santa.

### Ira, furia

#### Definición:

La ira es un intenso enojo que a veces es duradero. Se refiere especialmente al juicio de Dios sobre los pecados y Su castigo de las personas que se rebelan contra Él.

* En la Biblia, "ira" usualmente se refiere a la indignación de Dios con aquellos que pecan contra Él.
* La "ira de Dios" puede también referirse a Su juicio y castigo por el pecado.
* La ira de Dios es la penalidad justa para aquellos que no se arrepienten de sus pecados.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras que este término podría ser traducido incluyen "enfado intenso" o "juicio justo" o "indignación."
* Cuando hable de la ira de Dios, procure que la palabra o frase utilizada para traducir este término no se refiera a un ataque de ira, el cual es pecaminoso. La ira de Dios es justa y santa.

### Ira

#### Definición:

La ira es un coraje excesivo que está fuera de control. Cuando alguien está airado, significa que esa persona está expresando su coraje de una manera destructiva.

* La ira sucede cuando la emoción del coraje hace que una persona pierda el dominio propio.
* Cuando están controladas por la ira, las personas cometen actos y dicen cosas que son destructivas.
* El término "airarse" también puede referirse a movimientos poderosos como cuando una tormenta está "bramando" o las olas del mar están "embravecidas."
* La "ira de la nación" se refiere a personas impías que desobedecen a Dios y se rebelan contra Él.
* Estar "lleno de ira" significa tener un sentimiento abrumador de ira extrema.

### Ira

#### Definición:

La ira es un coraje excesivo que está fuera de control. Cuando alguien está airado, significa que esa persona está expresando su coraje de una manera destructiva.

* La ira sucede cuando la emoción del coraje hace que una persona pierda el dominio propio.
* Cuando están controladas por la ira, las personas cometen actos y dicen cosas que son destructivas.
* El término "airarse" también puede referirse a movimientos poderosos como cuando una tormenta está "bramando" o las olas del mar están "embravecidas."
* La "ira de la nación" se refiere a personas impías que desobedecen a Dios y se rebelan contra Él.
* Estar "lleno de ira" significa tener un sentimiento abrumador de ira extrema.

### Isaac

#### Definición:

Isaac fue el único hijo de Abraham y Sarah. Dios les había prometido darles un hijo aunque eran muy avanzados en edad.

* El nombre "Isaac" significca "él ríe." Cuando Dios les dijo a Abraham que Sarah daría a luz un hijo, Abraham se rió porque ambos eran muy viejos. Más luego, Sarah también se rió cuando supo la noticia.
* Pero Dios cumplió Su promesa y les nació Isaac a Abraham y Sarah en su vejez.
* Dios le dijo a Abraham que el pacto que Él había hecho con Abraham sería también para Isaac y sus descendientes para siempre.
* Cuando Isaac fue joven, Dios probó la fe de Abraham al ordenarlo a sacrificar a Isaac.
* El hijo de Isaac, Jacob, tuvo doce hijos cuyos descendientes luego llegaron a ser las doce tribus de la nación de Israel.

### Isaac

#### Definición:

Isaac fue el único hijo de Abraham y Sarah. Dios les había prometido darles un hijo aunque eran muy avanzados en edad.

* El nombre "Isaac" significca "él ríe." Cuando Dios les dijo a Abraham que Sarah daría a luz un hijo, Abraham se rió porque ambos eran muy viejos. Más luego, Sarah también se rió cuando supo la noticia.
* Pero Dios cumplió Su promesa y les nació Isaac a Abraham y Sarah en su vejez.
* Dios le dijo a Abraham que el pacto que Él había hecho con Abraham sería también para Isaac y sus descendientes para siempre.
* Cuando Isaac fue joven, Dios probó la fe de Abraham al ordenarlo a sacrificar a Isaac.
* El hijo de Isaac, Jacob, tuvo doce hijos cuyos descendientes luego llegaron a ser las doce tribus de la nación de Israel.

### Isacar

#### Definición:

Isacar fue el quinto hijo de Jacob. Su madre fue Lea.

* La tribu de Isacar fue una de las doce tribus de Israel.
* La tierra de Isacar fue bordeada por Neftalí, Zebulón, Manasés, y Gad. Estaba localizada justo al sur del Mar de Galilea.
* Él fue el hijo de la criada de Lea, quien se convirtió en la concubina de Jacob.

### Isacar

#### Definición:

Isacar fue el quinto hijo de Jacob. Su madre fue Lea.

* La tribu de Isacar fue una de las doce tribus de Israel.
* La tierra de Isacar fue bordeada por Neftalí, Zebulón, Manasés, y Gad. Estaba localizada justo al sur del Mar de Galilea.
* Él fue el hijo de la criada de Lea, quien se convirtió en la concubina de Jacob.

### Israel, Israelitas, nación de Israel

#### Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

* Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
* Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
* La nación de Israel consistía de doce tribus.
* Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
* A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

### Israel, Israelitas, nación de Israel

#### Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

* Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
* Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
* La nación de Israel consistía de doce tribus.
* Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
* A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

### Jacob, Israel

#### Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

* El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú.
* Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios."
* Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú.
* Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros.
* Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel.
* Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

### Jacob, Israel

#### Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

* El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú.
* Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios."
* Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú.
* Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros.
* Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel.
* Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

### Jebuseos, Jebús

#### Definición:

Los jebuseos eran un grupo de personas en la tierra de Canaán, que eran descendientes de Canaán, hijo de Cam.

* Los jebuseos vivían en la ciudad de Jebús, cuyo nombre luego fue cambiado a Jerusalén cuando el Rey David la conquistó.
* Melquisedec, el rey de Salem, probablemente fue de origen jebuseo.

### Jebuseos, Jebús

#### Definición:

Los jebuseos eran un grupo de personas en la tierra de Canaán, que eran descendientes de Canaán, hijo de Cam.

* Los jebuseos vivían en la ciudad de Jebús, cuyo nombre luego fue cambiado a Jerusalén cuando el Rey David la conquistó.
* Melquisedec, el rey de Salem, probablemente fue de origen jebuseo.

### Jetro, Reuel

#### Definición:

Los nombres Jetro y Reuel ambos se refieren al padre de Séfora, la esposa de Moisés. También hubo dos otros hombres llamados "Reuel" en el Antiguo Testamento.

* Cuando Moisés era pastor en la tierra de Madián, se casó con la hija de un hombre madianita llamado Reuel.
* Más adelante, a Reuel se le refiere como "Jetro, el sacerdote de Madián." Es posible que "Reuel" haya sido su nombre de familia.
* Cuando Dios habló a Moisés desde una zarza ardiente, Moisés estaba cuidando las ovejas de Jetro.
* Algún tiempo después, luego de Dios haber rescatado a los israelitas de Egipto, Jetro vino a los israelitas en el desierto y le dio a Moisés buenos consejos sobre cómo juzgar los asuntos del pueblo.
* Él creyó en Dios cuando escuchó acerca de todos los milagros que Dios había hecho por los israelitas en Egipto.
* Unos de los hijos de Esaú se llamaba Reuel.
* Otro hombre llamado Reuel es mencionado en la genealogía de los israelitas que regresaron a re-establecerse en Judá después que había terminado su cautiverio en Babilionia .
* Algunos traductores pueden decidir si escribirle el nombre diferente para cada uno de estos hombres para dejar claro que fueron diferentes personas.

### Jetro, Reuel

#### Definición:

Los nombres Jetro y Reuel ambos se refieren al padre de Séfora, la esposa de Moisés. También hubo dos otros hombres llamados "Reuel" en el Antiguo Testamento.

* Cuando Moisés era pastor en la tierra de Madián, se casó con la hija de un hombre madianita llamado Reuel.
* Más adelante, a Reuel se le refiere como "Jetro, el sacerdote de Madián." Es posible que "Reuel" haya sido su nombre de familia.
* Cuando Dios habló a Moisés desde una zarza ardiente, Moisés estaba cuidando las ovejas de Jetro.
* Algún tiempo después, luego de Dios haber rescatado a los israelitas de Egipto, Jetro vino a los israelitas en el desierto y le dio a Moisés buenos consejos sobre cómo juzgar los asuntos del pueblo.
* Él creyó en Dios cuando escuchó acerca de todos los milagros que Dios había hecho por los israelitas en Egipto.
* Unos de los hijos de Esaú se llamaba Reuel.
* Otro hombre llamado Reuel es mencionado en la genealogía de los israelitas que regresaron a re-establecerse en Judá después que había terminado su cautiverio en Babilionia .
* Algunos traductores pueden decidir si escribirle el nombre diferente para cada uno de estos hombres para dejar claro que fueron diferentes personas.

### Josué

#### Definición:

Hubo varios hombres israelitas llamados Josué en la Biblia. El más conocido es Josué, el hijo de Nun, que fue el ayudador de Moisés y quien luego se convirtió en un líder importante del pueblo de Dios.

* Josué fue uno de los doce espías a quienes Moisés envió para que exploraran la Tierra Prometida.
* Junto con Caleb, Josué animó a los israelitas a que obedecieran el mandato de Dios de entrar a la Tierra Prometida y vencer a los cananeos.
* Muchos años más tarde, después que murió Moisés, Dios nombró a Josué para dirigir el pueblo de Israel a la Tierra Prometida.
* En la primera y más famosa batalla contra los cananeos, Josué dirigió a los israelitas a vencer la ciudad de Jericó.
* El libro de Josué en el AntiguoTestamento habla de cómo Josué dirigió a los israelitas para tomar control de la Tierra Prometida y cómo asignó diferentes partes de la tierra para que cada una de las tribus de Israel tuviera donde vivir.
* Josué, hijo de Josadac, es mencionado en los libros de Hageo y Zacarías del AntiguoTestamento. Este Josué fue un sumo sacerdote que ayudó a reconstruir los muros de Jersualén.
* Hay varios otros hombres llamados Josué mencionados en las genealogías y en otras partes de la Biblia.

### Josué

#### Definición:

Hubo varios hombres israelitas llamados Josué en la Biblia. El más conocido es Josué, el hijo de Nun, que fue el ayudador de Moisés y quien luego se convirtió en un líder importante del pueblo de Dios.

* Josué fue uno de los doce espías a quienes Moisés envió para que exploraran la Tierra Prometida.
* Junto con Caleb, Josué animó a los israelitas a que obedecieran el mandato de Dios de entrar a la Tierra Prometida y vencer a los cananeos.
* Muchos años más tarde, después que murió Moisés, Dios nombró a Josué para dirigir el pueblo de Israel a la Tierra Prometida.
* En la primera y más famosa batalla contra los cananeos, Josué dirigió a los israelitas a vencer la ciudad de Jericó.
* El libro de Josué en el AntiguoTestamento habla de cómo Josué dirigió a los israelitas para tomar control de la Tierra Prometida y cómo asignó diferentes partes de la tierra para que cada una de las tribus de Israel tuviera donde vivir.
* Josué, hijo de Josadac, es mencionado en los libros de Hageo y Zacarías del AntiguoTestamento. Este Josué fue un sumo sacerdote que ayudó a reconstruir los muros de Jersualén.
* Hay varios otros hombres llamados Josué mencionados en las genealogías y en otras partes de la Biblia.

### Judá

#### Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

* Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo.
* El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá.
* Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación.
* En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá."
* Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

### Judá

#### Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

* Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo.
* El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá.
* Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación.
* En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá."
* Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

### Judá, reino de Judá

#### Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

* Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto).
* La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén.
* Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos.
* Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

### Judá, reino de Judá

#### Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

* Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto).
* La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén.
* Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos.
* Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

### Levadura, levar

#### Definición:

Levadura es un término geberal a la sustancia que hace que la masa de pan suba y crezca. Leudar es un tipo de levadura.

* La levadura llena la masa del pan de burbujas de gas, haciendo que la masa expanda antes de hornearla. La levadura es amasado dentro de la masa para que se riegue completamente dentro.
* En los tiempos del Antiguo Testamento, la levadura o agente elevador era producido al dejar que la masa se asentara un rato. Pequeñas cantidades de masa de una tanda anterior eran guardadas como levadura para la tanda siguiente.
* Cuando los israelitas escaparon de Egipto, ellos no tuvieron tiempo para esperar que la masa de pan se elevara, así que hicieron pan sin levadura para llevar con ellos en su viaje. Como recordatorio de esto, cada año el pueblo judío celebra la Pascua comiendo pan sin levadura.
* El término "leudar" o "levadura" es usado figuradamente en la Biblia como una ilustración de cómo el pecado se riega por la vida de una persona o cómo el pecado puede influenciar a otras personas.
* También puede referirse a las falsas enseñanzas que se transmiten a otras personas e influyen en ellas.
* El término "levadura" también es usado de una manera positiva para explicar cómo la influencia del reino de Dios se esparce de persona en persona.

Sugerencias para la Traducción:

* Esto puede ser traducido como "levadura" o "substancia que hace que la harina se expanda." La palabra "elevar" puede ser expresada como "expandir" o "crecer" o "hincharse."
* Si un agente leudante local es usado para hacer que la masa de pan se eleve, ese término puede ser usado.

### Levadura, levar

#### Definición:

Levadura es un término geberal a la sustancia que hace que la masa de pan suba y crezca. Leudar es un tipo de levadura.

* La levadura llena la masa del pan de burbujas de gas, haciendo que la masa expanda antes de hornearla. La levadura es amasado dentro de la masa para que se riegue completamente dentro.
* En los tiempos del Antiguo Testamento, la levadura o agente elevador era producido al dejar que la masa se asentara un rato. Pequeñas cantidades de masa de una tanda anterior eran guardadas como levadura para la tanda siguiente.
* Cuando los israelitas escaparon de Egipto, ellos no tuvieron tiempo para esperar que la masa de pan se elevara, así que hicieron pan sin levadura para llevar con ellos en su viaje. Como recordatorio de esto, cada año el pueblo judío celebra la Pascua comiendo pan sin levadura.
* El término "leudar" o "levadura" es usado figuradamente en la Biblia como una ilustración de cómo el pecado se riega por la vida de una persona o cómo el pecado puede influenciar a otras personas.
* También puede referirse a las falsas enseñanzas que se transmiten a otras personas e influyen en ellas.
* El término "levadura" también es usado de una manera positiva para explicar cómo la influencia del reino de Dios se esparce de persona en persona.

Sugerencias para la Traducción:

* Esto puede ser traducido como "levadura" o "substancia que hace que la harina se expanda." La palabra "elevar" puede ser expresada como "expandir" o "crecer" o "hincharse."
* Si un agente leudante local es usado para hacer que la masa de pan se eleve, ese término puede ser usado.

### Madián, Madianitas

#### Definición:

Madián era un hijo de Abraham y su esposa Cetura. Este tambien es el nombre de un grupo de personas localizadas en el norte del Desierto de Arabia, al sur de la tierra de Canaán. La gente de ese grupo era llamada "Madianitas".

* La primera vez que Moisés dejó Egipto, él fue a la región de Madián y allí conoció a las hijas de Jetro y ayudó a darle agua a sus rebaños. Más tarde Moisés se casó con una de las hijas de Jetro.
* José fue llevado a Egipto por un grupo de Madianitas traficantes de esclavos.
* Muchos años más tarde, los Madianitas atacaron e invadieron a los Israelitas en la tierra de Canaán. Gedeón dirigió a los Israelitas a derrotarlos.
* Muchas de las actuales tribus Árabes son descendientes de este grupo.

### Madián, Madianitas

#### Definición:

Madián era un hijo de Abraham y su esposa Cetura. Este tambien es el nombre de un grupo de personas localizadas en el norte del Desierto de Arabia, al sur de la tierra de Canaán. La gente de ese grupo era llamada "Madianitas".

* La primera vez que Moisés dejó Egipto, él fue a la región de Madián y allí conoció a las hijas de Jetro y ayudó a darle agua a sus rebaños. Más tarde Moisés se casó con una de las hijas de Jetro.
* José fue llevado a Egipto por un grupo de Madianitas traficantes de esclavos.
* Muchos años más tarde, los Madianitas atacaron e invadieron a los Israelitas en la tierra de Canaán. Gedeón dirigió a los Israelitas a derrotarlos.
* Muchas de las actuales tribus Árabes son descendientes de este grupo.

### Miriam

#### Definición:

Miriam era la hermana mayor de Aarón y Moisés.

Cuando ella era joven, Miriam estaba instruida por su madre a vigilar a su bebé hermano Moisés por lo cual estaba en una canasta por medio de las cañas del río Nilo. Cuando la hija del faraón encontraron al bebé y necesitaba a alguien que alguien lo cuidara para ella, Miriam habílmente lo trajo a su madre que lo hagara.

Cuando los Israelitas escaparon de los Egipcios y cruzó al Mar Rojo, Miriam dirigió a los Israelitas en un baile de gozo y en acción de gracia.

Años después, como los Israelitas estaban viajando en el desierto, Miriam y Aarón no estaban contentos que Moisés se ha casado a una mujer Cusita y ellos empezaron hablar mal sobre él.

Por su rebelión en hablar contra Moisés, Dios causó que Miriam esté enferma con lepra. Pero después Dios la sanó cuando Moisés intercedió por ella.

### Miriam

#### Definición:

Miriam era la hermana mayor de Aarón y Moisés.

Cuando ella era joven, Miriam estaba instruida por su madre a vigilar a su bebé hermano Moisés por lo cual estaba en una canasta por medio de las cañas del río Nilo. Cuando la hija del faraón encontraron al bebé y necesitaba a alguien que alguien lo cuidara para ella, Miriam habílmente lo trajo a su madre que lo hagara.

Cuando los Israelitas escaparon de los Egipcios y cruzó al Mar Rojo, Miriam dirigió a los Israelitas en un baile de gozo y en acción de gracia.

Años después, como los Israelitas estaban viajando en el desierto, Miriam y Aarón no estaban contentos que Moisés se ha casado a una mujer Cusita y ellos empezaron hablar mal sobre él.

Por su rebelión en hablar contra Moisés, Dios causó que Miriam esté enferma con lepra. Pero después Dios la sanó cuando Moisés intercedió por ella.

### Misael

#### Definición:

Misael era el nombre de tres hombres en el Viejo Testramento.

Un hombre llamado Misael era primo de Aarón. Cuando dos de los hijos de Aarón fueron asesinados por Dios luego de ofrecer incienso sin seguir la manera en que Dios les había dicho que lo hicieran, Misael y su hermano se les dío la tarea de cargar los cuerpos de los muertos fuera del campamento israelita.

Otro hombre llamado Misael estuvo de pie junto a Esdras cuando él leyó públicamente la ley redescubrida.

Durante el tiempo en que Israel estuvo en el exilio en Babilonia, un joven hombre fue capturado y forzado a vivir en Babilonia. Los babilonios le dieron el nombre de Mesac. Él, junto a sus compañeros, Azarías (Sadrac) y Hananías (Abed Nego), rechazaron a adorar la estatua del rey y fueron tirados en un horno de fuego.

### Misael

#### Definición:

Misael era el nombre de tres hombres en el Viejo Testramento.

Un hombre llamado Misael era primo de Aarón. Cuando dos de los hijos de Aarón fueron asesinados por Dios luego de ofrecer incienso sin seguir la manera en que Dios les había dicho que lo hicieran, Misael y su hermano se les dío la tarea de cargar los cuerpos de los muertos fuera del campamento israelita.

Otro hombre llamado Misael estuvo de pie junto a Esdras cuando él leyó públicamente la ley redescubrida.

Durante el tiempo en que Israel estuvo en el exilio en Babilonia, un joven hombre fue capturado y forzado a vivir en Babilonia. Los babilonios le dieron el nombre de Mesac. Él, junto a sus compañeros, Azarías (Sadrac) y Hananías (Abed Nego), rechazaron a adorar la estatua del rey y fueron tirados en un horno de fuego.

### Moab, Moabita

#### Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita"se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en en sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

### Moab, Moabita

#### Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita"se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en en sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

### Moisés

#### Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

* Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.
* Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida.
* Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel.
* Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

### Moisés

#### Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

* Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.
* Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida.
* Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel.
* Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

### Neftalí

#### Definición:

Neftalí era el sexto hijo de Jacob. Sus descendientes formaron la tribu de Neftalí, la cual era una de las doce (12) tribus de Israel:

* En ocasiones el nombre Neftalí era utilizado para referirse a la tierra donde la tribu vivió.
* La tierra de Neftalí estaba localizadad en la parte norte de de Israel, después de las tribus de Dan y Aser.

Tambien estaba en el borde occidental del Mar de Galilea.

* Esta tribu es mencionada en ambos: Viejo y nuevo Testamento de la Biblia.

### Neftalí

#### Definición:

Neftalí era el sexto hijo de Jacob. Sus descendientes formaron la tribu de Neftalí, la cual era una de las doce (12) tribus de Israel:

* En ocasiones el nombre Neftalí era utilizado para referirse a la tierra donde la tribu vivió.
* La tierra de Neftalí estaba localizadad en la parte norte de de Israel, después de las tribus de Dan y Aser.

Tambien estaba en el borde occidental del Mar de Galilea.

* Esta tribu es mencionada en ambos: Viejo y nuevo Testamento de la Biblia.

### Pacto

#### Definición:

Un pacto es un acuerdo obligatorio formal entre dos partes que una o ambas deben cumplir.

* Este acuerdo puede ser entre individuos, grupos de personas, o entre Dios y personas.
* Cuando la gente hace un pacto entre ellos, ellos prometen que harán algo, y ellos lo tienen que hacer.
* Ejemplos de pactos humanos incluyen matrimonios por convenio, acuerdos de negocios, y tratados entre naciones.
* A través de la Bíblia, Dios hizo diferentes pactos con Su pueblo.
* En algunos de Sus pactos, Dios prometió cumplir Su parte sin condiciones. Por ejemplo, cuando Dios estableció Su pacto con la humanidad, prometiendo que nunca destruiría más la tierra con un diluvio mundial, esta promesa no tenía condiciones para la gente cumplir.
* En otros pactos, Dios prometió cumplir Su parte solo si las personas Le obedecían y cumplían su parte del pacto.

Sugerencias para la traducción:

* Dependiendo del contexto, formas de traducir este término podrían incluir ''acuerdo obligatorio'' o ''compromiso formal'' o ''juramento'' o ''contrato.''

Algunos idiomas pueden tener diferentes palabras para pacto dependiendo de si una parte o ambas partes hayan hecho una promesa que deben guardar. Si el pacto es unilateral, puede ser traducido como ''promesa'' o ''juramento.''

* Asegúrese que la traducción de este término no suene como que las personas propusieron el pacto. En todos los casos de pactos entre Dios y las personas, fue Dios quien inició el pacto.

### Pacto

#### Definición:

Un pacto es un acuerdo obligatorio formal entre dos partes que una o ambas deben cumplir.

* Este acuerdo puede ser entre individuos, grupos de personas, o entre Dios y personas.
* Cuando la gente hace un pacto entre ellos, ellos prometen que harán algo, y ellos lo tienen que hacer.
* Ejemplos de pactos humanos incluyen matrimonios por convenio, acuerdos de negocios, y tratados entre naciones.
* A través de la Bíblia, Dios hizo diferentes pactos con Su pueblo.
* En algunos de Sus pactos, Dios prometió cumplir Su parte sin condiciones. Por ejemplo, cuando Dios estableció Su pacto con la humanidad, prometiendo que nunca destruiría más la tierra con un diluvio mundial, esta promesa no tenía condiciones para la gente cumplir.
* En otros pactos, Dios prometió cumplir Su parte solo si las personas Le obedecían y cumplían su parte del pacto.

Sugerencias para la traducción:

* Dependiendo del contexto, formas de traducir este término podrían incluir ''acuerdo obligatorio'' o ''compromiso formal'' o ''juramento'' o ''contrato.''

Algunos idiomas pueden tener diferentes palabras para pacto dependiendo de si una parte o ambas partes hayan hecho una promesa que deben guardar. Si el pacto es unilateral, puede ser traducido como ''promesa'' o ''juramento.''

* Asegúrese que la traducción de este término no suene como que las personas propusieron el pacto. En todos los casos de pactos entre Dios y las personas, fue Dios quien inició el pacto.

### Pascua

#### Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judios celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

* El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios.
* La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto.
* Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

### Pascua

#### Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judios celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

* El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios.
* La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto.
* Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

### Recibir

#### Definición:

El término "recibir" generalmente significa aceptar algo que es dado, ofrecido o presentado.

* "Recibir" también puede significar sufrir o experimentar algo, como en "el recibió el castigo por lo que hizo."
* También hay un sentido especial en que podemos "recibir" a una persona. Por ejemplo, el "recibir" huéspedes o visitas significa darle la bienvenida a ellos y tratarlos con honor a manera de fortalecer una relación con ellos.
* "Recibir el don del Espíritu Santo" significa que se nos ha dado el Espíritu Santo para permitirle que trabaje en y a través de nuestras vidas.
* "Recibir a Jesús" significa aceptar el ofrecimiento que Dios hace de la salvación por medio de Jesucristo.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "recibir" puede traducirse como "aceptar" o "dar la bienvenida" o "experimentar" o "darse."
* La expresión "recibirán poder" se puede traducir como "les será dado poder" o "Dios les dará poder" o "poder se les dará."

### Recibir

#### Definición:

El término "recibir" generalmente significa aceptar algo que es dado, ofrecido o presentado.

* "Recibir" también puede significar sufrir o experimentar algo, como en "el recibió el castigo por lo que hizo."
* También hay un sentido especial en que podemos "recibir" a una persona. Por ejemplo, el "recibir" huéspedes o visitas significa darle la bienvenida a ellos y tratarlos con honor a manera de fortalecer una relación con ellos.
* "Recibir el don del Espíritu Santo" significa que se nos ha dado el Espíritu Santo para permitirle que trabaje en y a través de nuestras vidas.
* "Recibir a Jesús" significa aceptar el ofrecimiento que Dios hace de la salvación por medio de Jesucristo.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "recibir" puede traducirse como "aceptar" o "dar la bienvenida" o "experimentar" o "darse."
* La expresión "recibirán poder" se puede traducir como "les será dado poder" o "Dios les dará poder" o "poder se les dará."

### Rey

#### Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

* Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey.
* En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino.
* En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento.
* En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo.
* El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo.
* Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes."
* Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo.
* Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano."
* La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

### Rey

#### Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

* Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey.
* En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino.
* En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento.
* En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo.
* El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo.
* Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes."
* Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo.
* Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano."
* La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

### Rubén

#### Definición:

Rubén fue el primer hijo de Jacob. Su madre era Lea.

* Cuando sus hermanos estaban planeando matar a su hermano menor José, Rubén libró la vida de José diciéndoles a ellos que lo pusieran en un pozo.
* Rubén volvió más tarde a rescatar a José , pero sus hermanos lo habían vendido a unos mercaderes de esclavos que pasaban por allí.
* Los descendientes de Rubén fueron una de las doce tribus de Israel.

### Rubén

#### Definición:

Rubén fue el primer hijo de Jacob. Su madre era Lea.

* Cuando sus hermanos estaban planeando matar a su hermano menor José, Rubén libró la vida de José diciéndoles a ellos que lo pusieran en un pozo.
* Rubén volvió más tarde a rescatar a José , pero sus hermanos lo habían vendido a unos mercaderes de esclavos que pasaban por allí.
* Los descendientes de Rubén fueron una de las doce tribus de Israel.

### Río Nilo, Río de Egipto

#### Definición:

El Nilo es un río muy grande y ancho en la parte noreste de África. Es específicamente bien conocido como el principal río de Egipto.

* El Río Nilo fluye por el norte a través de Egipto y entra en el Mar Mediterráneo.
* Los cultivos crecen bien en su valle fértil a ambos lados del Río Nilo.
* Muchos Egipcios viven cerca del Río Nilo ya que es una importante fuente de agua y cultivo de alimentos.
* Los israelitas vivían en la Tierra de Gosén la cual era muy fértil debido a que estaba localizada a lo largo del Río Nilo.
* Cuando Moisés era bebé, sus padres lo colocaron en una canasta entre los juncos de el Nilo para esconderlo de los hombres del Faraón.

### Río Nilo, Río de Egipto

#### Definición:

El Nilo es un río muy grande y ancho en la parte noreste de África. Es específicamente bien conocido como el principal río de Egipto.

* El Río Nilo fluye por el norte a través de Egipto y entra en el Mar Mediterráneo.
* Los cultivos crecen bien en su valle fértil a ambos lados del Río Nilo.
* Muchos Egipcios viven cerca del Río Nilo ya que es una importante fuente de agua y cultivo de alimentos.
* Los israelitas vivían en la Tierra de Gosén la cual era muy fértil debido a que estaba localizada a lo largo del Río Nilo.
* Cuando Moisés era bebé, sus padres lo colocaron en una canasta entre los juncos de el Nilo para esconderlo de los hombres del Faraón.

### Santo, santidad

#### Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

* Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
* Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
* Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
* Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
* En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
* Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a SÍ mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
* "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

### Santo, santidad

#### Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

* Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
* Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
* Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
* Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
* En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
* Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a SÍ mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
* "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

### Sem

#### Definición:

Sem era uno de los tres hijos de Noé que fueron con él dentro del arca durante la inundación mundial descrita en el libro de Génesis.

* Sem era el ancestro de Abraham y sus descendientes.
* Los descendientes de Sem eran conocidos como "semitas" quienes hablaban "semita" lenguaje como el hebreo y árabe.
* La Biblia registra la longitud de la vida de Sem siendo casi de 600 años.

### Sem

#### Definición:

Sem era uno de los tres hijos de Noé que fueron con él dentro del arca durante la inundación mundial descrita en el libro de Génesis.

* Sem era el ancestro de Abraham y sus descendientes.
* Los descendientes de Sem eran conocidos como "semitas" quienes hablaban "semita" lenguaje como el hebreo y árabe.
* La Biblia registra la longitud de la vida de Sem siendo casi de 600 años.

### Señor, amo

#### Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

* Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

* Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
* Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
* Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
* Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

### Señor, amo

#### Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

* Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

* Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
* Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
* Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
* Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

### Señor

#### Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

* En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
* En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
* El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utlizado sólo como una referncia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
* En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
* En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
* En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

### Señor

#### Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

* En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
* En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
* El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utlizado sólo como una referncia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
* En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
* En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
* En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

### Siempre

#### Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

* El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir.
* La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina.
* Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término también puede ser traducido como "interminable."
* La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará."
* La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina."
* Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

### Siempre

#### Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

* El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir.
* La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina.
* Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término también puede ser traducido como "interminable."
* La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará."
* La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina."
* Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

### Simei

#### Definición:

Varios hombres en el Antiguo Testamento eran llamados Simei.

* Simei, hijo de Gera, era un benjamita (de la tribu de Benjamín) que maldijo al rey David y lanzó piedras a él mientras el rey huía de Jerusalén y de su hijo Absalón.
* Varios de los hombres llamados Simei en el Antiguo Testamento sirvieron como sacerdotes levitas.

### Simei

#### Definición:

Varios hombres en el Antiguo Testamento eran llamados Simei.

* Simei, hijo de Gera, era un benjamita (de la tribu de Benjamín) que maldijo al rey David y lanzó piedras a él mientras el rey huía de Jerusalén y de su hijo Absalón.
* Varios de los hombres llamados Simei en el Antiguo Testamento sirvieron como sacerdotes levitas.

### Simeón

#### Definición:

En la Biblia, habían varios hombres llamados Simeón.

* En el Antiguo Testamento, el segundo hijo de Jacob (Israel) y Lía fue llamado Simeón. Sus descendientes se convirtieron en una de las doce tribus de Israel.
* La tribu de Simeón ocupó el territorio más meridional de la tierra prometida de Canaán, un área que era parte de la herencia de Judá.
* Cuando José y María trajeron al niño Jesús al templo en Jerusalén para dedicarlo a Dios, un hombre anciano llamado Simeón adoró a DIos por permitirle ver al Mesías.

### Simeón

#### Definición:

En la Biblia, habían varios hombres llamados Simeón.

* En el Antiguo Testamento, el segundo hijo de Jacob (Israel) y Lía fue llamado Simeón. Sus descendientes se convirtieron en una de las doce tribus de Israel.
* La tribu de Simeón ocupó el territorio más meridional de la tierra prometida de Canaán, un área que era parte de la herencia de Judá.
* Cuando José y María trajeron al niño Jesús al templo en Jerusalén para dedicarlo a Dios, un hombre anciano llamado Simeón adoró a DIos por permitirle ver al Mesías.

### Sinaí, Monte Sinaí

#### Definición:

Monte Sinaí es el nombre de una montaña que es problablemente localizada en la parte sureste de lo que es llamada ahora la Península de Sinaí. Tambien es conocido como el "Monte Oreb."

* Monte Sinaí es parte de una gran, desierto rocoso.
* Los Israelitas vinieron al Monte Sinaí cuando ellos estaban viajando desde Egipto hacia la Tierra Prometida.
* Dios le dió a Moises los Diez Mandamientos en el Monte Sinaí.

### Sinaí, Monte Sinaí

#### Definición:

Monte Sinaí es el nombre de una montaña que es problablemente localizada en la parte sureste de lo que es llamada ahora la Península de Sinaí. Tambien es conocido como el "Monte Oreb."

* Monte Sinaí es parte de una gran, desierto rocoso.
* Los Israelitas vinieron al Monte Sinaí cuando ellos estaban viajando desde Egipto hacia la Tierra Prometida.
* Dios le dió a Moises los Diez Mandamientos en el Monte Sinaí.

### Sucot

#### Definición:

Sucot es el nombre de dos ciudades en el Viejo Testamento. La palabra "sucot" (o "sukkot") significa "refugios".

* La primera ciudad llamada Sucot estaba localizada en el lado este del Río Jordán.
* Jacob se quedó en Sucot con su familia y rebaños, contruyendo refugios para ellos allí.
* Cientos de años después, Gideón y sus hombres exhaustos pararon en Sucot mientras perseguían a los Madianitas, pero la gente ahí se reusó a darles nada de comer.
* La segunda Sucot está localizada en la frontera norte de Egipto y fue un lugar donde los Israelitas pararon luego que cruzaron el Mar Rojo cuando escapaban de la esclavitud en Egipto.

### Sucot

#### Definición:

Sucot es el nombre de dos ciudades en el Viejo Testamento. La palabra "sucot" (o "sukkot") significa "refugios".

* La primera ciudad llamada Sucot estaba localizada en el lado este del Río Jordán.
* Jacob se quedó en Sucot con su familia y rebaños, contruyendo refugios para ellos allí.
* Cientos de años después, Gideón y sus hombres exhaustos pararon en Sucot mientras perseguían a los Madianitas, pero la gente ahí se reusó a darles nada de comer.
* La segunda Sucot está localizada en la frontera norte de Egipto y fue un lugar donde los Israelitas pararon luego que cruzaron el Mar Rojo cuando escapaban de la esclavitud en Egipto.

### Terror, aterrorizar

#### Definición:

El término "terror" se refiere a una emoción de extremo miedo, susto o profundo temor de algo o alguien. "Aterrorizar" a alguien significa causar que esa persona se sienta muy atemorizada.

* Un "terror" (o "terrores") es algo o alguien que causa grande temor o pavor. Un ejemplo de un terror podría ser un ejército enemigo que está atacando o una plaga o enfermedad extendida que está matando a mucha gente.
* Estos terrores se pueden describir como "aterrorizantes." Este término se puede traducir como "causantes de temor" o "produciendo terror."
* El juicio de Dios algún día causará terror en la gente no arrepentida quienes rechazan Su gracia.
* El "terror de Yahvé" puede ser traducido como "la presencia aterradora de Yahvé" o "el temido juicio de Yahvé" o "cuando Yahvé causa gran temor."
* Maneras de traducir "terror" podrían incluir "temor extremo" o "profundo pavor."

### Terror, aterrorizar

#### Definición:

El término "terror" se refiere a una emoción de extremo miedo, susto o profundo temor de algo o alguien. "Aterrorizar" a alguien significa causar que esa persona se sienta muy atemorizada.

* Un "terror" (o "terrores") es algo o alguien que causa grande temor o pavor. Un ejemplo de un terror podría ser un ejército enemigo que está atacando o una plaga o enfermedad extendida que está matando a mucha gente.
* Estos terrores se pueden describir como "aterrorizantes." Este término se puede traducir como "causantes de temor" o "produciendo terror."
* El juicio de Dios algún día causará terror en la gente no arrepentida quienes rechazan Su gracia.
* El "terror de Yahvé" puede ser traducido como "la presencia aterradora de Yahvé" o "el temido juicio de Yahvé" o "cuando Yahvé causa gran temor."
* Maneras de traducir "terror" podrían incluir "temor extremo" o "profundo pavor."

### Ur

#### Definición:

Ur era una ciudad importante junto al Río Éufrates en la región antigua de Caldea, que era parte de Mesopotamia. Esta región estaba localizada en lo que hoy es el país moderno de Irak.

* Abraham era de la ciudad de Ur y fue de allí que Dios lo llamó para irse a la tierra de Canaán.
* Harán, el hermano de Abraham y el padre de Lot, murió en Ur. Probablemente esto fue un factor que influyó en Lot para salir de Ur con Abraham.

### Ur

#### Definición:

Ur era una ciudad importante junto al Río Éufrates en la región antigua de Caldea, que era parte de Mesopotamia. Esta región estaba localizada en lo que hoy es el país moderno de Irak.

* Abraham era de la ciudad de Ur y fue de allí que Dios lo llamó para irse a la tierra de Canaán.
* Harán, el hermano de Abraham y el padre de Lot, murió en Ur. Probablemente esto fue un factor que influyó en Lot para salir de Ur con Abraham.

### Vestir, vestido

#### Definición:

Cuando es usado figuradamente en la Biblia, "vestido con" significa ser dotado o equipado con algo. "Vestirse" uno mismo de algo significa buscar tener cierta cualidad de carácter.

* De la misma manera en que la ropa es externa a tu cuerpo y es visible a todos, cuando estás "vestido" con cierta cualidad de carácter, otros pueden verla fácilmente. El "vestirte de amabilidad" significa permitir que tus acciones sean tan caracterizadas por la amabilidad que sea fácilmente vista por todos.
* El ser "vestidos con poder de lo alto" significa que se te haya dado poder.
* Este término es también usado para expresar experiencias negativas, tales como "vestido de vergüenza" o "vestido de terror."

Sugerencias para la Traducción:

* Si es posible, es mejor mantener la figura literal de decir "vístanse de." Otra manera de traducir esto podría ser "pónganse" si esto se refiere a ponerse la ropa.
* Si eso no da el significado correcto, otras maneras para traducir "vestido con" podría ser "mostrando" o "manifestando" o "llenos de" o "tener la cualidad de."
* El término "vístanse de" también podría traducirse como "cúbranse ustedes mismos con" o "compórtense de una manera que muestre."

### Vestir, vestido

#### Definición:

Cuando es usado figuradamente en la Biblia, "vestido con" significa ser dotado o equipado con algo. "Vestirse" uno mismo de algo significa buscar tener cierta cualidad de carácter.

* De la misma manera en que la ropa es externa a tu cuerpo y es visible a todos, cuando estás "vestido" con cierta cualidad de carácter, otros pueden verla fácilmente. El "vestirte de amabilidad" significa permitir que tus acciones sean tan caracterizadas por la amabilidad que sea fácilmente vista por todos.
* El ser "vestidos con poder de lo alto" significa que se te haya dado poder.
* Este término es también usado para expresar experiencias negativas, tales como "vestido de vergüenza" o "vestido de terror."

Sugerencias para la Traducción:

* Si es posible, es mejor mantener la figura literal de decir "vístanse de." Otra manera de traducir esto podría ser "pónganse" si esto se refiere a ponerse la ropa.
* Si eso no da el significado correcto, otras maneras para traducir "vestido con" podría ser "mostrando" o "manifestando" o "llenos de" o "tener la cualidad de."
* El término "vístanse de" también podría traducirse como "cúbranse ustedes mismos con" o "compórtense de una manera que muestre."

### Vino, odre, vino nuevo

#### Definición:

En la Biblia, el término "vino" se refiere a un tipo de bebida fermentada hecha del jugo de una fruta llamada uvas. El vino era guardado en "odres," que eran unos recipientes hechos de la piel de animales.

* El término "vino nuevo" se refería al jugo de uva que acababa de sacarse de la uva y que todavía no estaba fermentado. A veces el término "vino" también se refiere al jugo de uva no fermentado.
* Para hacer el vino, las uvas son aplastadas en una prensa para que el jugo salga. El jugo eventualmente se fermenta y se forma el alcohol en él.
* En los tiempos de la Biblia, el vino era a bebida normal con las comidas. No tenía tanto alcohol como el vino de hoy día.
* Antes de tomar el vino con la comida, a menudo era mezclado con agua.
* Un "odre" que estaba viejo y frágil, se agrietaba, lo cual permitía que el vino se saliera. Odres nuevos eran suaves y flexibles, lo cual signifiaba que no se rajaban fácilmente y podían guardar el vino con seguridad.
* Si el vino no es conocido en su cultura, podría ser traducido como "jugo de uva fermentado," o "bebida fermentada hecho de una fruta llamada uvas" o "jugo de fruta fermentado."
* Maneras para traducir "odre" podrían incluir "bolso para el vino" o "bolsa para el vino de piel de animal" o "recipiente para el vino hecho de piel de animal."

### Vino, odre, vino nuevo

#### Definición:

En la Biblia, el término "vino" se refiere a un tipo de bebida fermentada hecha del jugo de una fruta llamada uvas. El vino era guardado en "odres," que eran unos recipientes hechos de la piel de animales.

* El término "vino nuevo" se refería al jugo de uva que acababa de sacarse de la uva y que todavía no estaba fermentado. A veces el término "vino" también se refiere al jugo de uva no fermentado.
* Para hacer el vino, las uvas son aplastadas en una prensa para que el jugo salga. El jugo eventualmente se fermenta y se forma el alcohol en él.
* En los tiempos de la Biblia, el vino era a bebida normal con las comidas. No tenía tanto alcohol como el vino de hoy día.
* Antes de tomar el vino con la comida, a menudo era mezclado con agua.
* Un "odre" que estaba viejo y frágil, se agrietaba, lo cual permitía que el vino se saliera. Odres nuevos eran suaves y flexibles, lo cual signifiaba que no se rajaban fácilmente y podían guardar el vino con seguridad.
* Si el vino no es conocido en su cultura, podría ser traducido como "jugo de uva fermentado," o "bebida fermentada hecho de una fruta llamada uvas" o "jugo de fruta fermentado."
* Maneras para traducir "odre" podrían incluir "bolso para el vino" o "bolsa para el vino de piel de animal" o "recipiente para el vino hecho de piel de animal."

### Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

#### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

* Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
* Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
* Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
* Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
* Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
* Esto es un resumén de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

### Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

#### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

* Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
* Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
* Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
* Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
* Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
* Esto es un resumén de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

### Zabulón

#### Definición:

Zabulón fue el último hijo que le nació a Jacob y Lea y es el nombre de una de las doce tribus de Israel.

* A la tribu Israelita de Zabulón le fue concedida la tierra inmediatamente al oeste del Mar Muerto.
* A veces el nombre Zabulón es usado para referirse a la tierra donde esta tribu Israelita vivía.

### Zabulón

#### Definición:

Zabulón fue el último hijo que le nació a Jacob y Lea y es el nombre de una de las doce tribus de Israel.

* A la tribu Israelita de Zabulón le fue concedida la tierra inmediatamente al oeste del Mar Muerto.
* A veces el nombre Zabulón es usado para referirse a la tierra donde esta tribu Israelita vivía.

### culpa, culpable

#### Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilbidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

### culpa, culpable

#### Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilbidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

### levita, Leví

#### Definición:

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo ancestro fue Leví.

* Los levitas eran responsables de cuidar el templo y de dirigir las ceremonias religiosas, incluyendo el ofrecer sacrificios y oraciones.
* Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendidos de Leví y parte de la tribu de Leví. (Sin embargo, no todos los levitas eran sacerdotes.)
* Los sacerdotes levitas, eran separados y dedicados al trabajo especial de servir a Dios en el templo.
* Dos otros hombres que se llamaban "Leví" eran ancestros de Jesús y sus nombres aparecen en la genealogía en el evangelio de Lucas.
* Mateo, el discípulo de Jesús, , también se llamaba Leví.

### levita, Leví

#### Definición:

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo ancestro fue Leví.

* Los levitas eran responsables de cuidar el templo y de dirigir las ceremonias religiosas, incluyendo el ofrecer sacrificios y oraciones.
* Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendidos de Leví y parte de la tribu de Leví. (Sin embargo, no todos los levitas eran sacerdotes.)
* Los sacerdotes levitas, eran separados y dedicados al trabajo especial de servir a Dios en el templo.
* Dos otros hombres que se llamaban "Leví" eran ancestros de Jesús y sus nombres aparecen en la genealogía en el evangelio de Lucas.
* Mateo, el discípulo de Jesús, , también se llamaba Leví.

### pan

#### Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

* Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
* La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
* El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
* Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término tambien se usa en la Biblia para referirse a la comida en genral.
* El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tábernaculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
* El término figurativo, "pan del cielo"se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
* Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
* Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
* Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

### pan

#### Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

* Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
* La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
* El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
* Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término tambien se usa en la Biblia para referirse a la comida en genral.
* El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tábernaculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
* El término figurativo, "pan del cielo"se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
* Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
* Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
* Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

### santuario

#### Definición:

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

* Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad.
* En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo el santuario de la diosa griega Diana.
* Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.

### santuario

#### Definición:

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

* Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad.
* En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo el santuario de la diosa griega Diana.
* Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.

### Ángel, Arcángel

#### Definición:

Un ángel es un espíritu poderoso a quien Dios creó. Los ángeles existen para servir a Dios al hacer todo lo que Él los manda hacer. El término "arcángel" se refiere al ángel que gobierna o lidera a todos los demás ángeles.

* La palabra "ángel" literalmente significa "mensajero."
* El término "arcángel" literalmente significa "jefe mensajero." El único ángel al que se le refiere en la Biblia como "arcángel" es Miguel.
* En la Biblia, los ángeles daban mensajes de Dios a las personas. Estos mensajes incluían instruciones sobre lo que Dios quería que las personas hicieran.
* Los ángeles también les decían a las personas sobre eventos que iban a suceder en el futuro o eventos que ya habían sucedido.
* Los ángeles tienen la autoridad de Dios como Sus representantes y a veces en la Biblia ellos hablaban como si Dios mismo estuviese hablando.
* Otras maneras en que los ángeles sirven a Dios son al proteger y fortalecer a las personas.
* Una frase especial "ángel de Yahvé" tiene más de un posible significado: 1) Puede significar "ángel que representa a Yahvé" o "mensajero que sirve a Yahvé." 2) Se puede referir a Yahvé mismo, quien se parecía a un ángel cuando Él hablaba a una persona. Cualquiera de estos signifcados podría explicar el uso de "Yo" por los ángeles como si Yahvé mismo estuviese hablando.

Sugerencias de Traducción

* Maneras de traducir "ángel" podrían incluir "mensajero de Dios" o "el sirviente celestial de Dios" o "el mensajero espiritual de Dios."
* El término "arcángel" podría ser traducido como "jefe de los ángeles" o "ángel gobernante principal" o "líder de los ángeles."
* También considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje nacional u otro lenguaje local.
* La frase "ángel de Yahvé" debe traducirse utilizando las palabras para "ángel" y "Yahvé." Esto va a dar lugar a diferentes interpretaciones de esa frase. Posibles traducciones podrían incluir "ángel de Yahvé" o "ángel enviado por Yahvé" o "Yahvé, quien se veía como un ángel."

### Ángel, Arcángel

#### Definición:

Un ángel es un espíritu poderoso a quien Dios creó. Los ángeles existen para servir a Dios al hacer todo lo que Él los manda hacer. El término "arcángel" se refiere al ángel que gobierna o lidera a todos los demás ángeles.

* La palabra "ángel" literalmente significa "mensajero."
* El término "arcángel" literalmente significa "jefe mensajero." El único ángel al que se le refiere en la Biblia como "arcángel" es Miguel.
* En la Biblia, los ángeles daban mensajes de Dios a las personas. Estos mensajes incluían instruciones sobre lo que Dios quería que las personas hicieran.
* Los ángeles también les decían a las personas sobre eventos que iban a suceder en el futuro o eventos que ya habían sucedido.
* Los ángeles tienen la autoridad de Dios como Sus representantes y a veces en la Biblia ellos hablaban como si Dios mismo estuviese hablando.
* Otras maneras en que los ángeles sirven a Dios son al proteger y fortalecer a las personas.
* Una frase especial "ángel de Yahvé" tiene más de un posible significado: 1) Puede significar "ángel que representa a Yahvé" o "mensajero que sirve a Yahvé." 2) Se puede referir a Yahvé mismo, quien se parecía a un ángel cuando Él hablaba a una persona. Cualquiera de estos signifcados podría explicar el uso de "Yo" por los ángeles como si Yahvé mismo estuviese hablando.

Sugerencias de Traducción

* Maneras de traducir "ángel" podrían incluir "mensajero de Dios" o "el sirviente celestial de Dios" o "el mensajero espiritual de Dios."
* El término "arcángel" podría ser traducido como "jefe de los ángeles" o "ángel gobernante principal" o "líder de los ángeles."
* También considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje nacional u otro lenguaje local.
* La frase "ángel de Yahvé" debe traducirse utilizando las palabras para "ángel" y "Yahvé." Esto va a dar lugar a diferentes interpretaciones de esa frase. Posibles traducciones podrían incluir "ángel de Yahvé" o "ángel enviado por Yahvé" o "Yahvé, quien se veía como un ángel."